



# REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA

Año XI

Núm. 120

Diciembre 1951

ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA  
EDITADO POR EL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MADRID

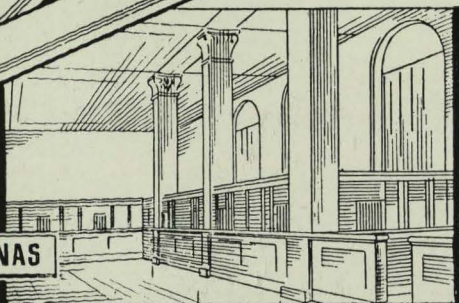


# TL

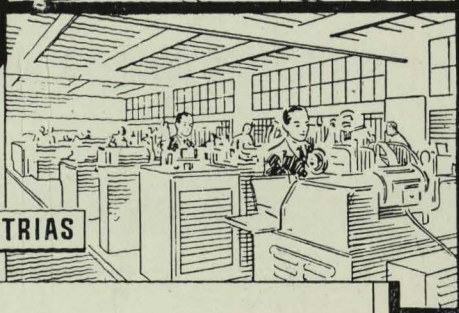
## Luz del progreso



OFICINAS



INDUSTRIAS



COMERCIOS



IGLESIAS



Nuestros servicios técnicos pueden facilitar a los Sres. Arquitectos cuanta información precisen.



# PHILIPS

LAMPARAS FLUORESCENTES

PHILIPS IBERICA, S. A. E.

MADRID • BARCELONA • VALENCIA • BILBAO • LAS PALMAS • TENERIFE





# Instalaciones C. E. S. S. A.

Estudios técnicos, suministro de materiales "ROCA" y ejecución de instalaciones de

**CALEFACCION**

**ELECTRICIDAD**

**SANEAMIENTO**

**TETUAN**

C. Zugasti, 13  
Teléfono 1001

**TANGER**

Velázquez, 7  
Teléfono 5977

**MADRID**

Milaneses, 6  
Teléf. 31 22 35

## CALIZA BLANCA MONTERREY

LA MEJOR PIEDRA DE CONSTRUCCION  
PARA

ESCULTURA — DECORACION DE INTERIORES — REVESTIMIENTO DE FACHADAS — PAVIMENTOS

Distribuidores:

**FRANCISCO PEREZ CRESPO**

Apartado de Correos 3.050 - MADRID

**MARMOLERA MADRILEÑA, S. A.**

Alcalá, 160 - Teléfs. 26 41 90 y 26 26 34 - MADRID

**S. A. NICASIO PEREZ**

Lucio del Valle, s/n (final de Vallehermoso)

Teléfs. 33 28 06 y 33 28 07 - MADRID

**BARCELONA:**

Avenida del Generalísimo, 593 al 597

**ZARAGOZA:**

Avenida de Teruel, núm. 37 - Tel. 88-34

**ANGEL TRUEBA**

## OBRAS Y CONSTRUCCIONES

Oficina Central: MADRID - Huertas, 47 - Teléfonos 22 38 49 y 31 06 62

DELEGACIONES:

**J A E N**

Doctor Civera, 32 - Teléfono 2335

**AMPUERO (Santander)**

Martín Ruiz Arenado, 31 - Teléf. 6



# Eusebio Calvo y Cía., S. A. Almacén de Hierros y Ferretería

Hierros de todas clases, cerrajería, herrajes, clavazón y herramientas con destino a la construcción y talleres.—Servicios y almacén y pedidos oficiales

**Tramitación de pedidos y suministro de hierro con destino a viviendas bonificables**

Domicilio: Oficinas: Cruz, 7

Teléfonos: 21 06 49 - 22 33 38

21 01 44 - 21 81 33

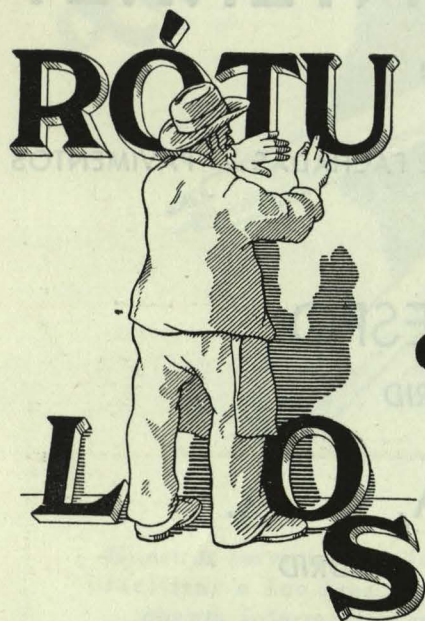
Almacén: Estación Paseo Imperial  
(Apartadero) - Teléfono 27 06 40

Casa Filial:

Galdeano Azpilicueta y Cía.

MADRID: Cruz, 7

SAN SEBASTIAN: Subida a Polloe, 7



## ROTULACION

comercio - oficinas - edificios - exposiciones

### *Fernando Ranninger*

HNOS. GARCIA NOBLEJAS, N.º 7 (ESQ. SERRANO, 9)

Teléfonos 25 07 96, 25 26 57 y 25 85 18.

MADRID

## RANN

# EMPRESA CONSTRUCTORA SACONIA

S.A. CONSTRUCCION E INDUSTRIAS AUXILIARES

OFICINAS CENTRALES:

General Goded, 21  
Teléfono 24 86 05

MADRID

Departamento de obras en:

SAN SEBASTIAN  
AVILA—ARANJUEZ  
TABLADA—VIVERO  
(Lugo)

**Proyectos y Construcciones de todas clases**





La nueva «Odhner» sueca  
más suave y más veloz

# MAQUINAS PARA CALCULAR, SUMAR Y ESCRIBIR

Calculadoras normales gran capacidad, visibilidad, arrastre de decenas.  
De teclado, eléctricas y de mano. Modelos especiales para cubicaciones.

Representante para España de A. B. Original-Odhner. Sumadoras «Odhner» suecas:

## Manuel del Palacio

IMPORTADOR AUTORIZADO

OFICINAS Y EXPOSICION:

Pl. Canalejas, 6 - Tel. 21 84 33

TALLERES Y ALMACENES:

MADRID

Arlabán, 10 - Tel. 31 21 41



## Butsems y Cia.

BARCELONA:

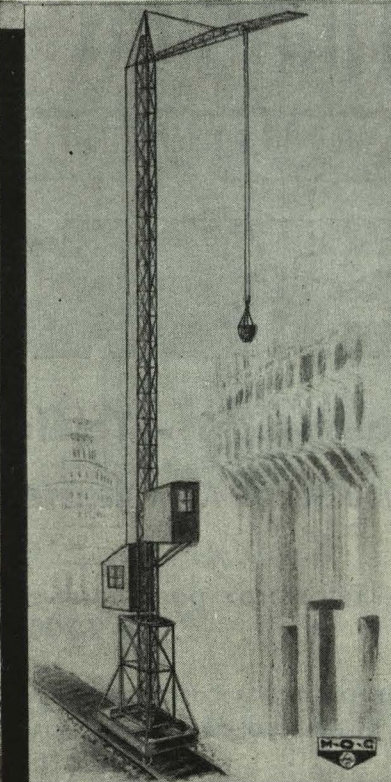
Rambla de Cataluña, 35 - Tel. 21 64 42

MADRID:

Infantas, 42 - Teléfono 21 20 26

VALENCIA:

Camino Viejo del Grao, 126 - Tel. 30811



**FABRICA ESPAÑOLA**

DE

**MAQUINARIA**

PARA

**OBRAS, ELEVACION Y**

**TRANSPORTE**

Unceña 23. ZARAGOZA

**TALLERES FLORENCIO GOMEZ S.A.**

# Rufino Martinicorena

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Fábrica de mosaicos hidráulicos en

## Pamplona y Miranda de Ebro (Burgos)

Oficinas en OVIEDO: Santa Susana, 3 - Teléf. 1905

Oficinas en PAMPLONA: Leire, 12 - Teléf. 1198



# GUTIERREZ CRIADO, S. R. C.

TUBERIA DE GRES Y LADRILLO REFRACTARIO

FABRICA:

Paseo de la Rosa, 144 - Teléfono 1865

TOLEDO

OFICINA CENTRAL:

Esparteros, 8 - Teléfono 22 74 55

MADRID



Barquillo, 10 - MADRID - Teléf. 211817



Capital: 6.600.000 ptas.

Roble, 24 - Teléf. 33 25 19 - MADRID (Chamartín)

CONSTRUCCIONES EN GENERAL  
ALMACENES Y TALLERES

PIEDRAS MARMOLES

# TETRACERO SA

MADRID: Ayala, n.º 5 - Teléfono 35 51 90 - Talleres en BILBAO

(ARMADURAS DE ALTA RESISTENCIA PARA HORMIGON) PATENTADAS

Las armaduras de «Tetracero» para hormigón admiten, según ensayos oficiales, cargas de más de 2.200 kilogramos/cm.<sup>2</sup>

Por lo tanto, sin sobrepasar las cargas de 1.800 kgrs./cm.<sup>2</sup> admitidos por la Legislación vigente para este tipo de aceros, el empleo de «Tetracero» supone una ECONOMIA DE UN 33 % EN EL PESO DEL HIERRO necesario

La ECONOMIA EN SECCIONES DE HORMIGON es aproximadamente DE UN 10 % con un mayor coeficiente de seguridad

Dada la economía que el empleo de «Tetracero» supone para la nación, los pedidos de este material son autorizados oficialmente con carácter de urgencia, y su suministro al peticionario es inmediato a dicha autorización

Igualmente se puede solicitar la sustitución de pedidos de hierro ya tramitados por otro de «Tetracero», reducidos en un 33 % de su tonelaje, siendo el suministro también inmediato a la correspondiente autorización

CADA BARRA ESTA PROBADA Y GARANTIZADA SU CALIDA POR EL PROCESO DE FABRICACION

**R. AGULLÓ**  
CHAPAS FINAS DE MADERA-CONTRACHAPEADOS  
CENTRAL  
SANTIAGO, 9 - Tfno. 22-90-07  
SUCURSAL N.º 1 SUCURSAL N.º 2  
ERCILLA, 9 - Tfno. 28-20-23 Gral. SANJURJO, 21 - Tfno. 23-97-18  
(Antes Abascal)  
MADRID

Llamando a cualquiera de estos teléfonos

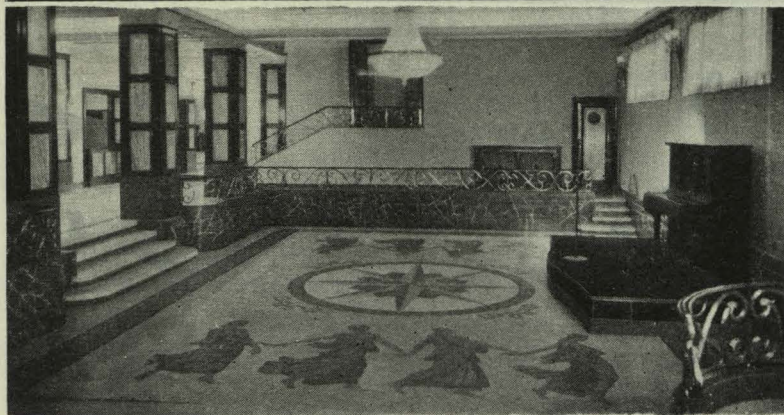
EN EL DIA

tendrá usted, señor ebanista, en sus talleres, cualquier TABLERO o CHAPA que precise. Gracias



# PAVIMENTOS

# TOTH



MADRID BILBAO

OFICINAS: OFICINAS:  
Av. José Antonio, 66-7.º Huertas de la Villa, 9  
Teléfono 31 82 55 Teléf. 30992 - Apdo. 1103  
FABRICA: FABRICA:  
Carlos Merino, 8 Uribarri, 18  
TETUAN DE LAS VICTORIAS DOS CAMINOS

REPRESENTACIONES EN  
TODAS LAS PROVINCIAS  
DE ESPAÑA

### ALGUNAS REFERENCIAS:

Hotel Carlos V en Madrid  
» Hispano Americano en San Sebastián  
» Londres »  
» Carlton » Bilbao  
» Emperador » La Coruña

**CALOR  
EN  
INVIERNO**

**FRIO  
EN  
VERANO**

**CONFORT  
EN TODO TIEMPO**

LE PROPORCIONARA UNO DE NUESTROS EQUIPOS DE ACONDICIONAMIENTO DE AIRE.

**ACONDICIONADORES** INDIVIDUALES O INSTALACIONES CENTRALES PARA VIVIENDAS, SALAS DE ESPECTACULOS, OFICINAS, HOTELES, INDUSTRIAS Y DEPENDENCIAS PUBLICAS.

NUESTRA MAQUINARIA CONSTRUIDA BAJO PATENTES Y LICENCIAS

**WORTHINGTON**

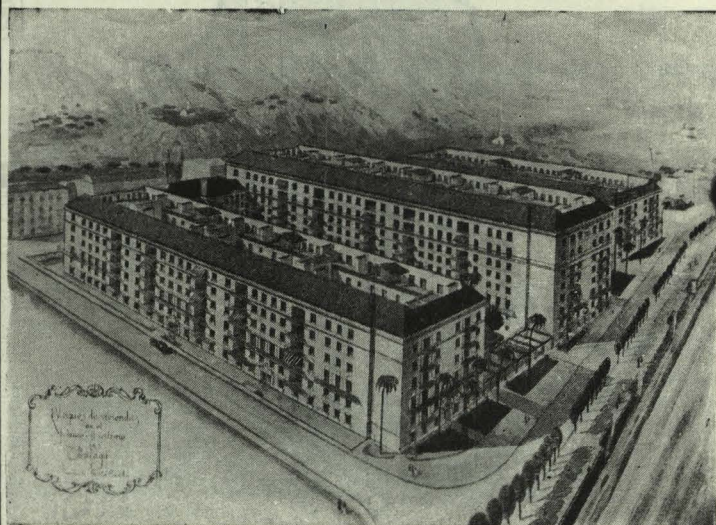
SIMBOLO DE CALIDAD EN EL MUNDO  
MONTADA CON EL CONTROL DE INGENIEROS Y TECNICOS ESPECIALIZADOS, LES OFRECE LA MAXIMA GARANTIA DE SEGURIDAD Y EFICIENCIA

CONSULTENOS SIN COMPROMISO

**Ramón Vizcaino, S.A.**  
INDUSTRIAS FRIGORIFICAS

APARTADO. 307 SAN SEBASTIAN

SUCURSALES:  
MADRID, BARCELONA, BILBAO, LA CORUÑA, OVIEDO



Bloque de viviendas en Málaga acogido a la Ley de 25 de noviembre de 1944

Sucursal en MALAGA: Paseo Marítimo, 11

**PABLO CANTO**  
CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Paseo del Prado. 26 - Teléfono 21 14 93

M A D R I D

# M. CORCHO

SANEAMIENTO  
CALEFACCION  
VENTILACION

Calle Recoletos, 3  
Teléfono 25 15 02

**Madrid**

# FERRVAL

Calefacción - Saneamiento - Calderería

Benigno Soto, 13  
Teléfono 33 31 56

M A D R I D





**COLOMINA G. SERRANO S.A.**



## ILUMINACION

¿COMO ILUMINAR UNA HABITACION PARA LA TELEVISION? Angulos de iluminación, tabiques, etc. U. S. A. Páginas 145-147; 7 esq.

AR. 11/49

LA ILUMINACION Y EL FACTOR HUMANO. Teoría, problemas y soluciones, luz natural y artificial. U. S. A. Págs. 119-125; 8 esq.; 5 cuad.; 7 fotos.

AFO. 11/48

APARATOS DE ILUMINACION. Varios modelos de lámparas, arañas, etc., fabricación en serie. Suecia. Págs. 846-847; varias fotos.

HIS. 10/46

LAMPARAS Y ARAÑAS. Modelos nuevos. Suecia. M. Björkstrand, arq. Págs. 508-509; 6 fotos.

HIS. 6/46

IDEAS LUMINOSAS. Pantallas, lámparas, etc., modernas; utilización de jarrones, vasijas, etc. Francia. Págs. 37-40; 13 fotos.

PDF. 120/46

NOVEDADES EN EL ALUMBRADO. Pantallas, lámparas, arañas, lámparas de trabajo de forma y ejecución moderna. Italia. Págs. 18-19; varias fotos.

ST. 2/47

CONCURSO DE ILUMINACION. Un museo de arte decorativo, fachadas iluminadas e interiores, detalles. España. J. A. Hosman, S. A. YANTORNO, J. A. CASTELLUIR, arqs. Págs. 37-42; 6 esq.; 4 persp.

RDA. 1/49

AFO = *Architectural Forum*, U. S. A. AR = *Architectural Record*, U. S. A. HIS = *Hem i Sverige*, Suecia. PDF = *Plaisir de France*, Francia. RDA = *Revista de Arquitectura*, España. ST = *Stile*, Italia.

## ILUMINACION

LA ILUMINACION POR LAMPARAS FLUORESCENTES. Influencia fisiológica, efectos de intolerancia, reproches formulados, comprobaciones médicas, rotura de las lámparas. Pág. 15.

OMO. 16/50/6

LA ILUMINACION EN LA CASA. Teoría, iluminación adoptada en cada local, varios ejemplos, modelos nuevos de distintos tipos de lámparas. Italia. Por L. C. OLIVIERI. Págs. 1-95; varios esq.; fotos.

QUA. 5/46

LA ILUMINACION. Iluminación de las salas de hospital, habitaciones, teoría, potencia, colocación, etc. Por A. MANS. Página 3; 3 esq.; 3 cuad.

OMO. 16/50/6

ILUMINACION DE LA GALERIA DE BELLAS ARTES DE BIRMINGHAM. Iluminación por el techo, techo intermedio. Gran Bretaña. J. B. BICKERKLICKE, arq. Pág. 710; 2 fotos.

TAJ. 2.887/50

ILUMINACION DE LOS MONUMENTOS. La iluminación alcanza un lugar en las Bellas Artes. Por J. D'AUFFARGIS. Págs. 11-14; 7 fotos.

CONS. 19/50

LA ILUMINACION MODERNA DE LA VIVIENDA. Aparatos de luz directa e indirecta, lámparas, candelabros, lámparas flexibles, apliques, etc. Págs. 332-336; 17 fotos.

LM. 12/48

GRUPO OPERATORIO. Cúpula de iluminación quirúrgica. Teoría y ejemplo, con detalle constructivo y comparación de las ventajas. Por M. BLIN, arq.

OMO. 16/50/6

CONS = *Construire*, Suiza. LM = *Maison*, Bélgica. OMO = *Oeuvres & maîtres d'œuvres*, Francia. QUA = *Quaderni di Domus*, Italia. TAJ = *The Architect's Journal*, Gran Bretaña.

## ILUMINACION

PROCEDIMIENTO DE ILUMINACION DE LAS CLASES. Iluminación por incandescencia, fluorescente, por dos rampas luminosas longitudinales, transversal, fluorescente, semiindirecta, techo luminoso. Por C. A. ALLEN. Págs. 76-86; varios det.; esq.; fotos.

PP. 8/48

RADIACION. La aplicación de las funciones de cambio en la iluminación artificial. Misión de la iluminación, heterogeneidad del campo luminoso, sombras, deslumbramientos, *standards* de iluminación artificial, iluminación industrial, residencial, de oficinas, comercial, el color, proyectos y cálculos, iluminación media. Francia. Por R. CADIERGUES. Págs. 1-39; varios det.; esq.; cuad.; fotos.

CAH. 76/50

LA ILUMINACION DE LAS SALAS DE OPERACIONES POR SUPERSICIALYTICA. Iluminación sin sombra, aparato de gran dimensión, ejemplos. Por A. TURIN. Págs. 26-28; 4 esq.; 2 fotos.

OMO. 7/47

LA ILUMINACION FLUORESCENTE. Explicaciones y descripciones. Por J. C. THIRIFAHY. Págs. 297-298; 3 fotos.

LM. 11/47

LAMPARAS FLUORESCENTES. Utilización, decoración de los tubos fluorescentes, apliques. Por J. J. CHAPPAT, DELISE, CAILLAT, etc., deco. Págs. 56-61; 17 fotos.

LDA. 47/48

ESCULTURA Y LUZ. Iluminación de dos esculturas simbólicas. Italia. Por I. NOCCHI, arq. Pág. 30; 2 fotos.

DOM. 243/50

CAH = *Cahiers du Centre scientifique & technique du bâtiment*, Francia. DOM = *Domus*, Italia. LDA = *Le Décor d'aujourd'hui*, Francia. OMO = *Oeuvres & maîtres d'œuvres*, Francia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.

## ILUMINACION

LAMPARAS DE OFICINA. Ejemplos de lámparas de pie o para mesa, en metal. Pág. 43; 5 fotos.

BUM. 3/48

LA ILUMINACION ARTIFICIAL. Teoría general sobre la iluminación en la cocina: potencia, disposición, etc. Por SALOMON. Página 15.

LMF. 50

LA LUZ EN LOS HOSPITALES. Iluminación de las habitaciones y de las salas de operaciones, estudio general, ejemplos. U. S. A. Por I. ROSENFELD. Págs. 84-90; 2 pl.; 12 sec.; 6 cuad.; 3 fotos; 5 persp.

PP. 7/45

LUZ. Oficinas, escuelas, tiendas, fábricas. Teoría general, ejemplos, principios. U. S. A. W. M. H. KAHLER. Págs. 83-87; 4 pl.; 1 sec.; 2 esq.; 7 fotos; 2 persp.

PP. 10/46

DISPOSITIVOS DE CONTROL DEL SOL. Diferentes géneros de protección contra el sol, *brise-soleil*, toldos, cristal antisolar, estudio general, ejemplos. U. S. A. Por R. NEITRA. Págs. 88-91; varios sec.; fotos; persp.

PP. 10/46

ILUMINACION DE FABRICA, OFICINAS, DEPOSITOS, por lámparas fluorescentes. Washington, U. S. A. Págs. 48-49; 1 pl.; 4 fotos.

PP. 12/46

LA ILUMINACION COMO FACTOR DE ECONOMIA EN LAS OFICINAS. Clase de lámparas según los sitios y la intensidad que se desea, disposición, orientación, confort. U. S. A. Por R. L. DETTING. Págs. 72-81; 5 pl.; varios det.; 2 cuad.; varias fotos.

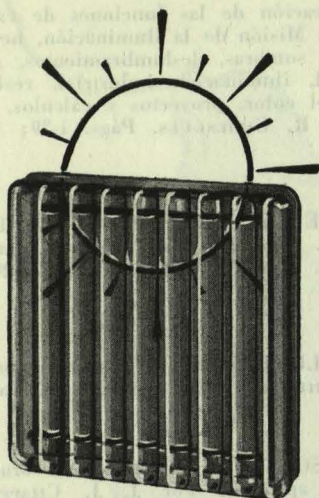
PP. 2/50

BUW = *Bauen & Wohnen*, Suiza. LMF = *La Maison Française*, Francia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.



# Muros difusores de la luz

## Techos, pisos y tabiques de cristal

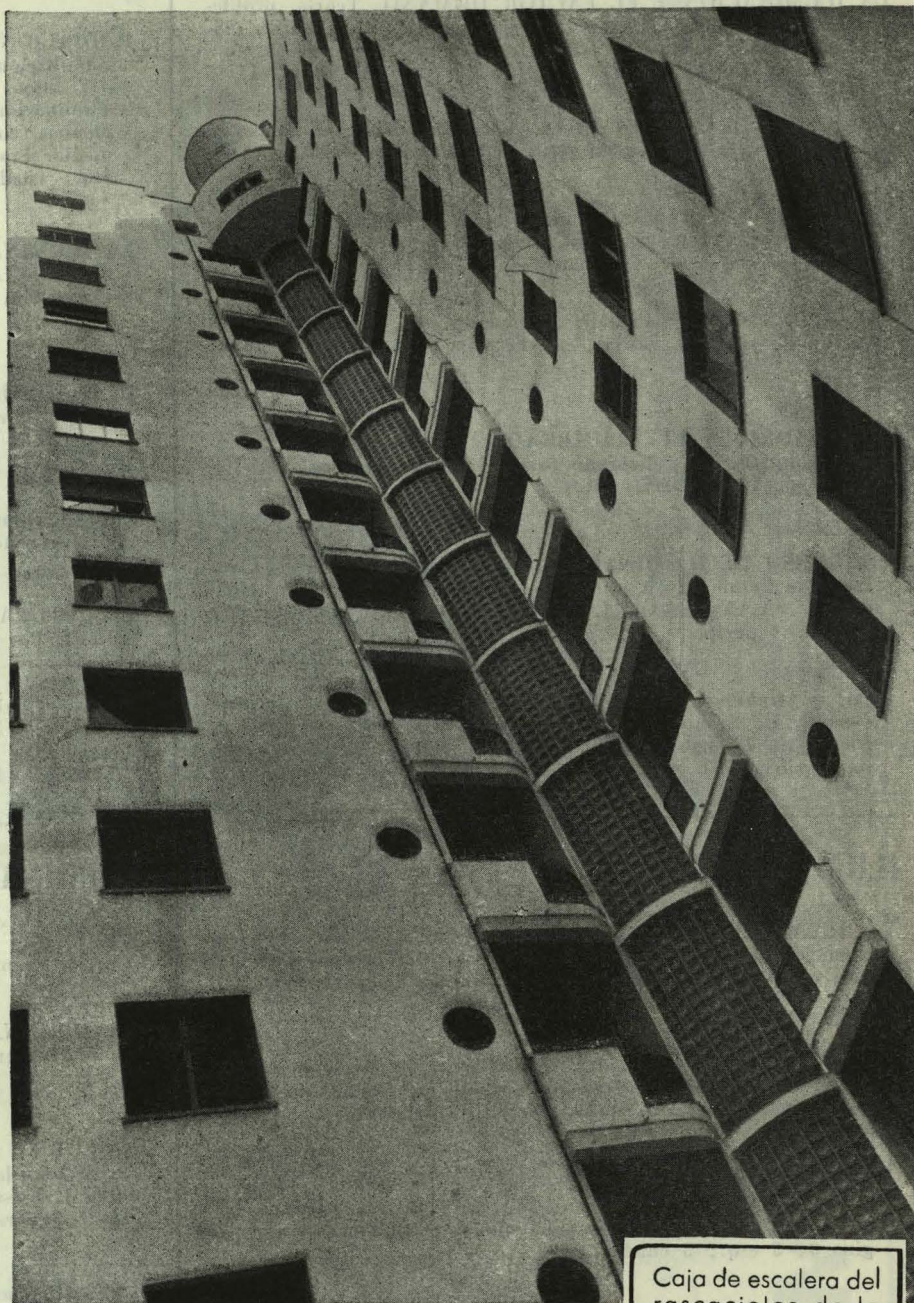


Modelo **BALDOLUX**, máxima luminosidad y resistencia con mínimo peso, especial para tabiques de cristal.

**L**a luminosidad en las cajas de las escaleras, uno de los problemas clásicos de la Arquitectura, queda perfectamente resuelta mediante el empleo del **HORMIGON TRANSLUCIDO**, con Productos de Vidrio Moldeado "ESPERANZA", Baldosas, Tejas y Pavés.

Los modelos **BALDOLUX** y **NEVADA** tienen un gran poder difusor de la luz y no obstante su bella y decorativa presentación, ofrecen una gran resistencia a choques, golpes, variaciones bruscas de la temperatura, etcétera, estando especialmente indicados para su empleo en cajas de escaleras.

Los techos, pisos y tabiques de cristal, con Productos de Vidrio Moldeado "ESPERANZA", son bellos, luminosos y resistentes, y ofrecen al Arquitecto múltiples soluciones para cualquier problema y aplicación.



Caja de escalera del rascacielos de la Plaza Urquinaona, Barcelona, con Tabique de **HORMIGON TRANSLUCIDO** con Productos de Vidrio Moldeado "ESPERANZA"



**PRODUCTOS DE VIDRIO MOLDEADO**

# ESPERANZA

**TEJAS • BALDOSAS • PAVÉS**  
DECORATIVOS • LUMINOSOS • RESISTENTES

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL



## ILUMINACION

ILUMINACION DE LAS SALAS DE OPERACIONES. Principios, dispositivos, iluminación, reparto y composición de la luz. Francia. Por J. DOURGNON. Págs. 33-37; 1 pl.; varios sec.; esq.; fotos; persp.

AA. 17/48

ILUMINACION. Un estudio sobre la iluminación eléctrica en las escuelas en relación con los niños, diez condiciones de buena iluminación, evitando siempre los precios elevados. U. S. A. Por H. M. SHARP. Págs. 147-151; 10 esq.; 2 cuad.

AFO. 10/49

P. M. T. Modelo de lámpara de tubos de metal, construcción en serie. Por V. MAGISTRETTI & M. TEDESCHI, arqs. Pág. 40; 6 fotos.

DOM. 231/48

LAMPARAS DE CONTRAPESO, METAL. Italia. Por MENGHI, arquitecto. Pág. 44; 9 fotos.

DOM. 231/48

LA «LUZ NEGRA» Y SUS USOS. Diferencia entre la luminiscencia y fosforescencia, composición química de las pinturas, estudio físico, empleos industriales y artísticos, duración, textiles plásticos, tintas y papeles luminosos, manantial de «luz negra». U. S. A. Págs. 115-119; 1 det.; 10 fotos.

AR. 9/46

LA LUZ MODERNA. Centro de mesa, palmatorias y lámparas de metal plaqué, chapa perforada, aluminio dorado. Por P. L. FLOUQUET, J. ROYÉRE, arqs. Págs. 12-13; 7 fotos.

LM. 1/48

APLIQUES MODERNOS. Metal dorado, hierro laqueado, hierro forjado, cerámica, bronce, cristal. Por TOURNUS, ROYÉRE, DU-MOND, etc., arqs. Págs. 27-29; 11 fotos.

LMF. 21/8

AA = *Architecture d'aujourd'hui*, Francia. AFO = *Architectural Forum*, U. S. A. AR = *Architectural Record*, U. S. A. DOM = *Domus*, Italia. LM = *La Maison*, Bélgica. LMF = *La Maison Française*, Francia.

## ILUMINACION

¿COMO VENDER LA ILUMINACION? HISTORIA DE LA CASA TOLEDO-EDISON. Por INNES, IDE, HARRISON, CARNEY, BETTINGER, etc. Págs. 87-102.

EWL. 31/VII/48

LA ILUMINACION POR LA RENOVACION DE LOS ANTIGUOS EDIFICIOS. Intensidad de la iluminación, ¿incandescencia o fluorescencia? U. S. A. Págs. 128-130; varias fotos.

AFO. 10/50

LETREROS LUMINOSOS. Para la transformación del aspecto exterior de viejos edificios. U. S. A. Págs. 133-134; 3 det.; varias fotos.

AFO. 10/50

COMUNICACION SOBRE CIERTAS INVESTIGACIONES RELATIVAS A LA ILUMINACION. Iluminación de una superficie con una superficie luminosa, flujo luminoso, cálculo del flujo difundido por materiales de revestimiento. Francia. Por G. BLET, D. BLET-TALBOT. Págs. 1-22; varios esq.; cuad.; fotos.

CAH. 63/49

TIENDA DE PAPELES PINTADOS Y TAPICES, EN CHICAGO. Felices soluciones de iluminación, presentación de la mercancía. WARNER, LEEDS, FIRM, etc., arqs. Págs. 88-93; 1 pl.; 1 sec.; 4 det.; 10 fotos.

AR. IV/47

RADIACION. LAS FUNCIONES DE CAMBIO Y SU APLICACION A LA ILUMINACION NATURAL Y ARTIFICIAL, A LA CALEFACCION Y AL ACONDICIONAMIENTO. Estudio matemático, bibliografía. Por R. CADIERGUES, ingeniero. Página 30; varios esq.; cuad.

CAH. 33/49

LA INDUSTRIA DE LAS SALES FLUORESCENTES. Historia, sustancias minerales, fabricación, compuestos orgánicos, pinturas, aspectos económicos. Por J. HEUBEL. Págs. 461-465.

CI. 5/49

EWL = *Electrical World*, U. S. A. AFO = *Architectural Forum*, U. S. A. CAH = *Cahiers du Centre scientifique et technique du bâtiment*, Francia. CI = *Chimie et industrie*, Francia.

## ILUMINACION

ILUMINACION TRILATERAL DE LAS ESCUELAS. Calefacción por el suelo, escuela de Laurel Creek, ventilación y calefacción de aire caliente. U. S. A. Por FRANKLIN, KUMP & FALK, arqs. Páginas 93-96; 3 sec.; 4 det.; 6 fotos.

AR. 1/47

DOS LAMPARAS DE TUBO DE ACERO. 1) Pantalla de metal esmaltado orientable. 2) Pantalla de papel orientable. U. S. A. Página 57; 2 fotos.

AWF. 3/48

LAMPARAS EN EUROPA DE DESPUES DE LA GUERRA. Apliques orientables, lámparas trípodes de contrapeso, lámparas para la cabecera de la cama y de trabajo, metal. Págs. 2-6; 15 fotos.

DE. 15/50

LAMPARAS, ARAÑAS. Lámparas de trabajo, arañas, lámparas articuladas de tubo con tamaños y descripciones. U. S. A. Por H. GITLIN, T. H. ROBSJOHN-GIBLINGS, G. W. HANSON, arqs. Pág. 4; 11 fotos.

FF. 4/49

TRES LAMPARAS NUEVAS. Lámparas, apliques. U. S. A. Páginas 1-2; 3 fotos.

FF. 4/49

EN UN APARTAMENTO MODERNO. Lámparas de hierro forjado, lámpara de «hierro a caballo», apliques de hierro forjado, arañas, candelabros, *fer à cheval*, lámparas de mesa. Francia. Pág. 19; 12 fotos.

PDF. 148/50

ILUMINACION DE UN GRAN HALL sin huecos por *panneaux* fluorescentes suspendidos en el techo. Idem para despachos. Páginas 48-49; 1 pl.; 4 fotos.

PP. 12/46

AR = *Architectural Record*, U. S. A. AWF = *Architektur & Wohnform*, Alemania. DE = *Design*, Gran Bretaña. FF = *Furniture Former*, U. S. A. PDF = *Plaisir de France*, Francia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.

## ILUMINACION

LA NUEVA OPERA EN ANKARA. Setecientas localidades aproximadamente, altura de la sala, 8,25 m., estudio acústico, empleo del color, galería, *foyer*, planta simétrica rectangular. Turquía. Por P. BONATZ, arq. Págs. 2-16; 3 pl.; 3 f.; 17 fotos; 3 persp.; negro y color.

BMR. 1/50

VESTIDOS DE BALLETS DEL SIGLO XVII. Cualidades decorativas, vestidos históricos y fantásticos. Por J. SILVANT. Páginas 42-53; 19 fotos en negro y color.

AED. 11/48

TEATRITO AL AIRE EN UN PARQUE PUBLICO DE MENDOZA. Gradas, hemiciclo de piedra. Argentina. Por D. RAMÓN CORREAS, arq. Págs. 192-194; 1 pl.; 2 fotos.

RDA. 6/48

HISTORIA DEL TEATRO REAL DE MADRID. Historia del edificio. proyecto actual, planta de trapecio, arquitectura «clásica». Por L. MOYA, D. MENDEZ, arqs. Págs. 235-251; 2 sit.; 1 pl.; 1 esq.; 1 f.; 13 fotos.

RNA. 79/48

LA OPERA DE PARIS. Un ensayo de rehabilitación. Por S. GOODHART-RENDEL. Págs. 303-306; 4 fotos; 1 persp.

TAR. 630/49

ANFITEATRO AL AIRE LIBRE. Nueve mil espectadores, paisaje desértico montañoso. Red Rocks, Colorado. U. S. A. Por BURHAM HOYT, arq. Págs. 183-187; 2 pl. de sit.; 5 fotos.

RDA. 6/48

GRAN TEATRO AL AIRE LIBRE, MENDOZA. Hemiciclo, gradas para 40.000 espectadores. Argentina. Por RAMÓN CORREAS, arq. Págs. 188-191; 1 sit.; 2 f.; 2 fotos.

RDA. 6/48

AED = *Art & Décoration*, Francia. BMR = *Baumeister*, Alemania. RDA = *Revista de Arquitectura*, Argentina. RNA = *Revista Nacional de Arquitectura*, España. TAR = *The Architectural Review*, Gran Bretaña.



INDUSTRIAS DEL HORMIGON

**I·N·H·O·R**

APLICACIONES INDUSTRIALES DEL HORMIGON PRETENSADO



LOS FORJADOS Y ESTRUCTURAS  
DE HORMIGON PRETENSADO

**I·N·H·O·R**

REALIZADOS A BASE DE NUESTRAS

VIGUETAS para forjados de pisos  
BOVEDILLAS  
JACENAS y  
CARGADEROS

Ofrecen la garantía de una perfecta fabricación, mediante el empleo de aceros especiales y hormigones de alta resistencia

*Gómez*

FABRICA

y OFICINAS: EMBAJADORES. 242 al 248 — TELEF. 28 46 89 — MADRID

DISEÑO REGISTRADO



## ILUMINACION

UN INMUEBLE DE EJE PRINCIPAL ESTE-OESTE. Ocho pisos, treinta alojamientos. Por BIAGGI, arq. Págs. 43-45; 10 pl.; 1 sec.; 2 fotos.

MET. 26-27/48

UN BLOQUE DE VIVIENDAS EN BASILEA. Cinco pisos, planta libre, alojamientos de cuatro y cinco piezas, dos entradas, dos alojamientos por piso. vidrios y colocación, distribución. Suiza. Por O. SENN & R. MOCK, arqs. Págs. 111-115; 1 pl. de sit.; 3 pl.; 5 fotos; 1 persp.

SWF. 6/49

CUATRO APARTAMENTOS QUE REUNEN CADA UNO LAS VENTAJAS DE UNA CASA PARTICULAR. Tres piezas, un piso sobre el bajo, planta en L. Los Angeles. California. U. S. A. Por C. L. MASTON, arq. Págs. 69-71; 2 pl.; 4 fotos.

PP. 8/48

LOS INMUEBLES DEL ESTADO Y LA RECONSTRUCCION FRANCESA. Boulogne-sur-Mer, El Havre, Toulón, Mauberge, Sotteville. Brest. Por S. GILLE-DELTON, ABELLA, PERRET, MADLINE, etc., arqs. Págs. 15-39; 5 pl.; 3 f.; 23 fotos; 4 persp. en negro y color.

AED. 7/47

VIVIENDAS BARATAS EN LUGANO. Inmuebles de tres pisos. Por A. TAMI, arq. Pág. 310; 1 pl. de sit.; 1 pl.; 3 fotos.

WK. 10/48

INMUEBLES DE ALQUILER COOPERATIVOS DE DESPUES DE LA GUERRA. Al contrario de sus predecesores de las últimas décadas «doradas», las cooperativas de viviendas de hoy están basadas sobre el rendimiento financiero, sobre un estudio cuidado y sobre una atención especial para los detalles de confort. Págs. 93-100; 3 pl.; 8 esq.; 15 fotos.

AFO. 6/48

AED = *Art & Décoration*, Francia. AFO = *Architectural Forum*, U. S. A. AWF = *Architektur & Wohnform*, Alemania. MET = *Metron*, Italia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A. WK = *Werk*, Suiza.

## ILUMINACION

LA SEDE PERMANENTE DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS. Zona de conferencias, secretaría, elementos auxiliares, edificios de las Delegaciones, estudio de la construcción, de la acústica, de la aclimatación, de las circulaciones, de las transmisiones, esquemas de organización. Manhattan, New-York, U. S. A. Por J. MOREY. Págs. 40-67; 3 plan. de sit.; 15 fotos; 3 sec.; 6 esq.; 1 foto; 4 persp.

AF. 87-88/49

MODIFICACIONES AL PLAN DE SEDE PERMANENTE DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS. Ganancia de volumen, carácter general no modificado. Por W. K. HARRISON, arquitecto. Págs. 88-89; 1 pl.; 3 fotos.

AF. 89-90/49

MINISTERIO DE EDUCACION Y DE SANIDAD EN RIO DE JANEIRO. Quince pisos, *brise-soleil*, planta rectangular, libre distribución de los locales. Por L. COSTA, O. NIEMEYER, A. REIDY, etcétera, arqs. Págs. 1-5; 5 pl.; 6 fotos; 1 persp.

WK. 1/48

OFICINAS ADMINISTRATIVAS PARA LA CRUZ ROJA AMERICANA. Dos pisos, patio interior, paneles de vidrio, estructura de hormigón. Por G. A. DAILEY, arq. Págs. 81-87; 3 pl.; 5 det.; 11 fotos; 1 persp.

AFO. 2/49

UN CONCURSO PARA UN EDIFICIO DE UNA COMPAÑIA DE SEGUROS. Esquina a dos calles, cuatro pisos. Págs. 438-439; 4 pl.; 4 persp.

BAN. 9/49

EDIFICIO DE LA «ORIENT LINE». Compañía de transportes marítimos. Por FOWLL, McCONNELL, MANSFIELD, arqs. Páginas 24-25; 1 pl.; 1 foto.

TAR. 619/48

AF = *Architecture Française*, Francia. AFO = *Architectural Forum*, U. S. A. BAN = *Bauen & Wohnen*, Alemania. TAR = *The Architectural Review*, Gran Bretaña. WK = *Werk*, Suiza.

## ILUMINACION

PROYECTO DE INMUEBLE COLECTIVO, «A 47». Primer premio del concurso para la edificación de casas nuevas. Por A. G. HEAUME & A. PERSITZ, arqs. Págs. vi-xvii; 1 pl.; 2 sec.; 3 f.; 19 det.; 3 fotos.

CAH. 1/48

NUMERO DEDICADO A LAS CASAS COLECTIVAS. Proyectos y realizaciones en Washington, Hollywood, Altadena. Páginas 53-72; varios pl.; sec.; f.; fotos; persp.

PP. 6/47

NUMERO DEDICADO A LA VIVIENDA COLECTIVA. Alemania, Argentina, Brasil, Dinamarca, Francia, Holanda, Hungría, Suecia, Suiza, Checoslovaquia, U. R. S. S. Págs. 2-101; varios pl.; sec.; f.; det.; esq.; fotos; persp.

AA. 16/48

UN INMUEBLE DE APARTAMENTOS. Montgomery, Alabama, U. S. A. Por C. C. PEARSON & F. L. TITTLE, arqs. Pág. 58; 1 pl.; 6 fotos.

PP. 6/48

LOS APARTAMENTOS EN DOS PISOS Y SU PAPEL ECONOMICO. Págs. 86-88; 1 pl. de sit.; 3 pl.; 1 esq.

AR. 11/47

CONSTRUCCION RACIONAL DE VIVIENDAS EN DINAMARCA Y EN INGLATERRA. Cinco realizaciones. Págs. 201-206; 2 pl.; 5 sec.; 3 det.; 8 fotos.

TDT. 7-8/48

NUMERO DEDICADO A LAS CIUDADES DE VIVIENDAS. Francia, Suiza, Inglaterra, Italia, Dinamarca, U. S. A. Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Egipto. Págs. 4-82; varios planos de sit.; pl.; sec.; f.; det.; fotos; persp.

AF. 73-74/47

AA = *Architecture d'aujourd'hui*, Francia. AF = *Architecture française*, Francia. AR = *Architectural Record*, U. S. A. CAH = *Cahiers du Centre scientifique & technique du bâtiment*, Francia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A. TDT = *Technique des Travaux*, Bélgica.

## ILUMINACION

DISPOSITIVOS DE CONTROL DEL SOL. Diferentes clases de protección contra el sol, *brise-soleil*, tinturas, cristal, antisolar, estudio general, ejemplos. U. S. A. Por R. NEUTRA. Págs. 88-91; varios sec.; fotos; persp.

PP. 10/46

INFLUENCIA SOBRE EL FACTOR DEL CIELO DE LA NO UNIFORMIDAD DE LOS BRILLOS CELESTES. Un estudio sobre la iluminación natural, definición de los factores, ley de variación de la brillantez, naturaleza de las comparaciones, conclusiones. Francia. Por J. DOURGNON. Págs. xxxvii-xliv; 14 esq.

CAH. 2/48/20

ILUMINACION UNILATERAL. Escuela de dos pisos. Detroit, U. S. A. Por EBERLE-SMITH, arq. Págs. 86-87; 1 pl.; 2 det.; 1 persp.

AR. 1/47

ILUMINACION BILATERAL CON IMPORTANTES MEJORAS. Iluminación Sur indirecta, porche continuo, que devuelve la luz a través de contraventanas, cortando los rayos directos. Iluminación Norte por ventanas normales. U. S. A. Por KISTNER-CORTIS-WRIGHT, arq. Pág. 138; 1 pl.; 1 foto; 1 persp.

AR. 3/48

ILUMINACION BILATERAL CON TECHO ALTO. Escuela primaria, iluminación Sur por ventanas bajo el techo, con contraventanas cortando los rayos directos. Rayos indirectos por porche continuo. Lado Norte, ventanas corrientes. U. S. A. Por KISTNER-CORTIS-WRIGHT, arq. Pág. 137; 1 cuad.; 3 fotos.

AR. 3/48

ESCUELA. ILUMINACION TRILATERAL. California. Por FRANKLIN, KUMP & FALK, arqs. Págs. 93-95; 3 esq.; 4 det.; 1 foto; 2 persp.

AR. 1/47

AR = *Architectural Record*, U. S. A. CAH = *Cahiers du Centre scientifique et technique du bâtiment*, Francia. PP = *Progressive Architecture*, U. S. A.



# ECLIPSE, S. A.

Especialidades para la edificación

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléfono 31 85 00

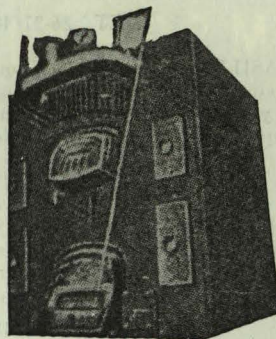
CARPINTERIA METALICA con perfiles especiales en puertas y ventanas

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón armado patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero emplomadas patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

# CALEFACCIONES PUEBLA



ESTUDIOS TECNICOS DE CALEFACCION, VENTILACION Y PRODUCCION DE AGUA CALIENTE

Francisco Ricci, 5  
Tels. 33 55 31 y 31 74 62

M A D R I D

# ARRREGUI H<sup>NOS</sup>

DECORACION MUEBLES PINTURA



TALLERES FERRER DEL RIO 33 (251321)

EXPOSICION ALFONSO XII-10(310332)



Cubiertas y claraboyas de cristal con barras de acero de perfil especial enfundadas en plomo

TALLERES SATURNO (SAN SEBASTIAN)

Dirección: Malasaña, 7 MADRID Teléfono 22 67 68  
Consúltenos estudios y presupuestos

# ACADEMIA OMEGA SILVA, 22 - TELEFONO 22 61 59 MADRID

Director: D. Joaquín de Cantos Abad, Ingeniero Industrial y Aparejador. El más antiguo preparador de APAREJADORES, pasando de 400 los que fueron alumnos suyos

# MATERIALES Y TUBOS BONNA, S. A.

Diputación, 353

B A R C E L O N A

Teléfono 255373

Vigas y jacentas de hormigón armado y vibrado - Postes y otros elementos de construcción - Tubos de hormigón armado con forro de palastro para presiones altas - Tubos centrifugados y armados para presiones medias - Tubos centrifugados sin armar y tubos comprimidos mecánicamente para riegos y saneamiento

Fábrica en:

CORNELLA DE LLOBREGAT

Teléfono 98

# ENRIQUE GARCIA SANTOS

Calefacción - Saneamiento - Ventilación - Elevadores de agua  
Secaderos industriales - Quemaderos de menudos de carbón

Oficinas y Almacén: Calvo Sotelo, 58

Teléfono 3996

G I J O N

# MANUFACTURA CERRAJERA, S. A. (M. A. C. E. S. A.)

Construcciones metálicas soldadas - Carpintería metálica  
Cerrajería - Calderería - Mecánica en general

Talleres y Oficinas: Alonso Cano, 91 - Teléf. 33 48 41

M A D R I D

# HUARTE Y CÍA. S. L.

Capital: 8.000.000 Pesetas

Casa Central: P A M P L O N A  
Plaza del Castillo, 21 - Tel. 1084

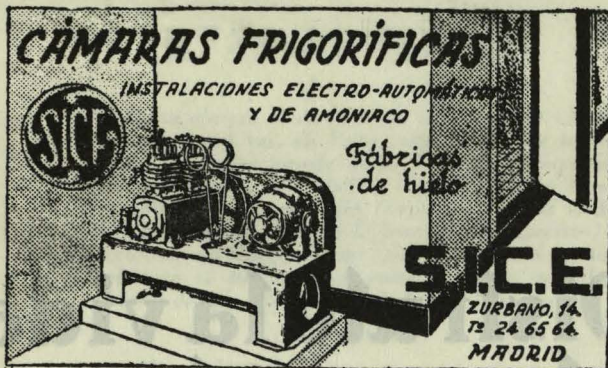
Oficinas en MADRID:  
Av. de José Antonio, 76 - Tel 22 83 01

CERRAJERIA ARTISTICA Y CONSTRUCCION - ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE TRABAJO DE HIERRO FORJADO, REPUJADO Y CINCELADO

Oficinas: Conde de Peñalver, 84 (antes Torrijos). Tel. 25 02 25 - Tienda-Exposición: Almirante, 3 - Tel. 21 43 61 - Talleres: Maldonado, 60 - MADRID

# Francisco Torras





## CONSTRUCTORA D U - A R - I N S. A.

**CASA CENTRAL:** MADRID: Los Madrazo, 16 - Teléfonos 21 09 56 - 22 39 38  
**OFICINAS PROVINCIALES:** ALMERIA: Plaza Virgen del Mar, 10 - Teléf. 1344  
 ASTURIAS: Sotondio - Teléfono 23 - AVILA: Plaza San Miguel, 7 - Teléfono 658

### CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Excmo. Sr. D. Jesús Velázquez Duro y Fernández - Duro,  
 Marqués de La Felguera.  
 . Antonio Vallejo Alvarez, Arquitecto.  
 . Manuel Pereles García, Abogado.

## JOSE LUIS GOMEZ TORRES

Reforma y conservación de fincas urbanas - Albañilería  
 y pintura - Revoco - Pintura y decorado de muebles,  
 marcos y altares - Pintura al duco - Trabajos dentro  
 y fuera de la población

Falleres: Calle Manuel, 1 Teléfono 23 19 06  
 M A D R I D

## José de Uriarte Abaroa

Contratista de Obras  
 Carpintería Mecánica

Aguirre, 11 BILBAO Teléf. 110 43

## REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS ZINC Y PLOMO

Fábricas en AVILES y RENTERIA  
 AGENCIAS DE VENTA

MADRID: Plaza de España, 8  
 BARCELONA: P.º de la Industria, 22  
 VALENCIA: Calle del Mar, 23  
 SEVILLA: Santo Tomás, 5  
 LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12  
 BILBAO: Barroeta Aldamar, 6

Dirección Telegráfica: REALASTUR

## A. CABELLO Y COMPAÑIA S. L.

CANTERIA Y MARMOLES

Talleres y Oficinas:  
 Ramírez de Prado, 8  
 Teléfono 27 53 02

M A D R I D

## Cristalerías Tejeiro, S. L.

OJEMBARRENA, VILASECA Y ECHEVARRIA

Vidrios planos, impresos, lunas, cris-  
 talinas, espejos, baldosas, tejas,  
 estriados, vidrieras artísticas, etc.

INSTALACIONES COMERCIALES  
 PRESUPUESTOS PARA OBRAS

Almacenes generales y oficinas:

Sebastián Elcano, 10 • Teléfonos 27 34 40 y 27 04 09  
 Exposición: Montera, 10, 1.º dcha.

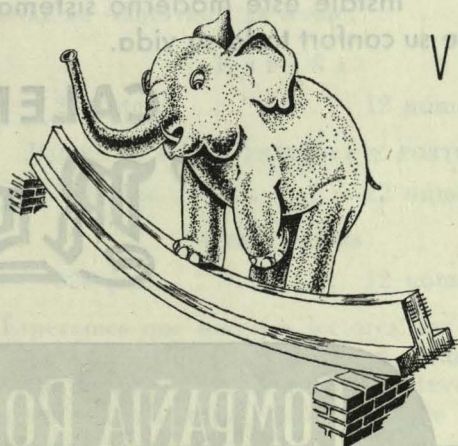
M A D R I D



## PAPELERIA TECNICA

Artículos de dibujo - Papeles técnicos  
 Aparatos topográficos - Cintas métricas  
 Copias de planos

Hortaleza, 71 - M A D R I D - Tel. 31 46 62



VIGUETAS

**Freyssir**

Hormigón pre-  
 comprimido  
 Patente interna-  
 cional n.º 99410  
 Representantes  
 exclusivos:

La Auxiliar de la  
 Construcción, S. A.

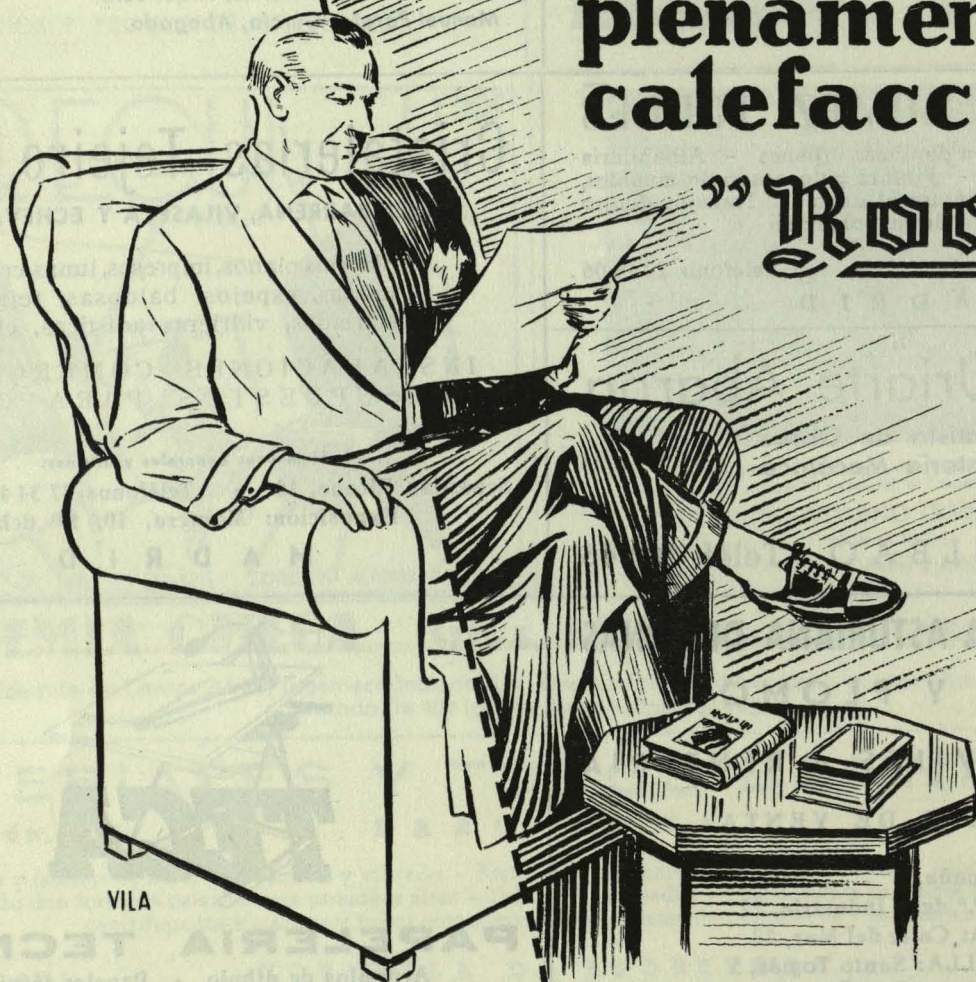
P.º de Gracia, 51, pral. - Tel. 273165 - BARCELONA



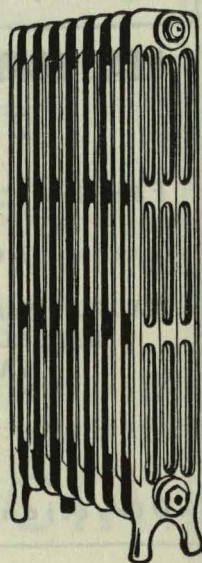
UNA VIDA  
*sin*  
*comodidad*  
SOLO ES  
MEDIA VIDA

Disfrute la vida  
plenamente con  
calefacción

**"Roca"**



VILA



VILA

Sería una lástima disfrutar a medias los meses de más esplendor familiar: Navidad ... Fin de año ... Reyes ... Fiestas de Sociedad ...

No permita que el frío reste la mitad de su alegría en estas fiestas. La CALEFACCIÓN **"Roca"** le ofrece lo que el frío quiere quitarle.

Instale este moderno sistema de calefacción en su hogar y disfrute de su confort toda su vida.

CALEFACCION

**"Roca"**



Solicite el folleto «CONFORT» donde  
hallará más detalles de los materiales  
de calefacción y saneamiento **"Roca"**

A-V  
Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

COMPañIA ROCA-RADIADORES

MADRID  
EXPOSICIÓN: ALCALÁ 61

GAVA  
(Barcelona)

BARCELONA  
EXPOSICIÓN: P.º DE GRACIA 28



## CARTAS AL EDITOR

*Carta abierta al director de la revista de L'Architecture d'aujourd'hui, de París, con motivo de haber publicado una breve reseña de la Trienal. En esta reseña no se mencionaba el Pabellón Español, y, en cambio, reproducían una fotografía (expuesta por los italianos en un lugar secundario de la Sección retrospectiva) del micrófono regalado al Papa por una misión española. En el texto se subrayaba el coste de dicho micrófono y el hecho de que, a pesar de todo, no funcionaba.*

N. R.

«Muy señor mío:

A mi regreso a España he visto el número 35 de *L'Architecture d'aujourd'hui*, correspondiente al mes de mayo de 1951, en cuyas primeras páginas, y con motivo de una breve reseña sobre la Nonna Triennale, de Milán, se publica una fotografía del micrófono que, según dicen, no funciona a pesar de su valor, y que fué regalado al Papa por una misión española.

Por ser suscriptor de *L'Architecture d'aujourd'hui*, e incluso colaborador eventual, ya que ustedes me pidieron la publicación de dos de nuestras obras que aparecieron posteriormente, y sin entrar en cuestiones políticas o religiosas, me creo en el deber de comunicarle, por medio de esta carta abierta, que considero la publicación del texto y de la fotografía, inadvertido seguramente por usted, como un acto inamistoso para mi país.

Existían verdaderamente otras muchas cosas más interesantes y representativas de España en la Trienal. No sabemos si el micrófono (cuya forma consideramos personalmente inadecuada y nada de nuestro gusto) funciona bien o mal, o si ni siquiera funciona en absoluto; lo que sí sé es que en la Trienal figuraban, entre otras cosas, fotografías del tren Talgo, que funciona perfectamente, incluso de una forma completamente original. También «funciona» Joan Miró, que vive cerca de casa

y pinta en Tarragona, aunque esto lo sepa poca gente. También «funcionó» en su día, y sigue «funcionando», el arquitecto Antonio Gaudí y los anónimos y humildes arquitectos que edificaron las admirables casas e iglesias de Ibiza. También «funcionan» los extraordinarios artesanos castellanos, que han grabado hoy día las figuras del cerrojo y del tejido reproducidos en Domus. También «funcionan», en fin, muchas otras cosas expuestas en el Pabellón Español y muchos otros artistas que, figurando con sus obras en Pabellones de otros países, contribuyen a hacerle quedar bien.

Ya sabe usted que no hay obra por perfecta que sea que resista una crítica inteligente. El Pabellón Español y los objetos expuestos en él no son perfectos, ni mucho menos; pero tienen cierto interés, incluso para ustedes. También sabrá que otras naciones, que no queremos especificar, han montado Pabellones y expuesto objetos por propia iniciativa, que en horror difícilmente pueden compararse al micrófono del Papa, aunque no funcione.

Durante el tiempo que estuve trabajando en el recinto de la Trienal, mi mayor satisfacción fué la amable camaradería que encontré entre los arquitectos y artistas de los demás Pabellones extranjeros y la extraordinaria amabilidad de los directivos y técnicos de la Trienal. Conozco, sin embargo, anécdotas y he visto también objetos, cuyos comentarios, que no pensamos publicar nunca, serían muy divertidos, como lo son los golpes bajos para mucha gente; pero esta gente, señor director, no debe contar para nosotros.

No creo que nuestra reacción esté fuera de escala; si lo está es debido no al hecho de haberse publicado la famosa fotografía del micrófono, ni siquiera al hecho de haber sido exhibida en la Trienal, donde pasó completamente inadvertida, sino al hecho de haber sido publicada por ustedes.

Le saluda muy atentamente, J. A. Coderch de Sentmenat, arquitecto.»



## NUEVAS TARIFAS DE SUSCRIPCION

El alza que experimentan todos los materiales que intervienen en la confección de las revistas nos obligó, en nuestro deseo de buscar economías sin elevar el precio de las suscripciones, a reducir el formato de esta REVISTA.

A pesar de ello seguimos con pérdidas, que no podemos enjugar ya, de otro modo, más que aumentando las suscripciones. Así, pues, a partir de 1952, los precios que regirán para la REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA serán:

### ESPAÑA

270 ptas. . . . . 12 números.

### PAÍSES DE HABLA ESPAÑOLA Y PORTUGUESA

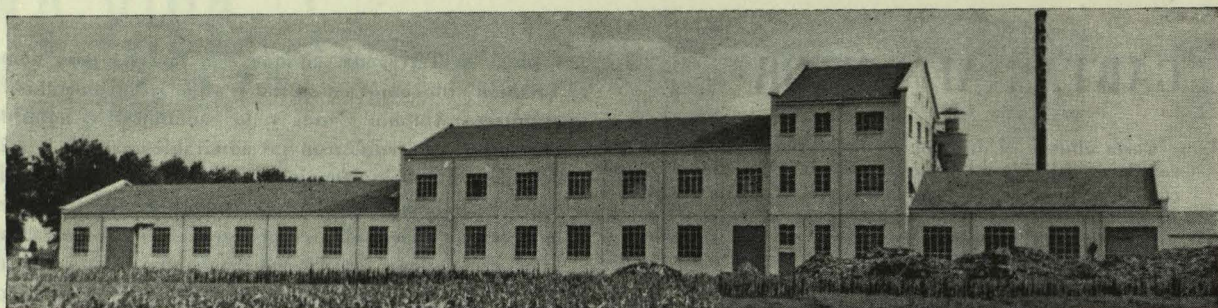
300 ptas. . . . . 12 números.

### OTROS PAÍSES

320 ptas. . . . . 12 números.

Esperamos que nuestros lectores nos sigan favoreciendo con su asistencia y vean a razón de esta subida, ya que, a pesar de ella, la REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA continúa siendo una de las de menos precio.





## ¿Qué es NOVOPAN?

NOVOPAN es el tablero que resuelve los problemas más difíciles de las construcciones en madera.

NOVOPAN es un aglomerado de maderas trituradas, que posee todas las ventajas de la madera y ningún inconveniente de la misma, sin dejar de ser madera.

## No se alabea jamás. No se apolilla.

NOVOPAN es la solución más acertada que se ha encontrado hasta la fecha para las construcciones de carpintería interior, pues las puertas no se tuercen jamás.

NOVOPAN es decorativo y se emplea en decoraciones donde hasta ahora era imposible que con las maderas macizas o contrachapeadas se pudieran realizar.

NOVOPAN permite chapearle \* encima toda clase de maderas finas.

Solicite usted muestras y folletos explicativos a los concesionarios.

*Casa Central:*

VILARRASA, S. A.  
Calle de Jesús, 85.  
Teléfono 50790.  
VALENCIA.

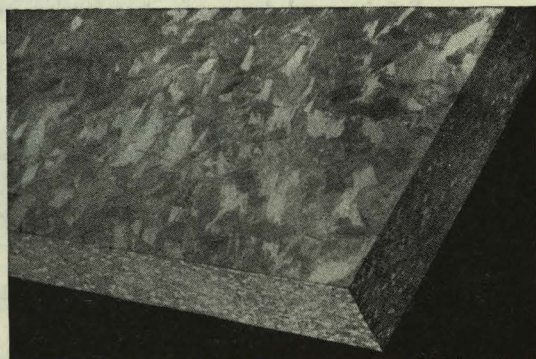
*Sucursales.*

Barcelona: Marqués del Duero, 85 — Teléfono 236924.

Bilbao: General Concha, 14 — Teléfono 19195.

San Sebastián: Usandizaga, 11 — Teléfono 16475.

Santander: San Celedonio, 49 — Teléfono 1965.



*Distribuidores para Madrid:* LA MADERERA INDUSTRIAL, Antonio Acuña, 15 — Teléfono 257134.

\* NOVOPAN se fabrica en las dimensiones 270 x 180 y gruesos de 8, 10, 12, 19, 22, 27, 32, 35 m/m.

NOVOPAN reúne las mejores condiciones acústicas, absorbiendo el sonido.

NOVOPAN es aislante.

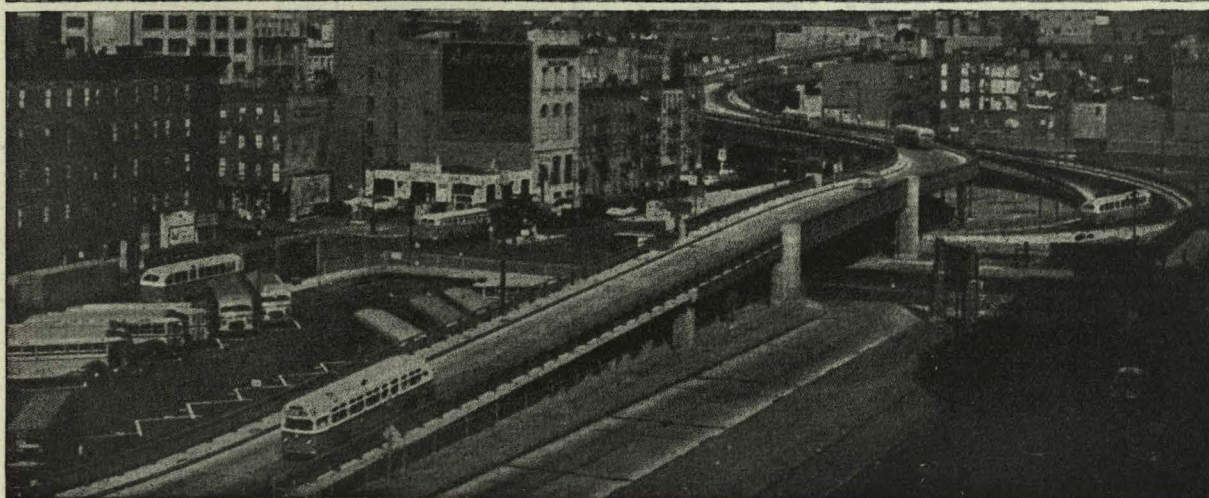
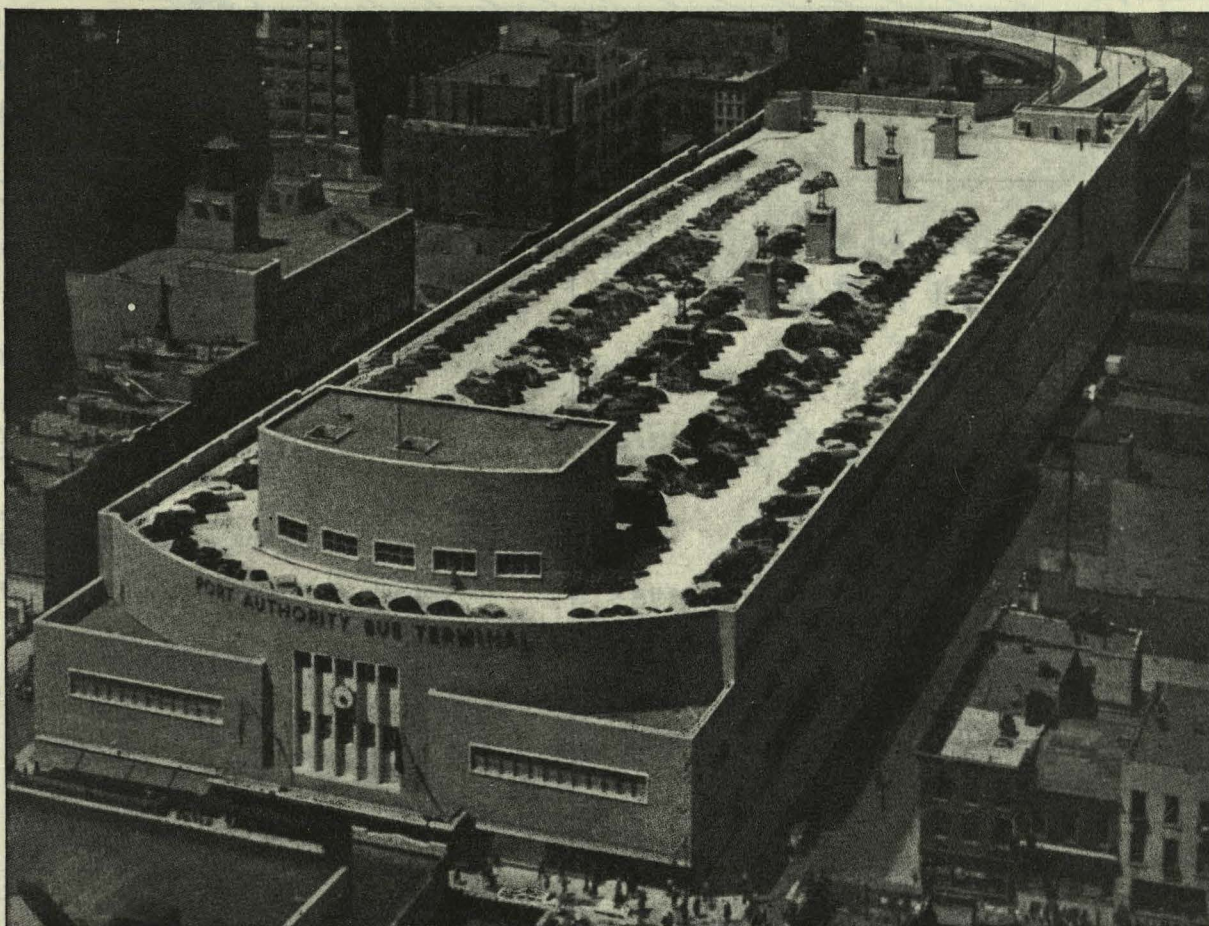
NOVOPAN tiene las siguientes resistencias a la flexión, elasticidad y deformación:

| Espesor<br>m/m. | Resistencia a la flexión<br>kg. cm <sup>2</sup> | Módulo de elasticidad<br>kg. cm <sup>2</sup> | Módulo de deformación<br>kg. cm <sup>2</sup> |
|-----------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 8               | 246                                             | 50.400                                       | 48.100                                       |
| 10              | 200                                             | 44.300                                       | 42.300                                       |
| 12              | 155                                             | 38.200                                       | 36.500                                       |
| 19              | 173                                             | 34.800                                       | 32.800                                       |
| 22              | 155                                             | 30.300                                       | 28.400                                       |
| 27              | 137                                             | 28.766                                       | 26.933                                       |
| 32              | 110                                             | 24.400                                       | 22.700                                       |

Resistencia a la rotura por choque: a) Resistencia calculada en el cizallamiento, 14,5 kg. cm<sup>2</sup>.  
b) Resistencia calculada al choque por flexión, 166 cmkg/cm<sup>2</sup>.

Resistencia al agua: Después de veinticuatro horas bajo el agua, el NOVOPAN resiste a la tracción por flexión. 8 mm. 89,1 kg/cm<sup>2</sup>., en 10 mm. 56,8 kg/cm<sup>2</sup>.





## ESTACION TERMINAL DE AUTOBUSES

En Nueva York funciona este edificio, el Port Authority Bus Terminal, que constituye en su clase el más moderno y el mayor de los que se han construido en todo el mundo. Se compone de cuatro plantas, con una superficie de  $240 \times 60$  metros, y en él se concentran la mayoría de las anteriores estaciones de autobu-

ses que estaban distribuidas por el centro de la ciudad.

Está en comunicación con el Lincoln Tunnel. El edificio tiene capacidad para servir a 132.000 pasajeros al día, y está dispuesto para dar salida a 600 autobuses por hora. 450 coches pueden aparcar en la terraza del Terminal.



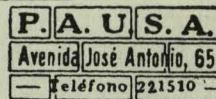
El solo forjado  
cerámico que  
no necesita pla-  
ca de compre-  
sión

El de menor  
empleo de ce-  
mento y hierro



Aprobado por la Dirección General de Arquitectura el 17 abril 1941

CONSULTEN CON NUESTRA OFICINA TECNICA



Su extensa red  
de fabricación  
en toda España  
garantiza el su-  
ministro inme-  
diato

## BILBAINA DE MATERIALES DE CONSTRUCCION

*Leopoldo S. Aja y Compañía*

**Alameda de Urquijo, 71 - Teléf. 31963**  
**B I L B A O**



## ANTONIO FOLCRÁ

TECNICO INDUSTRIAL MECANICO

Construcciones metálicas - Cerrajería para obras.  
Cerrajería artística - Soldadura Autógena, Oxi-acetilénica  
y eléctrica - Hornillos y Estufas "Fokoil" - Cerraduras  
de seguridad

Puertas de Ballesta - Protección para ascensores y  
montacargas - Depósitos para agua y termosifones

**Consejo de Ciento, 360 - Teléf. 21 09 95**  
**Córcega, 557 - Teléf. 25 74 93**

**B A R C E L O N A**

FABRICA DE MOSAICOS  
HIDRAULICOS INMEJORABLES

## LA ESPERANZA

**Isidoro Escudero y Cía.**

(Sucesores de Antonio Oliver y Cía.)

VENTA DE BALDOSIN CATALAN  
DE PRIMERA CLASE Y AZULEJOS

FABRICA Y DESPACHO:  
**Fernández de los Ríos, 67**

**Teléfono 23 56 96**

**M A D R I D**

## JAIME FINO ROSES

**ESCULTOR  
DECORADOR**

**Calle de los Vascos, 8 (Avenida Reina Victoria)**  
**Teléfono 33 07 97**

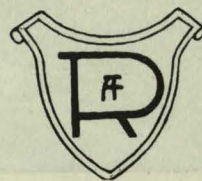
**M A D R I D**



Tel. 262251-

**M A D R I D**

**HERMOSILLA,**



**PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS ESPECIALES**

## "ADRAFER"

**Astarloa, 6, 3.º - Teléfs. 15007 y 17790**

**B I L B A O**



## Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza

PROYECTOS Y MONTAJES COMPLETOS  
PARA SUMINISTROS EN ALTA O EN  
BAJA TENSION

Oficinas y Almacenes:

**GENERAL PRIMO DE RIVERA, 35**  
**(antes Ronda de Atocha) - Teléfono 27 65 91**  
**M A D R I D**





SUCESORES DE CARLOS TORTOSA, S. A. EN MADRID

M A R M O L E S  
P I E D R A S  
G R A N I T O S

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS  
DE ARTE Y DECORACION

TALLERES, EXPOSICION Y OFICINAS:

Avenida Dr. Esquerdo, 180 - Teléfonos 27 14 12 - 27 76 47

M A D R I D





## Tejados Morera de la Vall

Carpintería de armar-Pizarra  
Teja - Especialidad en cha-  
piteles, cúpulas, torreones,  
mansardas, etc. - Realiza  
obras en todo el territorio  
Nacional y Marruecos - Fo-  
rrados metálicos en cinc y  
plomo - Toda clase de contra-  
tas y presupuestos

Dirección y Oficina Técnica:

Preciados, 25, 4.º, derecha (Plaza Callao) - Teléfonos 22 66 48 y 23 55 49

DEPOSITO: Donoso Cortés, 57 - M A D R I D

SUCURSALES: Barcelona, Valencia, Sevilla, Santander, Bilbao, Zaragoza y Melilla

# MARKA

## Calefacciones

*Le saluda y desea feliz  
y próspero Año Nuevo*

García de Paredes, 4  
Teléfono 24 93 20

M A D R I D

25 44 06

**Beir**  
ARQUITECTURA EN CEMENTO  
MALLORCA, 405  
BARCELONA

O B R A S

EN GENERAL

Preciados, 32



Teléfono 22 06 83

PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS

# Francisco Llopis y Sala

FABRICA: CALLE DE GRANADA, 31 y 33 • TELEFONO 27 39 36 • MADRID



# Revista Nacional de Arquitectura

REDACTOR TECNICO: Javier Lahuerta, Arquitecto.

CORRESPONSALES: En Roma. Ramón Vázquez Molezún, Arquitecto.  
En París. Pedro M. Irisarri, Arquitecto.

DIBUJANTES: José Luis Picardo y Fernando Cavestany, Arquitectos.  
Joaquín Vaquero Turcios, estudiante de Arquitectura.

AÑO XI DICIEMBRE 1951 NUM. 120

DIRECTOR: Carlos de Miguel, Arquitecto

ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA



## S U M A R I O

Editado por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.  
Cuesta de Santo Domingo, 3

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Los arquitectos en Belén.            | ● José Fonseca, arquitecto.       |
| Madrigal de las Altas Torres.        | ● Rodolfo G. Pablos, arquitecto.  |
| Escuela en Ortuella.                 | ● Celestino Martínez, arquitecto. |
| Homenaje a Gaudí.                    | ● Ramón V. Molezún, arquitecto.   |
| Cuatro ermitas.                      | ● Vicente Temes, arquitecto.      |
| Los premios de la Triennale.         | ● Milán.                          |
| Proyectos.                           | ● Casto F. Shaw, arquitecto.      |
| Cafetería.                           | ● Manuel Jaén, arquitecto.        |
| La investigación abstracta.          | ● Jorge de Oteiza, escultor.      |
| La Casa de Velázquez.                | ● C. M.                           |
| Mausoleo.                            | ● José M. Argote, arquitecto.     |
| Sesiones de Crítica de Arquitectura. | ● Víctor de la Serna, periodista. |

### SUSCRIPCIONES.

España: 225 pesetas los doce números del año. Países de habla española: 250 pesetas. Demás países: 280 pesetas. Ejemplar suelto: Número corriente 20 pesetas y número atrasado 22 pesetas.

TALLERES: Gráficas Orbe, S. A. - Padilla, 82.



# aisle con **Termita** vermiculita



AISLA  
DEL CALOR FRIO SONIDO Y FUEGO

- ★ Material granular ligerísimo.  
Se vende en sacos de 100 litros de capacidad y de unos 9 kilos de peso.
- ★ Se emplea solo, o mezclado con yeso o cemento.
- ★ Se elabora para aplicarlo como estuco y para aislamientos industriales.
- ★ Se fabrican placas, coquillas y ladrillos refractarios.



VERMICULITA ESPAÑOLA C<sup>A</sup> L<sup>DA</sup>

# TERMITA

Av. José Antonio, 539 - BARCELONA - Teléf. 23 31 21 (3 líneas)





## LOS ARQUITECTOS EN BELEN

¡Pan—aun hoy verde espiga—que adoramos,  
Jesús en el Portal, Amor de amores!  
Alarifes de España, no pastores,  
Reunidos hoy ante Tu cuna estamos.

¡Deja, Señor, que humildes te pidamos  
Que nos tornemos, por Tu amor, mejores!  
Brote Tu Gracia en nuestro pecho flores,  
Y atiende la oración con que rogamos:

«Como es designio la obra aun no nacida,  
Traza en el plano, y fábrica, acabada,  
Danos ser: en Tu mente, idea pura,  
Proyecto magistral en nuestra vida,  
y, después de rendida la jornada,  
En Tu presencia eterna, Arquitectura.»

José Fonseca  
Arquitecto

Dibujó José L. Picardo  
Arquitecto







Dibujo de R. García Pablos.



# MADRIGAL DE LAS ALTAS TORRES

Rodolfo G.<sup>a</sup> Pablos. Arquitecto

En el plan de obras que realiza la Sección de Ordenación de Ciudades Histórico-Artísticas, dependiente de la Jefatura Nacional de Urbanismo, figura la urbanización de la Plaza Real de la villa de Madrigal de las Altas Torres, primera obra de las que han de permitir restaurar y ordenar la población que vio nacer, hace quinientos años, a la reina Isabel la Católica.

De esta forma, la Dirección General de Arquitectura toma parte de manera efectiva en la conmemoración del V centenario de la reina castellana, que, además de conseguir la unidad española, hizo posible el descubrimiento de América.

Madrigal de las Altas Torres recibió aquel sobrenombre, sin duda, por la esbeltez de los numerosos torreones que destacaban sobre la muralla de planta circular que rodeaba a la villa.

El recinto amurallado, posiblemente, adoptó esta forma singular y artificial por estar emplazada la población sobre un terreno llano. Es un caso de excepción, ya que normalmente los pueblos o ciudades de origen medieval suelen buscar su emplazamiento en accidentes muy acusados, sobre algún río o en la confluencia de dos de ellos.

Cuatro puertas permiten el acceso a la zona de intramuros: las de Peñaranda, Arévalo, Cantalapiedra y Medina, que indican con estos nombres los pueblos relacionados con Madrigal de las Altas Torres. La estructura viaria de la zona urbana es radial. El centro de la villa (confluencia de las vías importantes) es la Plaza Real, que preside la iglesia parroquial de San Nicolás, en cuyo monumento se conserva la pila en donde fué bautizada la reina Isabel.

Los monumentos o edificios de interés históricoartístico son, principalmente, cuatro: el antiguo Palacio Real de Don Juan II, utilizado como monasterio de Agustinas desde el siglo XVI; el hospital y las iglesias de San Nicolás y Santa María del Castillo. El palacio de Juan II fué residencia de este rey, que casó, en 1447, con Isabel de Portugal, de cuyo matrimonio nació la reina Isabel la Católica. Sin solución de continuidad, se enlaza con el convento de Religiosas Agustinas, formando un único conjunto. El hospital es una obra del siglo XVI, reformada en el XVII, que conserva una fachada interesante y unas galerías de



*La reina Isabel. Litografía de D. Valdivieso.*

gran belleza; tiene una escalera con una bóveda de yeso muy singular.

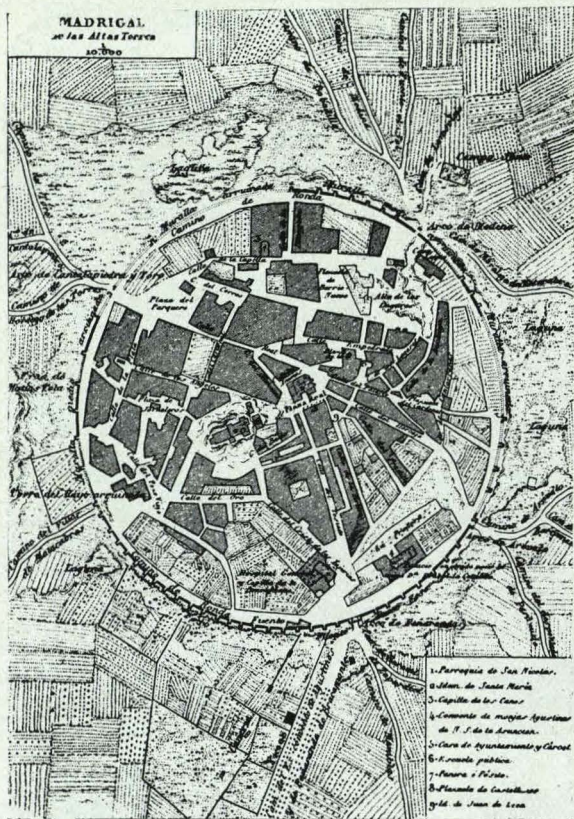
La iglesia de San Nicolás es un buen ejemplar de traza mudéjar, con una espléndida torre y planta en tres naves, que acusa tres ábsides ornamentales de ladrillo al descubierto. Lo más notable del monumento es un artesonado mudéjar bajo el crucero sobre pechinas, todo él policromado y dorado.

El templo de Santa María la Real del Castillo está emplazado en la cota dominante del conjunto—un pequeño montículo—, y aunque el edificio no tiene un interés extraordinario, compone la silueta de Madrigal, afirmando desde el exterior el valor de la fachada de la población.

Se publica en este trabajo un plano de Madrigal de las Altas Torres, que forma parte de la colección del Coello (1856), y que constituye un documento gráfico del mayor interés.

El pueblo de Madrigal de las Altas Torres (aunque sea doloroso indicarlo) produce al turista que lo visita una impresión ciertamente poco agradable. De su singular recinto apenas se conservan algunos lienzos de murallas, y en tan mal estado, que en poco tiempo puede producirse la ruina total del mismo. Los edificios de carácter monumental anteriormente señalados

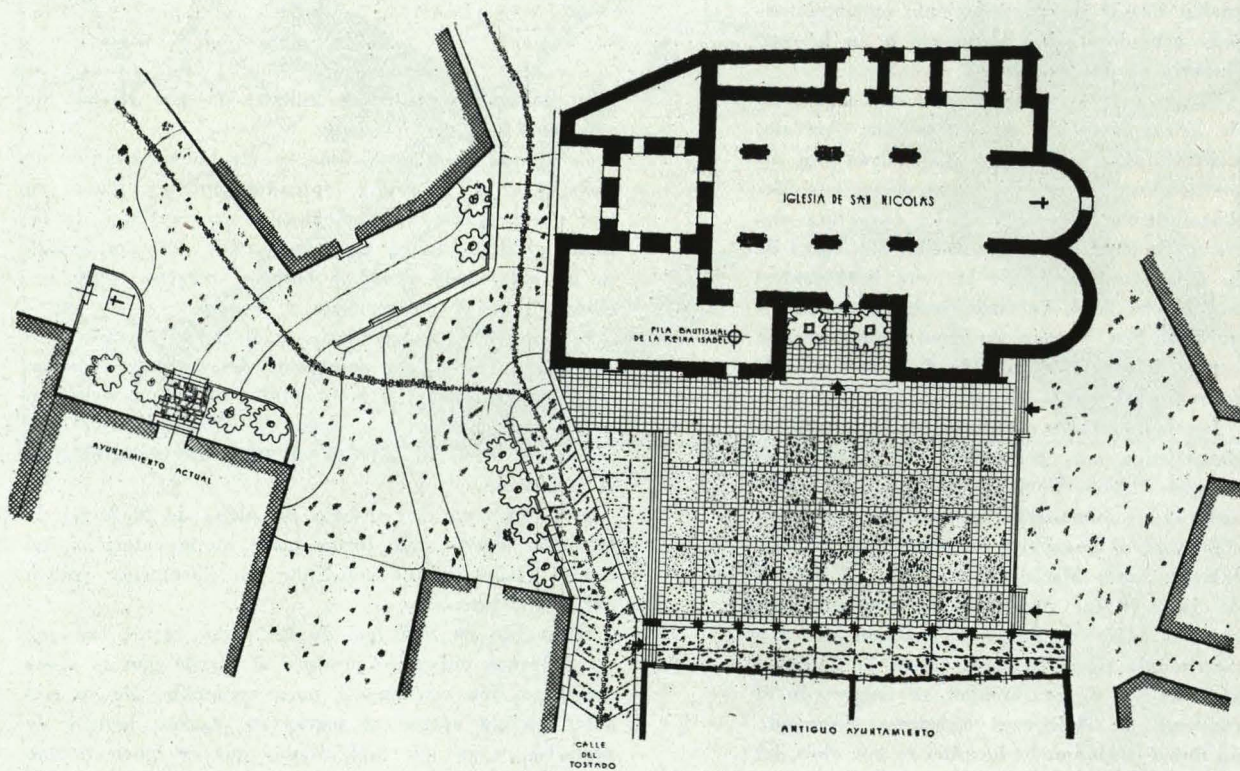




se encuentran también en mal estado de conservación. En la población, prácticamente, no existen servicios de abastecimientos de aguas y alcantarillado y las pavimentaciones son muy rudimentarias. El alumbrado, muy deficiente y de tendido aéreo, cruza en todas direccio-

nes las plazas y calles, fijándose en los edificios de carácter monumental por antiestéticas palomillas de hierro.

El palacio de Juan II, entre cuyos históricos muros nació la gran Reina Isabel, debe merecer la urgente



Planta de la reforma primera en el plan de obras.



atención del Estado, que permita restaurar a fondo el histórico edificio, completando la primera fase, ya realizada, de estas obras de restauración, cuyo proyecto fué redactado hace años—con gran acierto—por el arquitecto Pedro Muguruza. Si de momento no fuera posible realizar una total reconstrucción, al menos debían acometerse obras parciales que pudieran ofrecer al visitante, en su recorrido interior, una impresión de que el monumento está atendido debidamente. El hospital, actualmente sin uso concreto, debería ser también objeto de restauración, adaptando la reforma para la utilización concreta del edificio.

La iglesia de San Nicolás necesita, a nuestro juicio, que se realicen en sus fábricas obras de urgencia, tales como la consolidación de las cubiertas; restauración del magnífico artesanado y supresión de la actual instalación eléctrica, que, por ser al aire, puede ocasionar un serio peligro al monumento. En sus fachadas exteriores requiere también una labor de limpieza y la consolidación general de la torre, actualmente en mal estado de conservación.

Respecto a la iglesia de Santa María del Castillo, sería muy conveniente se le dedicara también la debida atención, sobre todo en lo que se refiere a sus fábricas exteriores.

La presente ocasión de conmemorar el V centenario del nacimiento de la Reina Isabel la Católica podría ser la coyuntura ideal que permitiera la rehabilitación del pueblo de Madrigal de las Altas Torres, sumido hoy en el abandono. La Sección de Ciudades Artísticas, integrada en la Jefatura Nacional de Urbanismo, y por orden expreso del ilustrísimo señor director general de Arquitectura, don Francisco Prieto Moreno, redactó a su debido tiempo para esta población un plan general de obras, que fué sometido a la consideración de la superioridad, proponiendo—caso de merecer la aprobación—fuera realizado por etapas escalonadas.

El plan de obras presentado, en líneas muy generales, comprendía los siguientes extremos:

a) Construcción de una vía de ronda exterior de planta circular, que permita el enlace de las carreteras de acceso, acusando la estructura del recinto desaparecido.

b) Obras de restauración que permitan conservar los lienzos existentes del recinto amurallado, incluyendo la restauración de las puertas y arcos, procediendo asimismo a la demolición de las viviendas que se han construido en el interior aprovechando el espesor de la muralla.

c) Ordenación estética, pavimentación e iluminación artística de un itinerario intramuros que, siguiendo la calle del Horcajo y la Real, enlace los arcos de Cantalapiedra y Arévalo, completándose con la calle del Tostado hasta la plaza del Hospital.

d) Restauración y ordenación de la zona formada por el palacio de Juan II y el hospital, conservando y completando los jardines que envuelven estos monumentos.

e) Instalación de una hostería dentro del palacio de Juan II, destinada a la atención del turista, que hoy no puede ser huésped de Madrigal.

Este plan de obras, completado con la labor de restauración monumental que puede acometer la Dirección

General de Bellas Artes, a través de la Comisaría del Patrimonio Artístico Nacional, y las referentes a la dotación de un sistema de alcantarillado y abastecimiento de aguas e instalación de la red telefónica, que pudiera conseguir el Ayuntamiento de la villa cerca de los organismos estatales correspondientes, permitiría una transformación sustancial para la villa de Madrigal de las Altas Torres, merecida por su rango histórico.

Este plan presentado ha recibido recientemente una primera subvención de la superioridad, que permitirá posiblemente realizar las siguientes obras:

a) Ampliación de la urbanización de la plaza Real, extendiéndola hasta el edificio del Ayuntamiento actual.

b) Ordenación estética y pavimentación de la calle del Tostado, que une la plaza Real con la del Hospital.

c) Ordenación de los jardines del conjunto palacio de Juan II-Hospital.

d) Restauración interior del palacio de Juan II, según el proyecto del arquitecto Pedro Muguruza.

e) Instalación de una hostería en este palacio real.

Las obras que figuran en esta primera etapa de realización se comenzarán inmediatamente.

Ofrecemos en este trabajo la primera de las obras realizadas en Madrigal de las Altas Torres con la consignación que para ella se obtuvo dentro del plan ordinario de obras destinado a la Dirección General de Arquitectura, y que se refieren a la ordenación estética y urbanización de la plaza Real.

Las obras aun no están terminadas, faltando únicamente algunos detalles, tales como la instalación de luz empotrada, plantaciones de arbolado y ambientación de las casas particulares.

Se han realizado, en líneas generales, las obras siguientes:

a) Consolidación de la arquería correspondiente a las edificaciones frente a la iglesia de San Nicolás, que se encontraban al iniciarse los trabajos en situación de ruina inminente. Sobre la arquería se ha colocado un escudo en piedra caliza con las armas de la villa, obra del escultor Juan de Avalos.

b) Formación de una lonja de losas de piedra granítica y recuadros enguijarrados, cerrada en un costado con un banco corrido de piedra y escalinatas laterales de acceso.

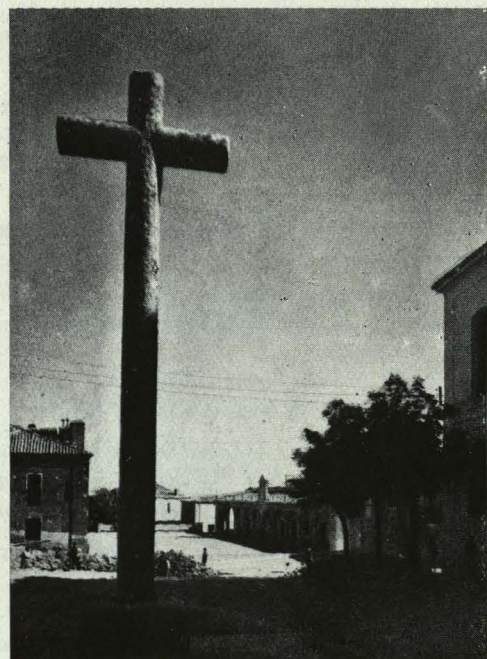
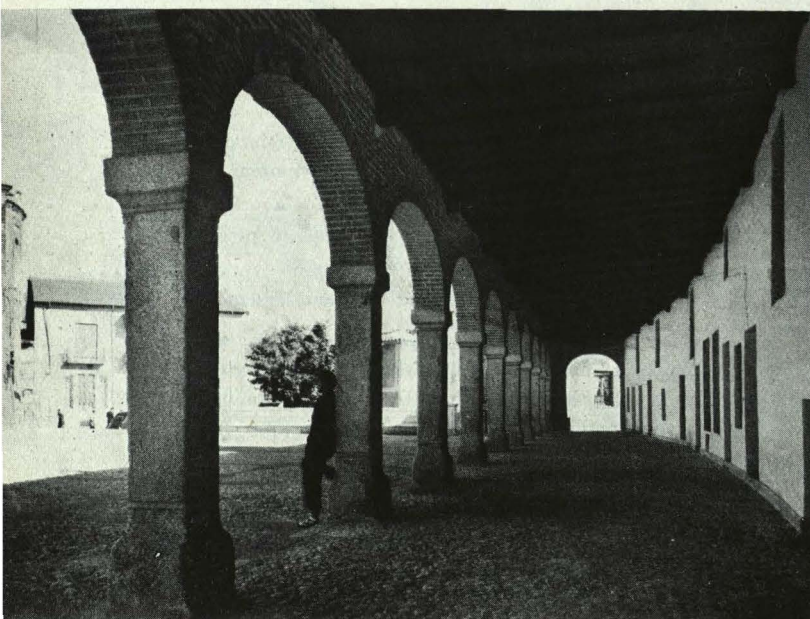
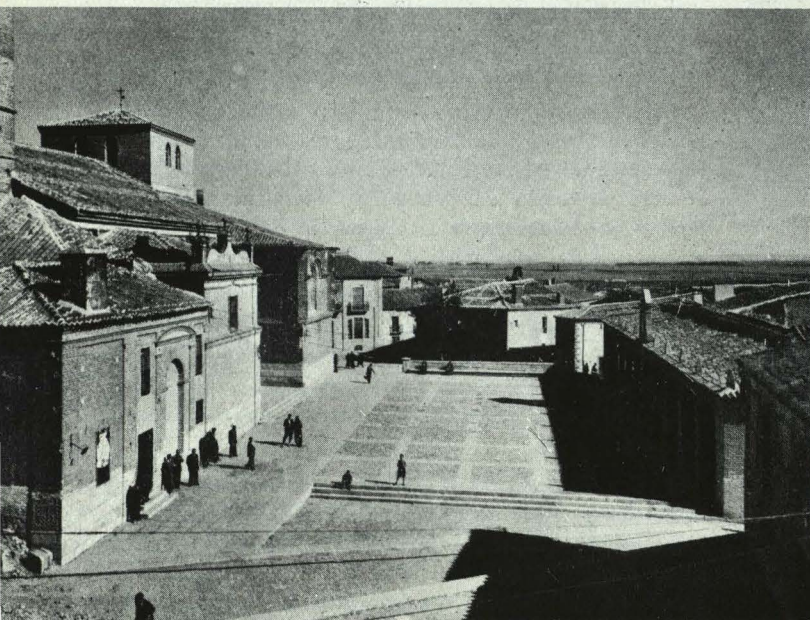
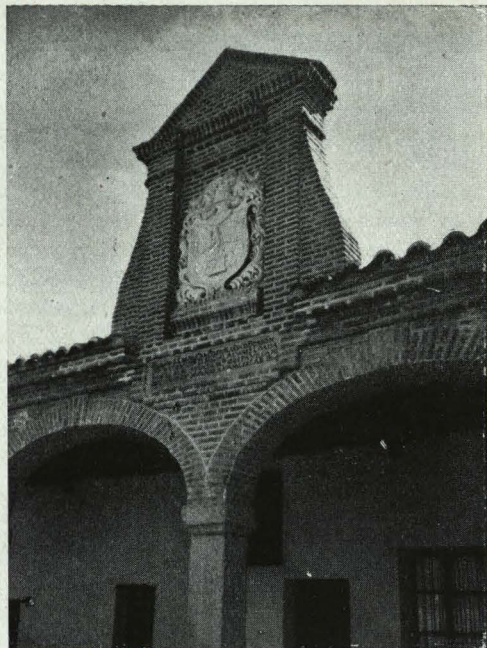
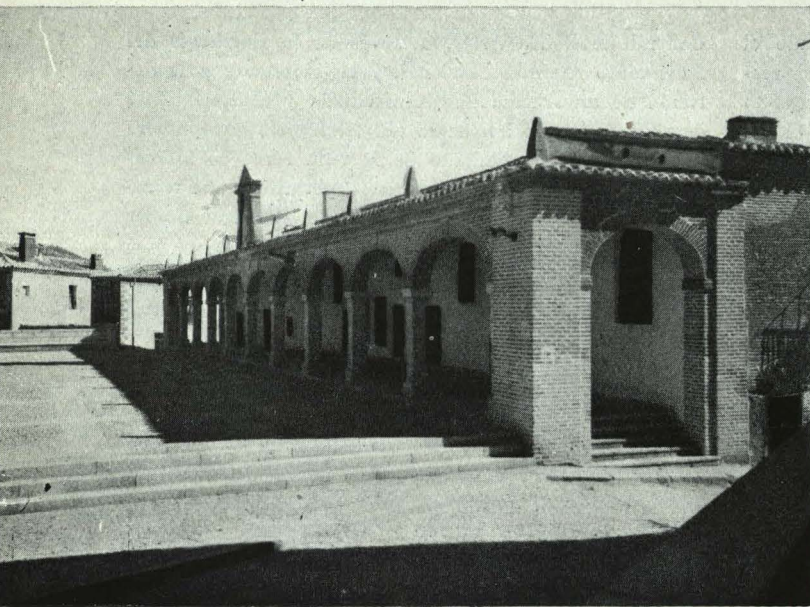
c) Incorporación del atrio de la iglesia a la lonja general, para lo que fué necesario desmontar una gran reja de escaso valor artístico.

d) Colocación de un zócalo general de piedra granítica en la iglesia de San Nicolás.

e) Obras generales de carácter complementario.

Estudiado un plan de conjunto, e iniciado por el Gobierno la subvención del mismo, confiamos será posible lograr la ordenación urbanística de este pueblo histórico, ordenación viva que permita, en primer lugar, una mayor valoración de los elementos monumentales del conjunto, una mayor facilidad para los vecinos de la localidad y una mejora general del valor de Madrigal de las Altas Torres, que pueda mostrarse—como corresponde por derecho propio—al visitante que desee conocer la cuna de la Reina Doña Isabel, forjadora de la unidad de España.



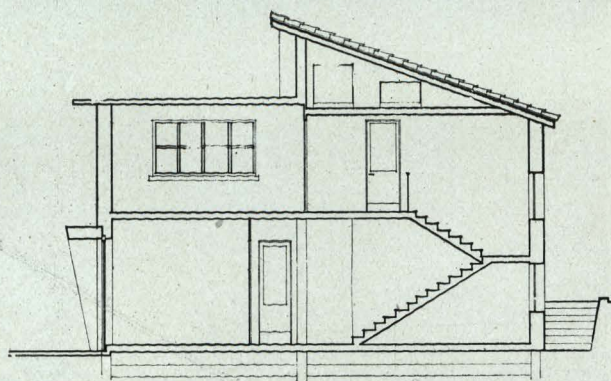
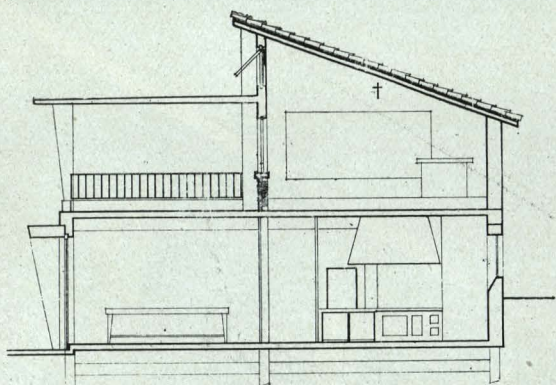


*Distintos aspectos de las reformas que se están llevando a cabo. En el centro, litografía de la reina Isabel la Católica.*







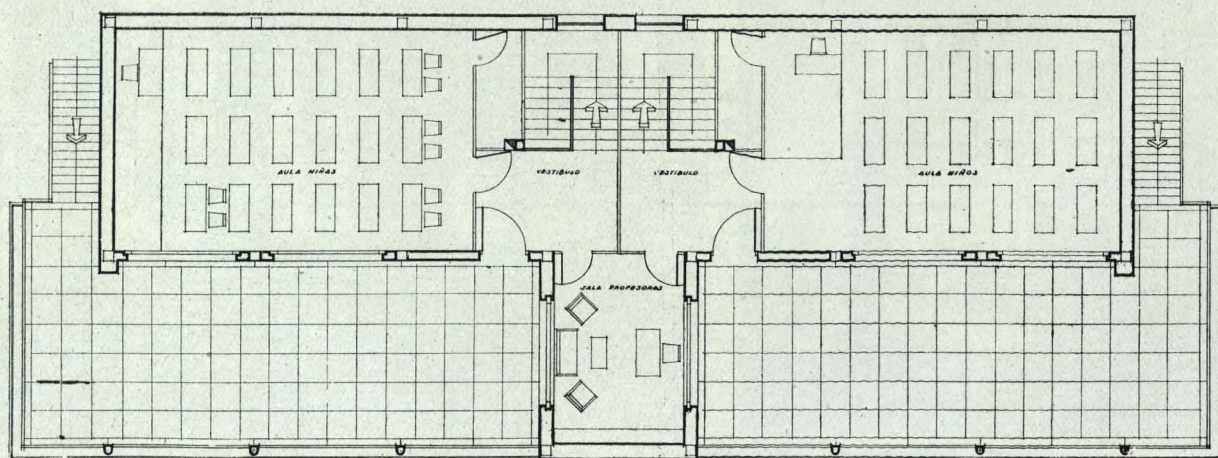


*Secciones.*

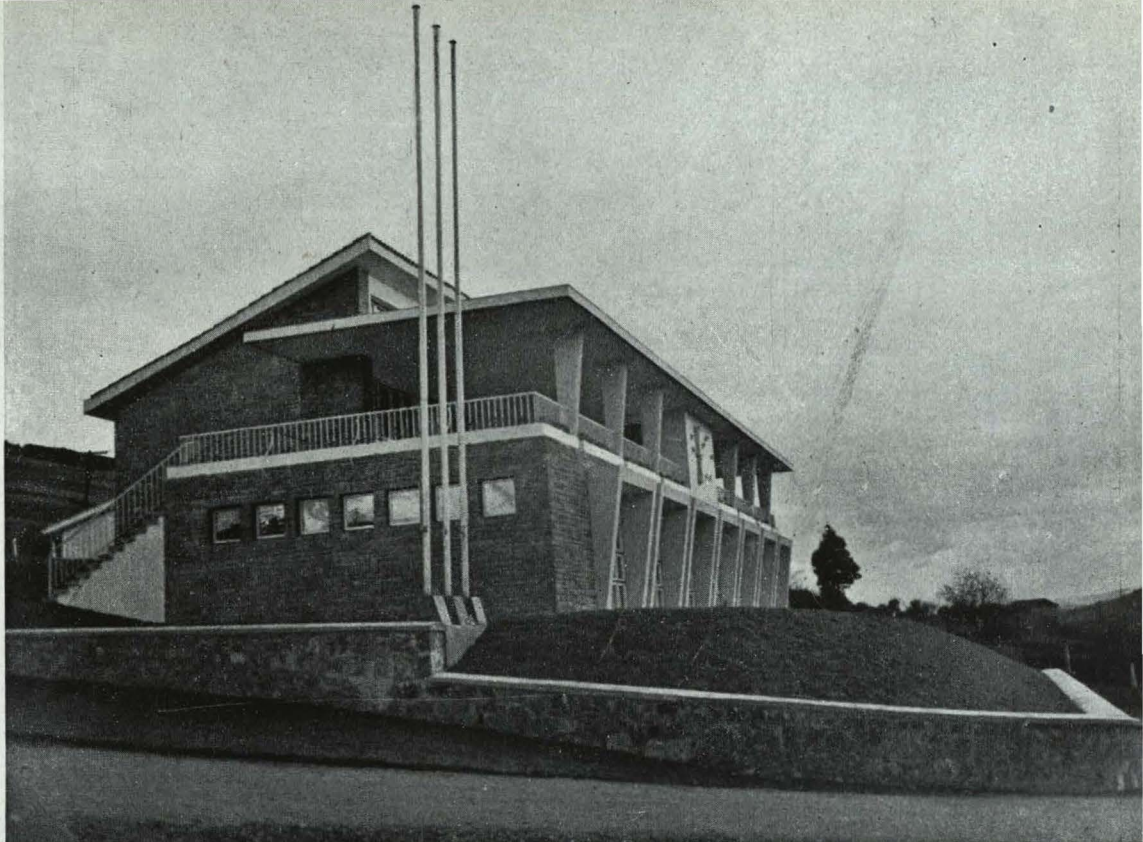
*Galería de planta primera.*



*Planta primera.*







*Esta escuela, de planta sencilla, como se aprecia en los planos, está resuelta con buen estilo y graciosa modernidad.*

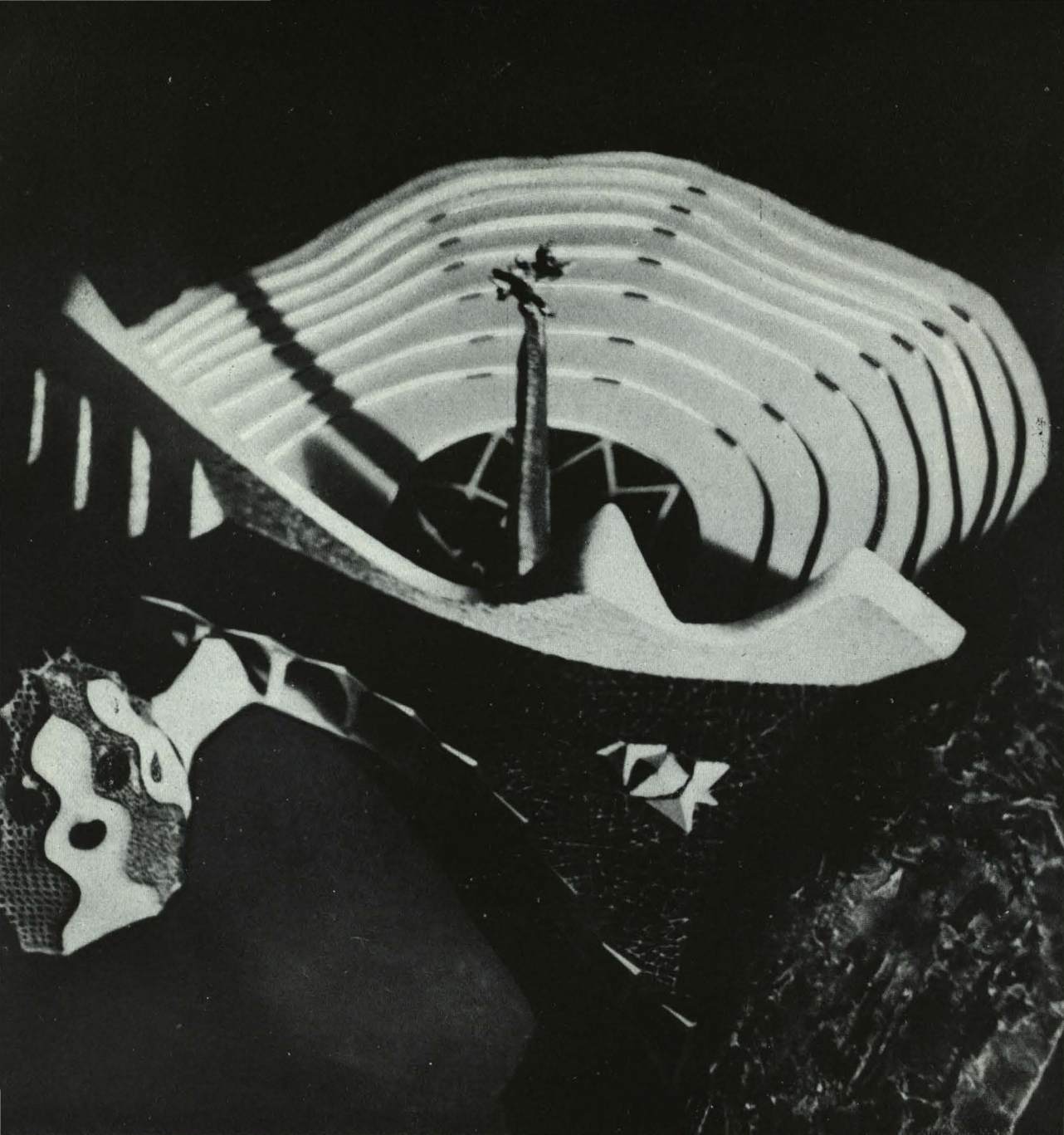
La orientación SO. es seguramente la más conveniente, por el lugar en que está enclavada; no solamente por el mayor aprovechamiento de sol y luz natural, sino por orientación con relación a la ladera en que está emplazada y a la mayor amplitud de paisaje que desde este punto se puede gozar.

La insolación anual, en horas, correspondiente al meridiano que pasa por este lugar es de 3.124 horas, siendo su valor heliotérmico (horas de insolación por temperatura media) = 1.321, casi el máximo que se puede alcanzar, ya que el eje heliotérmico forma un ángulo de  $27^\circ$  con la dirección SO.

La cubierta del aula es inclinada, sirviendo de forjado al tejado. Con esto se consigue una doble finalidad: primero, una iluminación alta, que el alumno recibe por su izquierda, y que tan conveniente es por todos conceptos, y una disminución del coste al suprimir un forjado.







## TEATRO AL AIRE LIBRE HOMENAJE A GAUDI

*Proyecto premiado en la  
I Bienal Hispanoamericana.*

Arquitecto: Ramón Vázquez Molezún

El hacer las cosas con las manos nos da idea de haberlas hecho más. Casi esa misma sensación la sentimos hasta cuando las hacemos con nuestros propios pies. El pan y el vino son amasados y pisados; el pan y el vino son la esencia de nuestros alimentos, de nuestra vida. No podían ser pensados, sutilizados... Tienen que ser como son.

Molezún prefirió *amasar* su proyecto; soñó antes y amasó luego.

Ante su maqueta casi odié el Isis; al verla, de lejos, sentí sensaciones de libertad, me sentí lejos de la tiranía de la escuadra, comprendí «la línea de los dioses», como Gaudí llamó a la curva. Casi llegué a jurar no hacer superficies planas ni más aristas rectas; me hice sangre en los labios al morderlos recordando cubos,

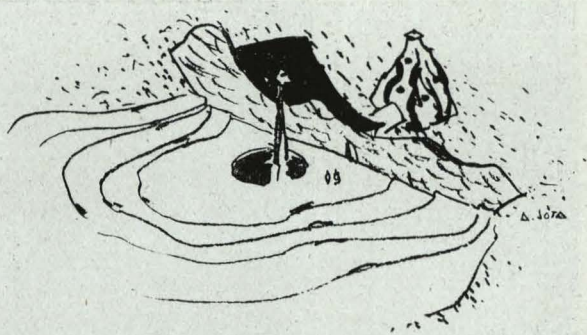


rectángulos... Seguí visitando la Exposición..., salí..., pasó rato...

Fuera, volví a reconciliarme, y, sereno, pensé que también las sublimes rectas y los sublimes planos me habían dado muchos días de entusiasmo; fué entonces cuando comprendí que en Arquitectura no hay términos medios.

Jugó Molezún, y acertó, con las formas; liberó su alma en su maqueta.

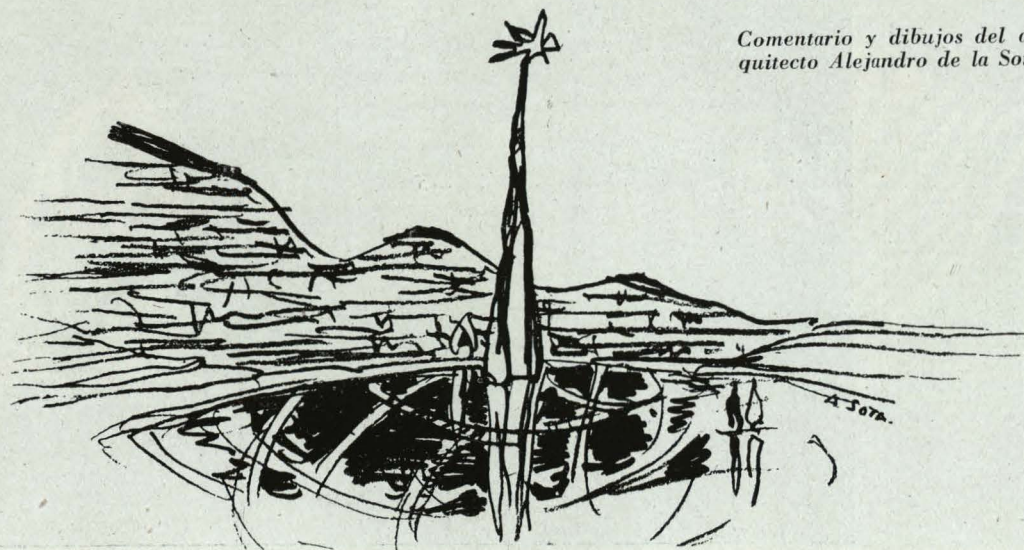
Sentí envidia y prometí repetir su intento. Ya alguna vez había yo pensado en esa casa hecha de masa, donde estaríamos dentro, envueltos en ella, como un gusano mezclado con el barro; la bóveda se habría logrado en medio de grandes gritos, empujando la masa con las manos; los huecos, las ventanas, las habríamos hecho con el dedo, el índice, casi haciendo *turrón*, y la puerta la abríamos en la masa de una formidable patada, con la fuerza de la necesidad de salir. Ya fuera, llenos de alegría, le tiraríamos a nuestra obra, la convexa choza, botes y cubos de pintura de colores, blanca y negra, y hasta purpurina de oro. Seguro, habríamos llegado a la casa del conferenciante de la maqueta de Molezún; yo *he visto* a Ramón en el momento de salir, y antes, su dedo en las ventanas... Bajo una tibia inmensa se cuelga el porche de servicios que labró patas arriba, porque, hecho, había de verlo desde abajo, ¡ese interior de las cosas y de las casas, esas estancias espaciadas no son cuento!; luego le dió la vuelta al porche y nos enseñó su revés, negro como todos los reverses; lo acurrucó arrimado al muro, esa maravilla de muro, que vale hoy más que la divina proporción, porque es gracia y es calidad, que, repito, hoy se cotizan más alto. Sus contrafuertes, su deliciosa puerta y unos casi inexistentes ribetes ne-



gros indican más de quién lo hizo que muchos discursos aplomados. ¡Cuánto tenemos que olvidar! ¡Hay que volverse niño para entrar en el reino de los cielos!

Pasando, pequeñitos, por la puerta deliciosa, salimos al lugar donde se ensancha el corazón del creyente, la religión de la Nueva Arquitectura, o de la vieja, de la Buena Arquitectura, y allí bailamos y saltamos como auténticos locos en su brillante pista de cristal, de mosaicos blancos y negros, y vemos las gradas blancas a nuestro alrededor como ondas de un estanque removido por la obra mágica de la llama del Arte con los colores nacionales o de las barras de Cataluña, ¡qué más da! ¡Así da gusto usar del folklore! Con dorado chisporroteo de la inspiración en su extremo, adonde, de un salto, pretendemos llegar para robar ese soplo, y, tal vez antes de alcanzarlo, nos desplomamos, cayendo pesados sobre el tablero, despertándonos de este maravilloso sueño. Despabilados, conscientes, *tenemos que reconocer* y *reconocemos* que Molezún consiguió darle realidad.

Ramón Vázquez Molezún podrá continuar las obras del maestro que le inspiró.

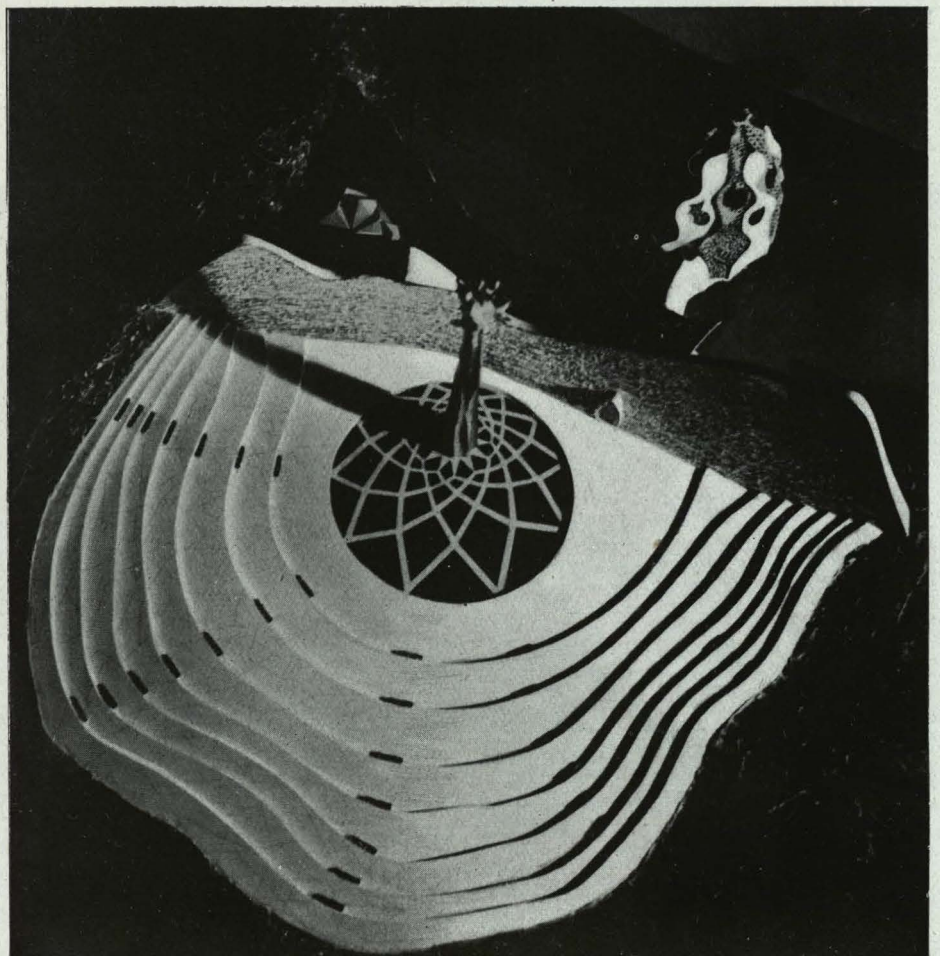
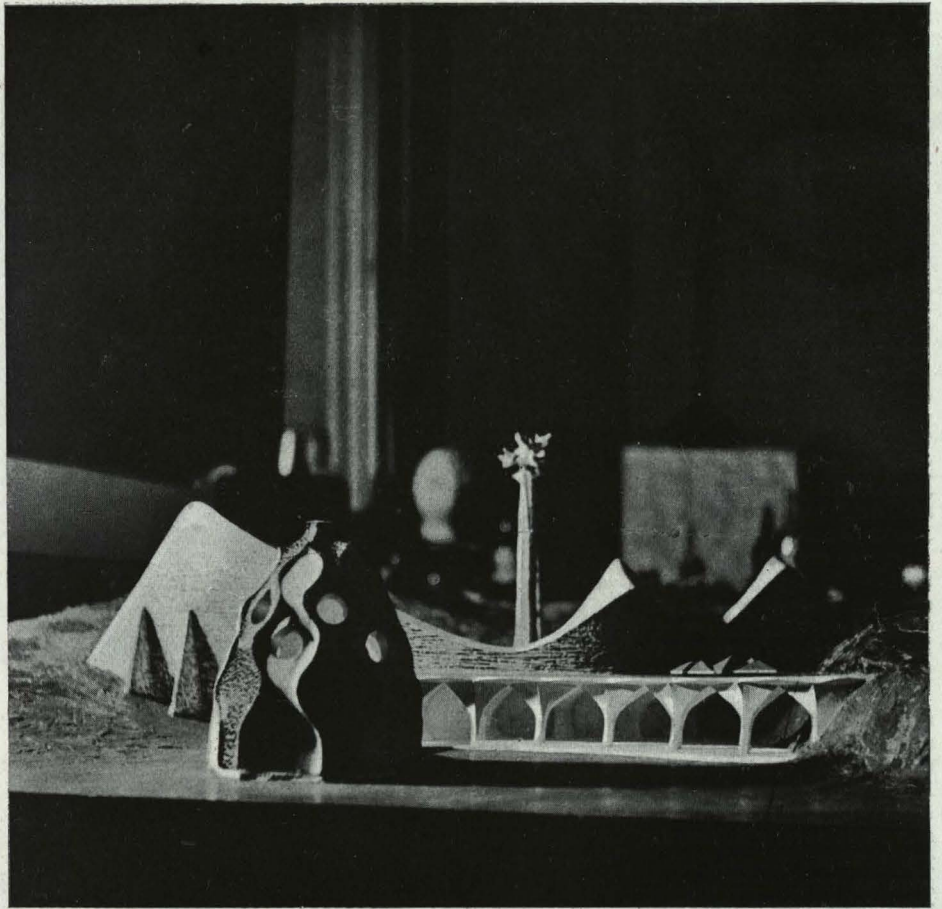


Comentario y dibujos del arquitecto Alejandro de la Sota.









Teatró al aire libre  
Homenaje a GAUDI

Arquitecto, Ramón  
Vázquez Molezún.



## CUATRO ERMITAS EN EL RIO ALBERCHE

Arquitecto: Vicente Tames G-Biancho

Pertenecen estas ermitas a pequeños poblados o caseríos, contruídos en las márgenes del río Alberche, habitados por el personal de los aprovechamientos hidroeléctricos. Se encuentran emplazadas, remontando el curso del río, la de Santa Teresa, en la famosa finca «El Rincón», sitio llamado «Las Picadas»; las de San Juan y Burguillo, en los embalses del mismo nombre, y la de San Antonio, en Puente Nuevo (Avila).

De su arquitectura cabe decir que he tratado de seguir la línea tradicional de nuestros calvarios, humilladeros e iglesias castellanas, utilizando casi exclusivamente los dos únicos materiales abundantes en la zona: piedra y madera.

Todas ellas se han construído a base de mampostería granítica y cubierta de madera, teniendo de común el tipo de armadura y la idea del Via-Crucis en hornacinas iluminadas. Como detalles particulares, la ermita de Puente Nuevo está emplazada sobre una roca, que constituye su cimiento y pavimento, y la de Burguillo tiene una pequeña torre exenta, siguiendo la tradición de la sierra de Gredos, donde hay iglesias con torre aislada, utilizada al propio tiempo por el Ayuntamiento.

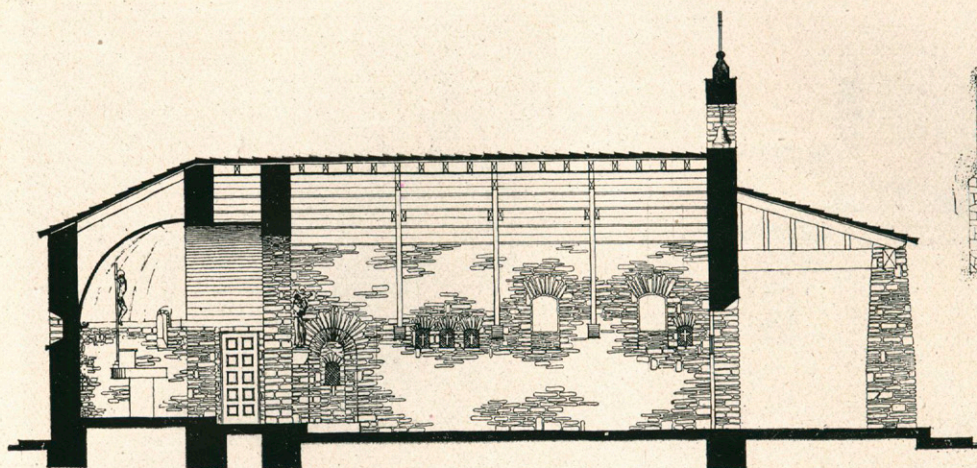


### CAPILLA DE SAN JUAN

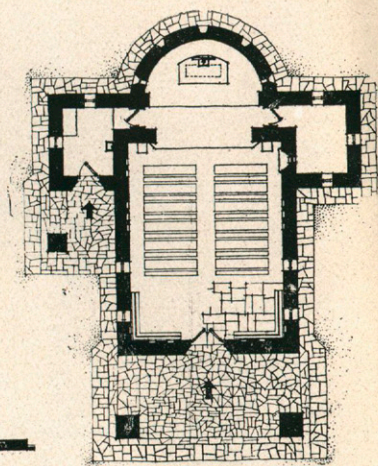
*en el poblado de San Juan.  
(Fotos Pando.)*







*Sección transversal.*

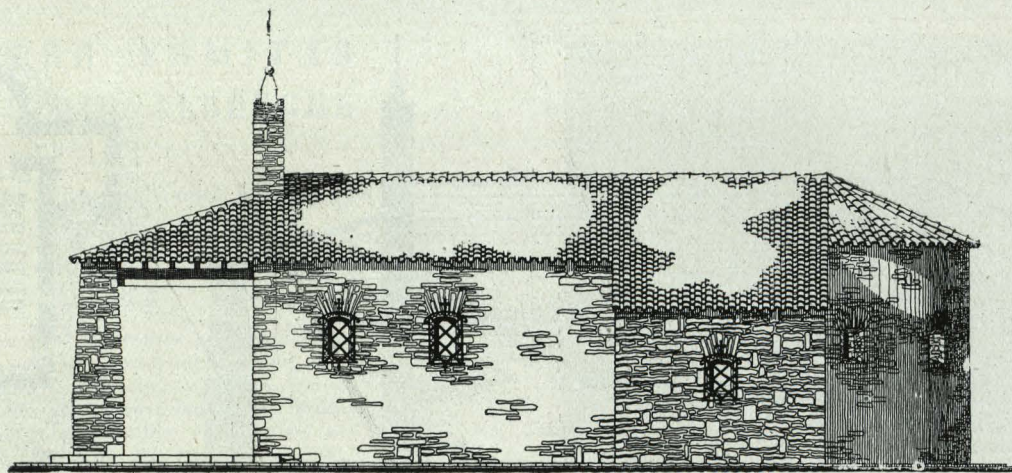


*Planta.*



*Detalle del porche.*



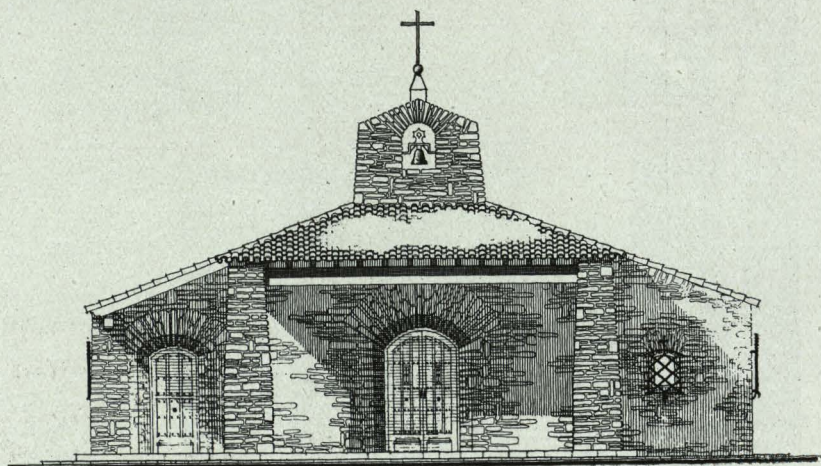


*Fachada lateral.*



*Pormenores de un hueco y del porche.*

## CAPILLA DE SAN JUAN



*Fachada principal.*





*Vista de conjunto. Abajo: Detalle del interior.*



## CAPILLA DE SAN ANTONIO

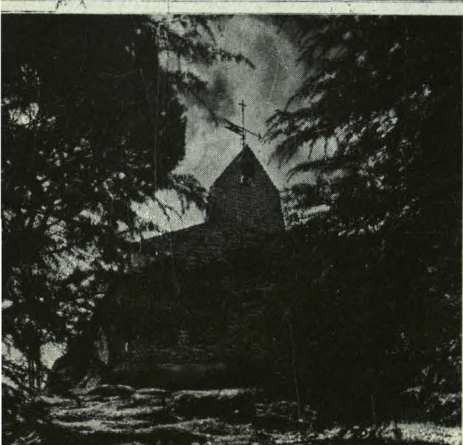
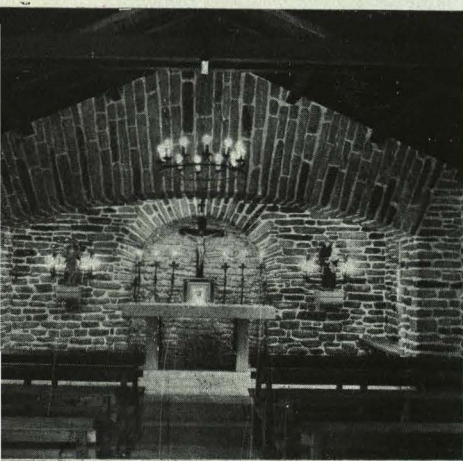
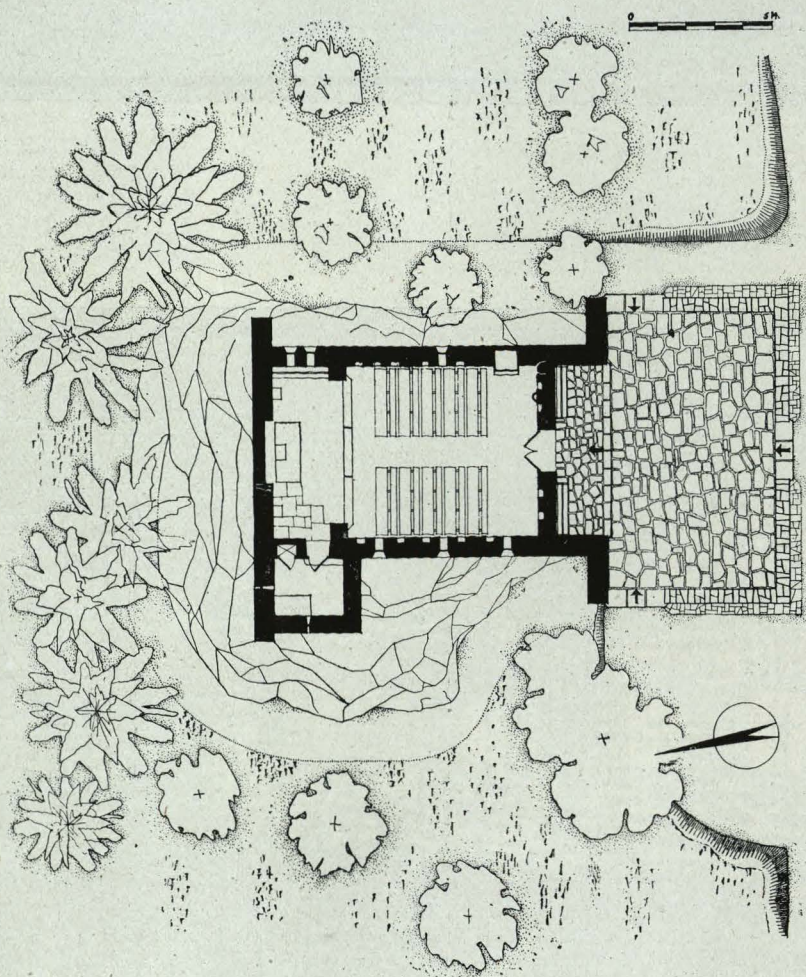
*en Puente Nuevo  
(Avila).*



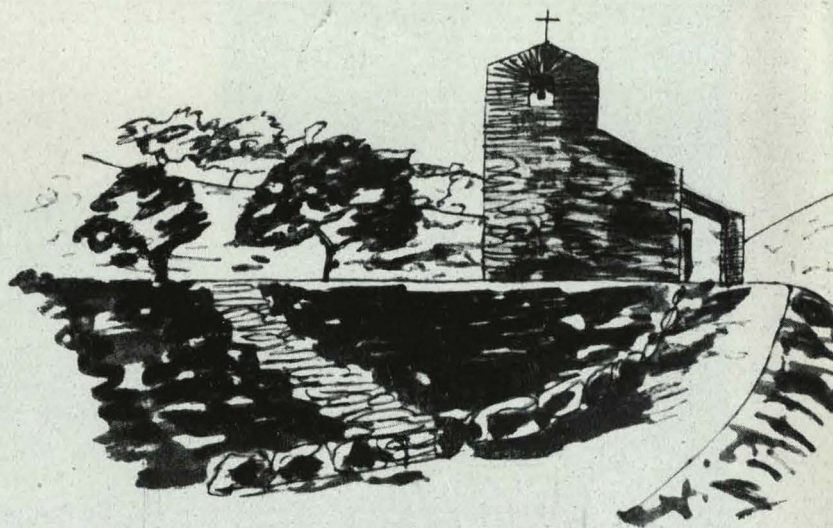
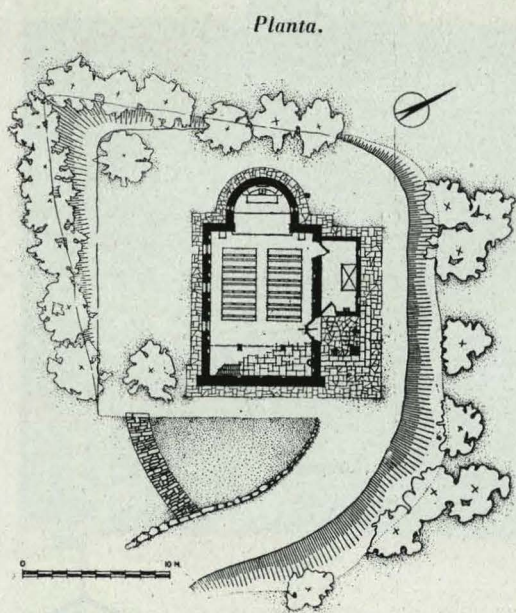


CAPILLA DE SAN ANTONIO

*Planta de la capilla y detalles del interior y vista de costado.*



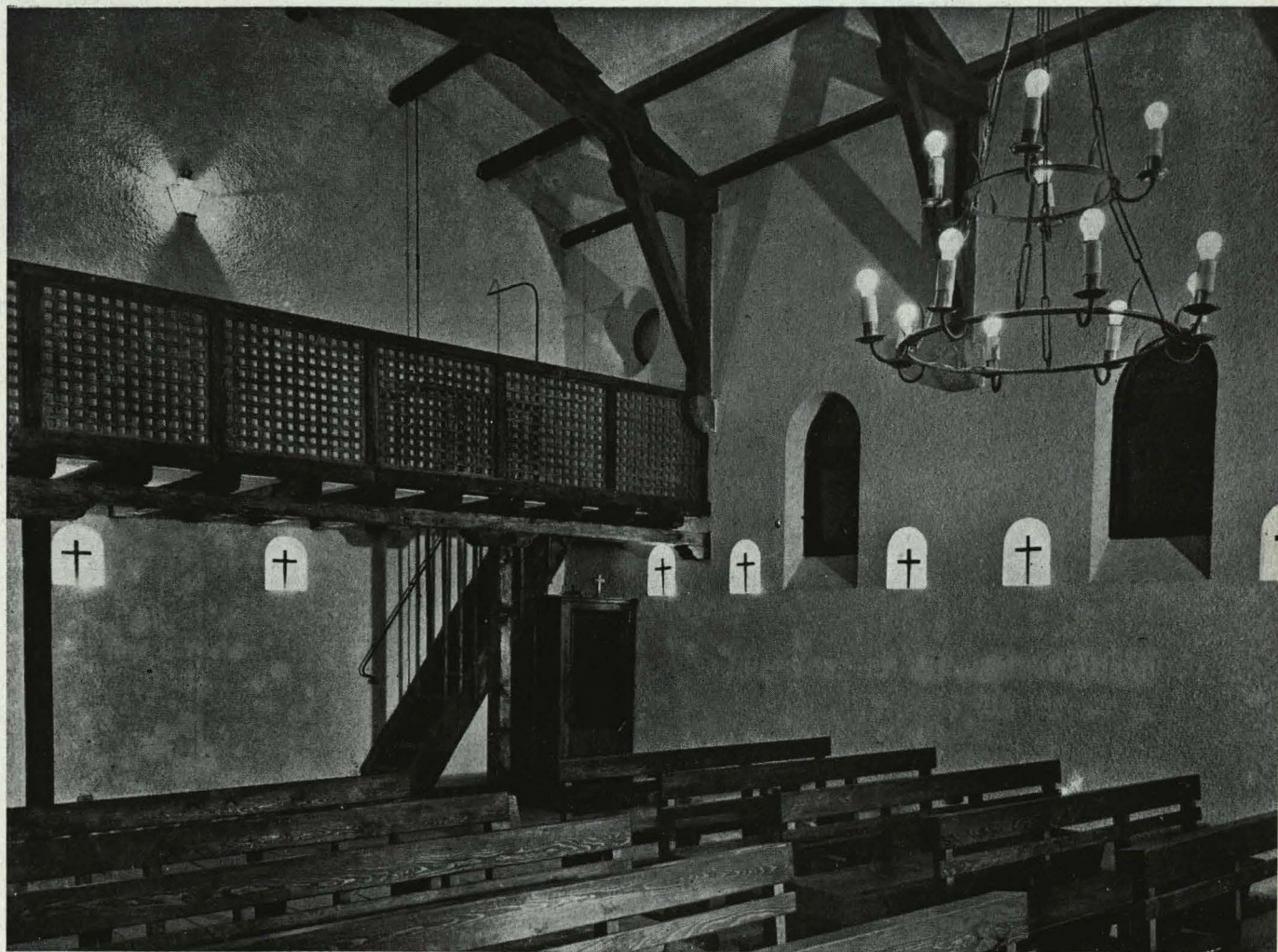




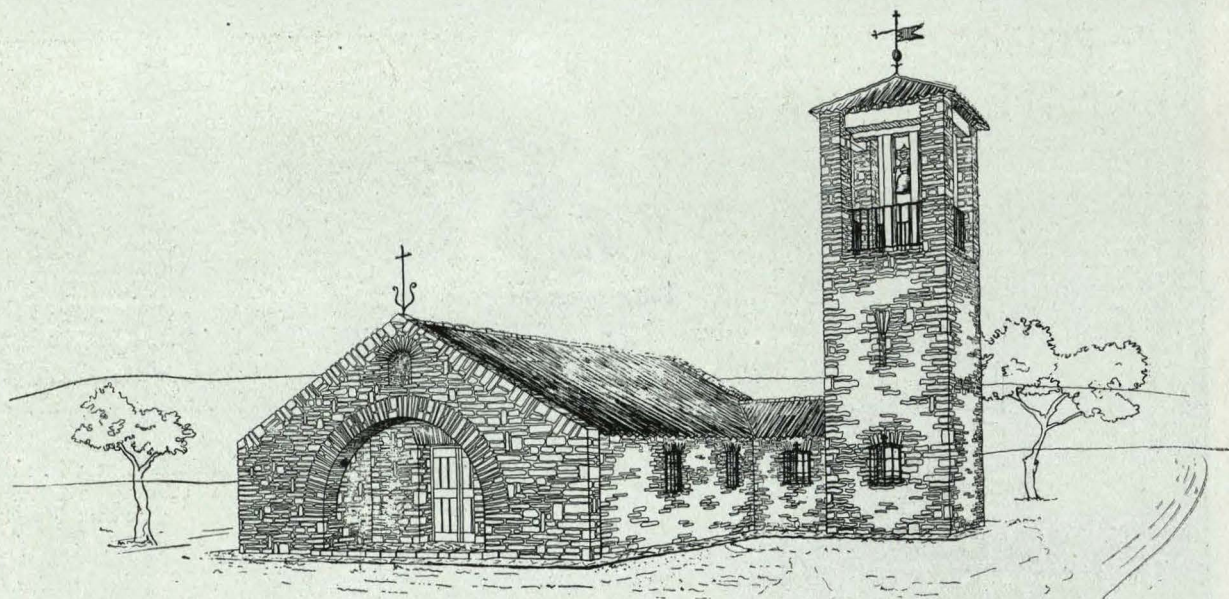
*Perspectiva.*

**CAPILLA DE SANTA TERESA  
en el poblado de "Las Picadas"**

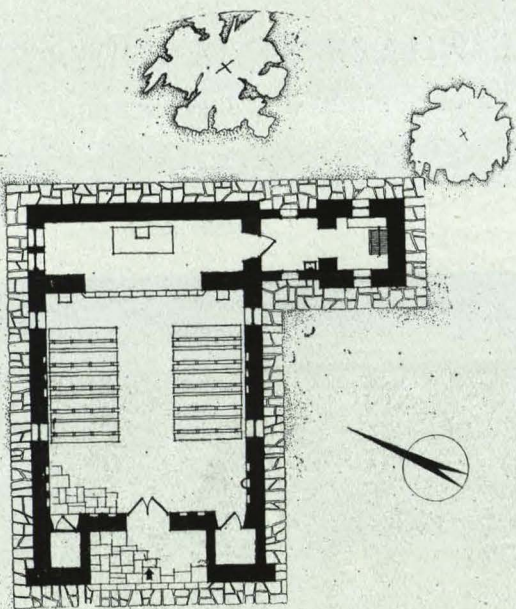
*Detalle del interior.*



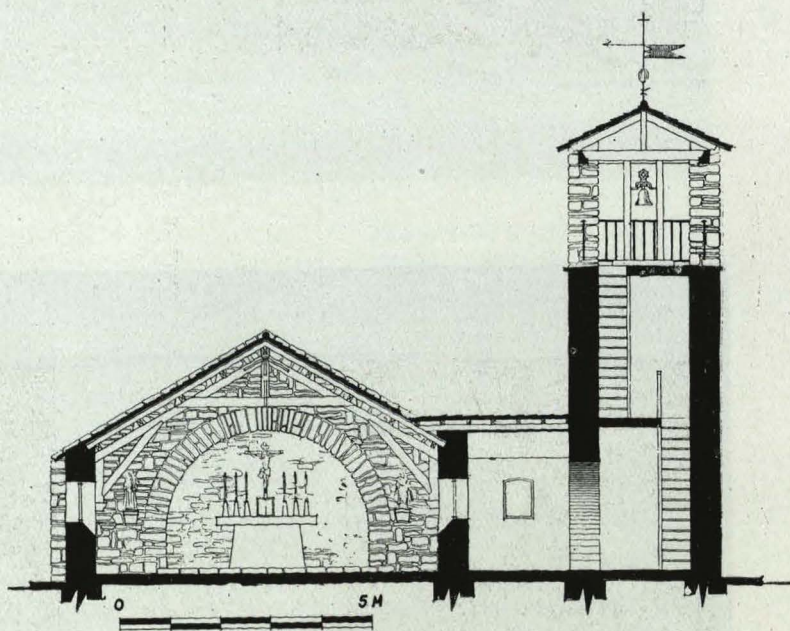




*Perspectiva.*



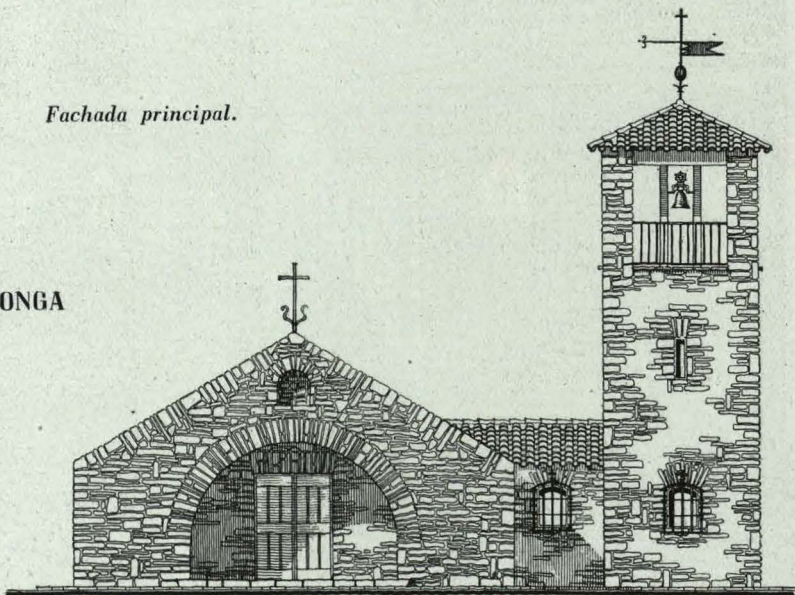
*Planta.*



*Sección.*

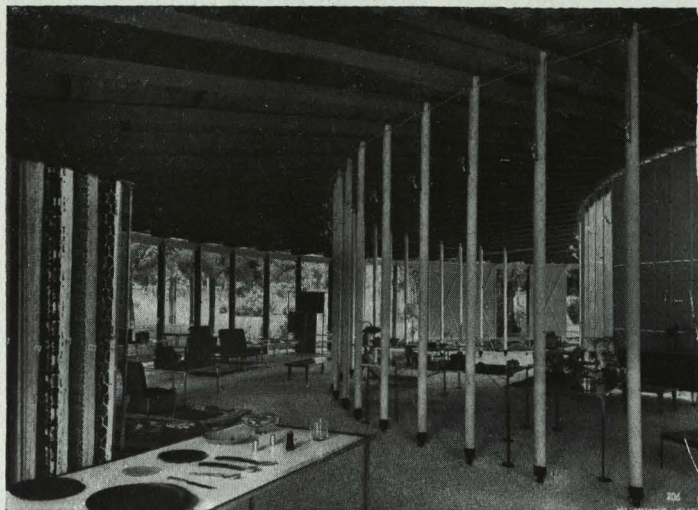
*Fachada principal.*

**CAPILLA DE N.ª S.ª DE COVADONGA**  
*en Burguillo (Avila).*

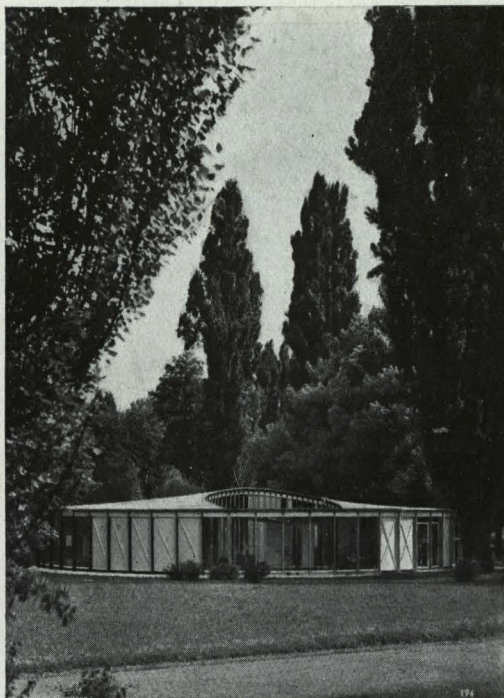




# LOS PREMIOS DE LA TRIENALE DE MILAN



1

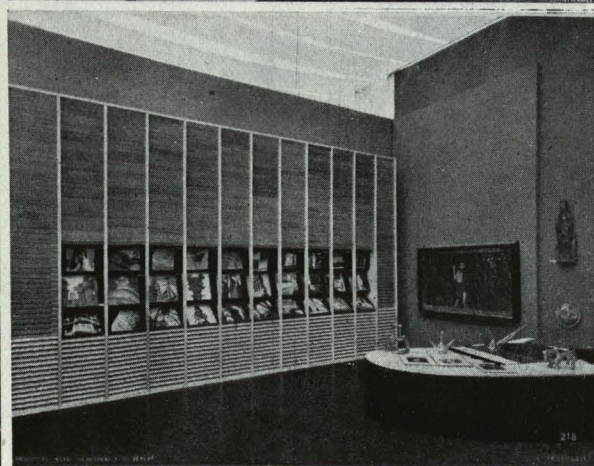
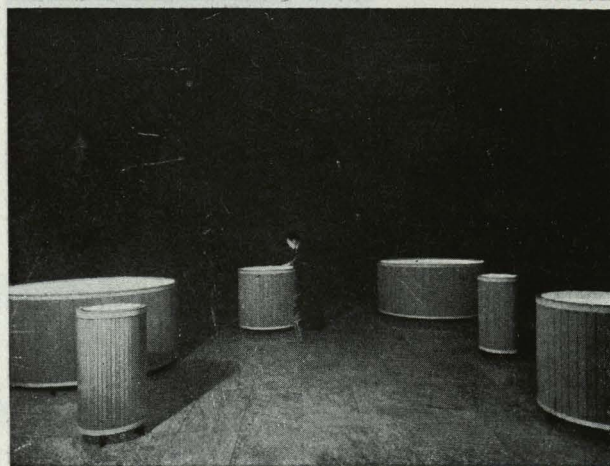
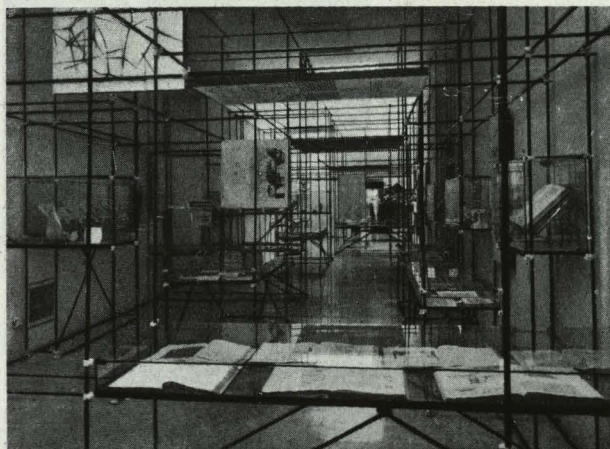


2

1 y 2. Gran Premio. Pabellón de los EE. UU. Arquitectos, Rogers, Peresutti y Belgioioso.—  
3. Gran Premio. Mostra Bibliográfica.—4. Gran Premio. Pabellón de la Cerámica.—5. Gran Premio. Pabellón de Suiza.—  
6. Gran Premio. Pabellón de España. Arquitecto, J. A. Corderch de Sentmenat.

3 4

5 6







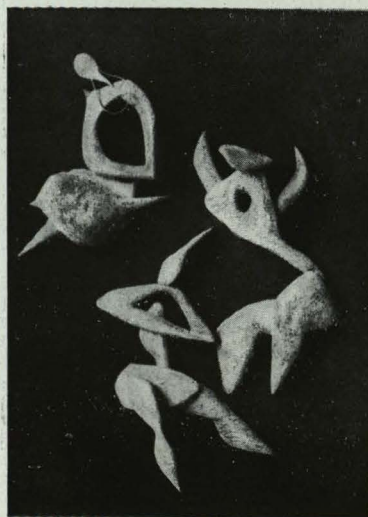
**Gran Premio.** Mural de F. Léger. De grandes dimensiones: 8 x 4 metros.



**Medalla de oro.** Pintura mural de Fiume.



**Medalla de oro** Angel Ferrant. Escultura de mujer en dos piedras.

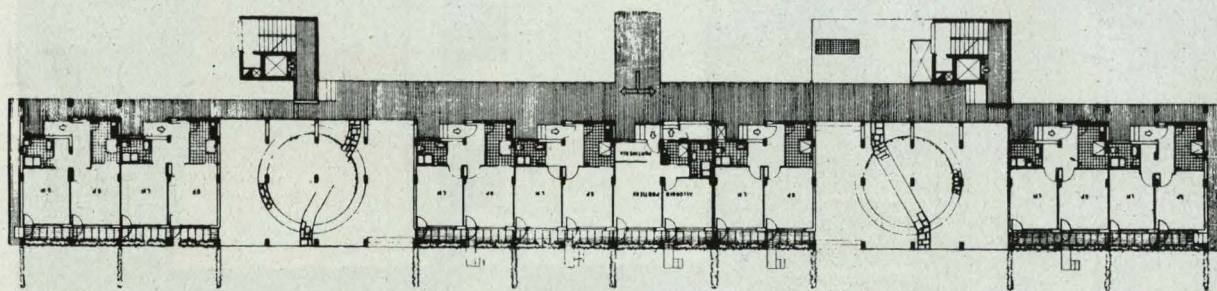


« Muchachas ». Tablero cambiante. Composición que varía al ser sus elementos movidos por la mano del espectador. Escultor, Angel Ferrant.

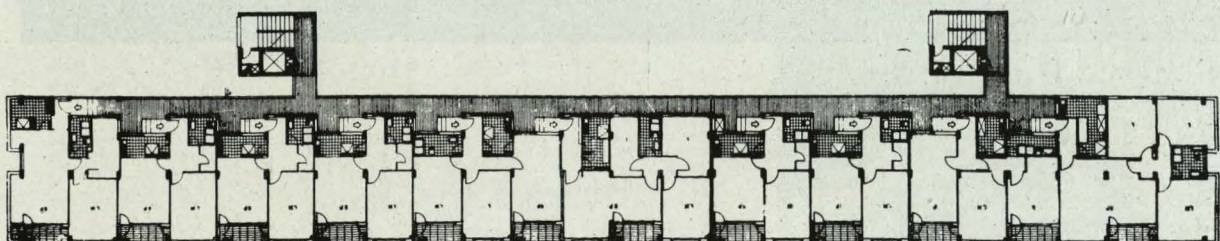




*Gran Premio. Casa de apartamentos. Barrio experimental QT8. Milán. Arquitectos, Lingeri y Zuccoli.*

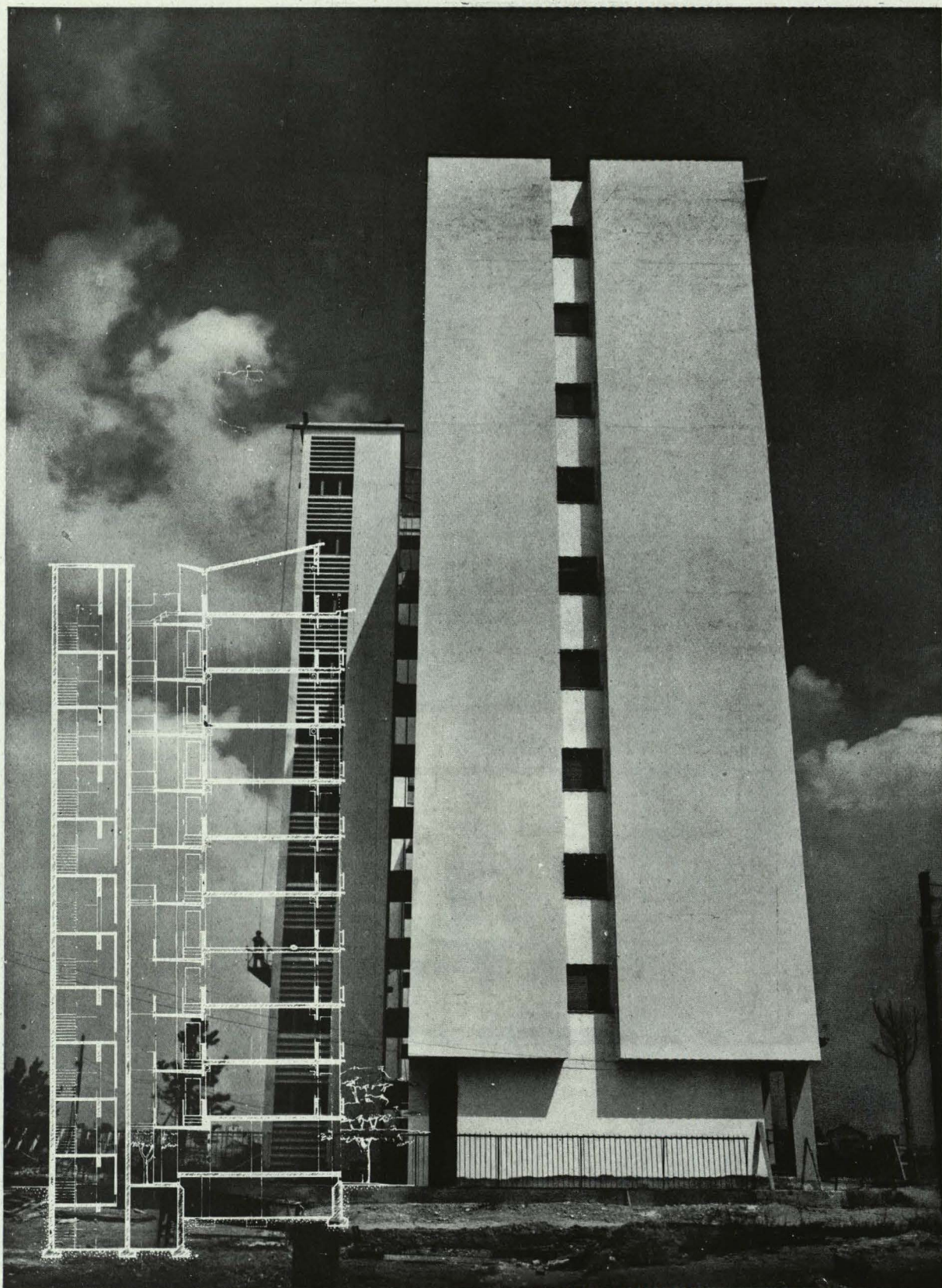


*Planta baja.*



*Planta de pisos.*



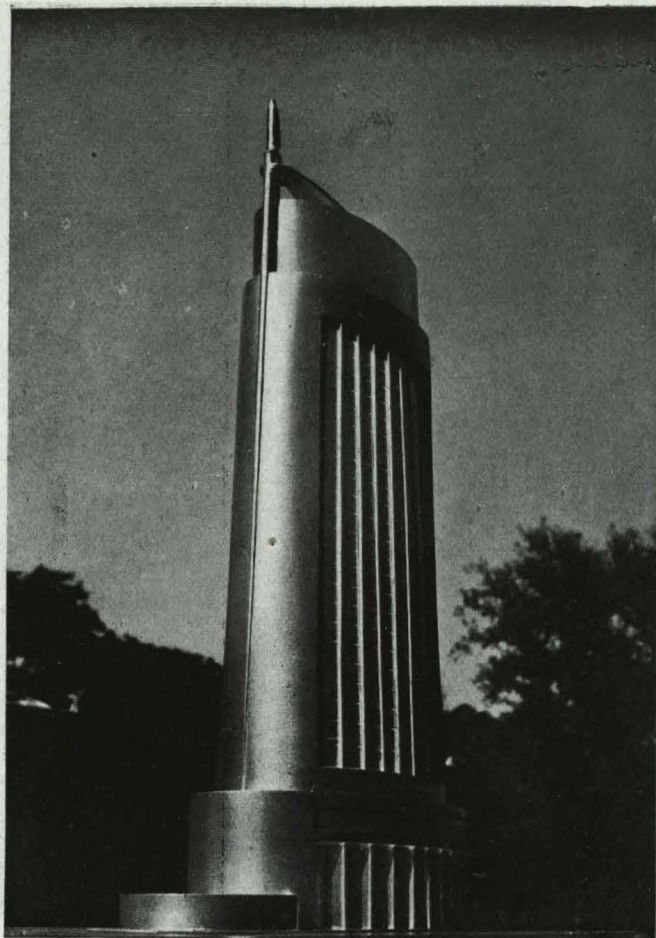


*Casa de apartamentos en el barrio QT8. Milán.*

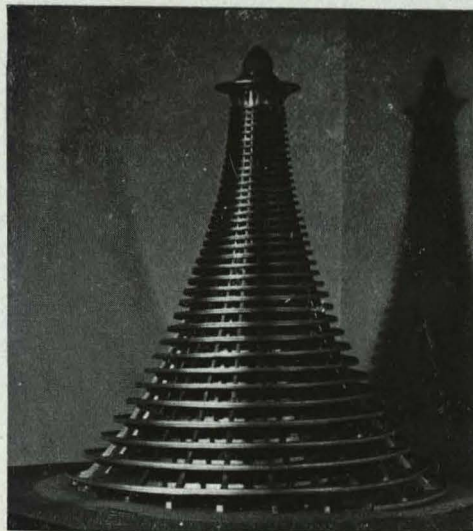


## PROYECTOS DEL ARQUITECTO FERNANDEZ SHAW

En la I Biental Hispano-Americana de Arte se han presentado estas maquetas, de una gran calidad, del arquitecto Casto Fernández Shaw. Se refieren a proyectos de distintos temas, resueltos con la peculiar y moderna traza que es característica de su autor.



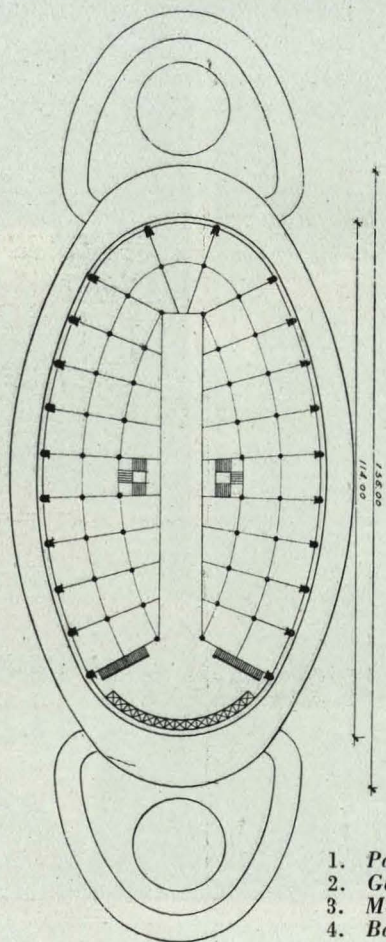
2



3



4



1

1. *Palacio de Exposiciones.*
2. *Garaje.*
3. *Monumento.*
4. *Basílica del Sumo Hacedor.*



# CAFETERIA PUERTO RICO







**Salón del fondo. Paredes con papel negro laqueado**



**La barra en la entrada al local**

**Arquitecto: Manuel JAEN**

*Cafetería en la Gran Vía madrileña. Original, graciosa y sencilla. Nada de mármoles ni otros materiales caros. Como consecuencia, un presupuesto de instalación bajo, que permitirá su renovación—si así se estimara pertinente—sin mucho desconsuelo.*

**Salón del sótano. Piso de estera japonesa**



**Pormenor del acceso al salón del fondo**





# HONORARIOS DE ARQUITECTOS

*Esta pequeña historia que van ustedes a leer es auténtica. Se trata de un hecho que sucedió con un arquitecto de Madrid. No hemos creído oportuno dar los nombres; pero con autorización del aludido arquitecto, tendremos mucho gusto en dar los datos expuestos a quien interese.*

N. R.

El propietario A. A. acudió un día al estudio del arquitecto N. N. para tratar de la edificación de un solar que había comprado en el centro de Madrid y del que quería obtener la mayor utilidad. Entre los temas que trataron, y al final de la conversación, el Sr. A. A. habló de los honorarios. Y pidió al arquitecto N. N. que le hiciera una rebaja. Se trataba, decía, de un edificio que iba a tener una finalidad puramente utilitaria o especulativa, y deseaba, como era fácil comprender, obtener la máxima economía en todos los conceptos o capítulos de la obra.

—Si fuera una cosa para mí, querido N. N., ya comprenderá usted que no lo plantearía. Tengo un gran concepto de usted y sé que lo haría usted muy bien. Pero esto es un puro negocio. Y hay que ahorrar todo lo que se pueda desde el primer momento.

El arquitecto N. N. declinó el encargo. Estaba dispuesto a trabajar con su mejor voluntad, caso omiso de las miras particulares del propietario, y, naturalmente, tenía que cobrar los honorarios legales.

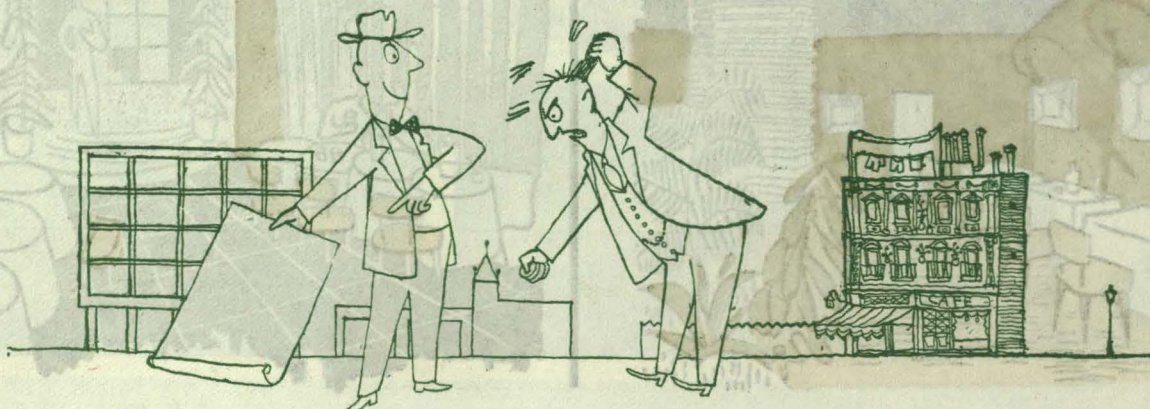
Transcurrió el tiempo, y el arquitecto, un buen día, al pasar delante del sitio en cuestión,

encontró, a punto de terminarse, un edificio. Picado por la curiosidad, entró en la obra y comprobó que se había construido una casa, con un local comercial en el bajo y dos pisos de vivienda por planta. Hizo unos croquis de aquello y se fué a su estudio.

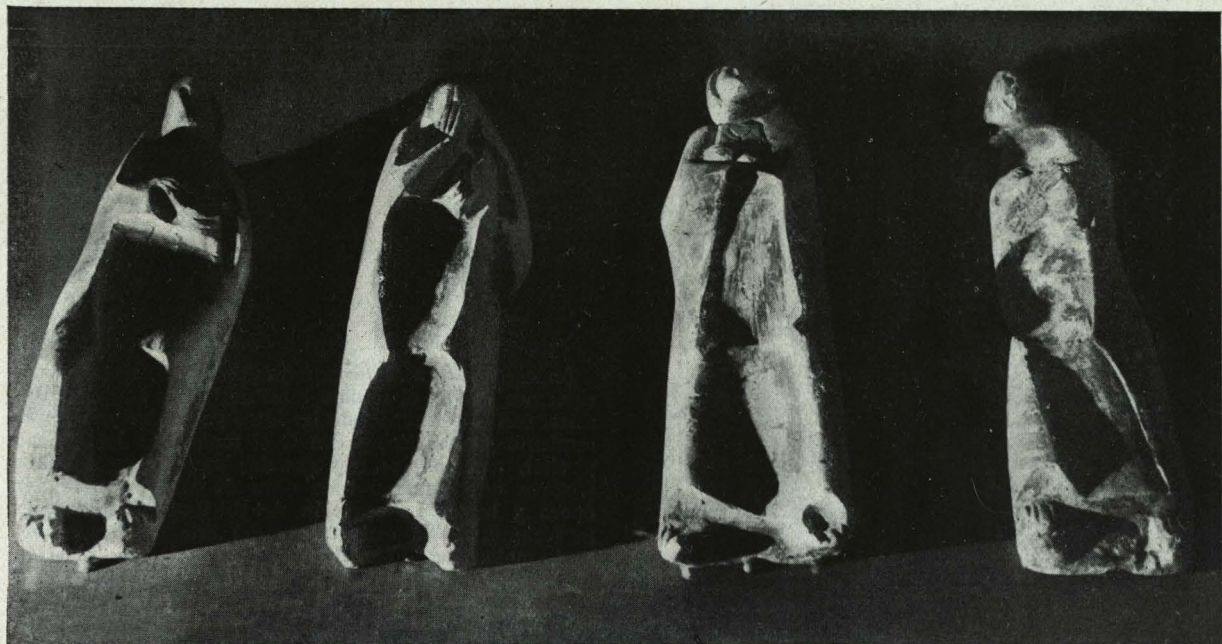
Con santa paciencia, sobre el plano del solar que tenía en su archivo, estudió una solución, dentro de Ordenanzas. En esta solución N. N. dispuso tres viviendas por planta, un local comercial en el bajo y unas oficinas. Y al fondo del terreno, un cine Actualidades para 700 butacas.

Con todo ello, se fué a visitar al señor A. A.

—Querido señor: ya he visto su casa casi terminada. Dos pisos por planta, un café abajo. Muy bien. Le ha quedado muy bien. Yo me he entretenido en hacer unos «monos», y mire usted: he conseguido sacar tres pisos por planta, un café, oficinas y cine. Usted obtendrá ahora, según los datos que he tomado, una renta de equis pesetas al mes, y con esta solución que yo le enseño tendría usted  $x+10.000$  al mes. Bien es verdad que se ahorró usted mis honorarios completos. Y, lo que usted dirá, váyase una cosa por la otra.







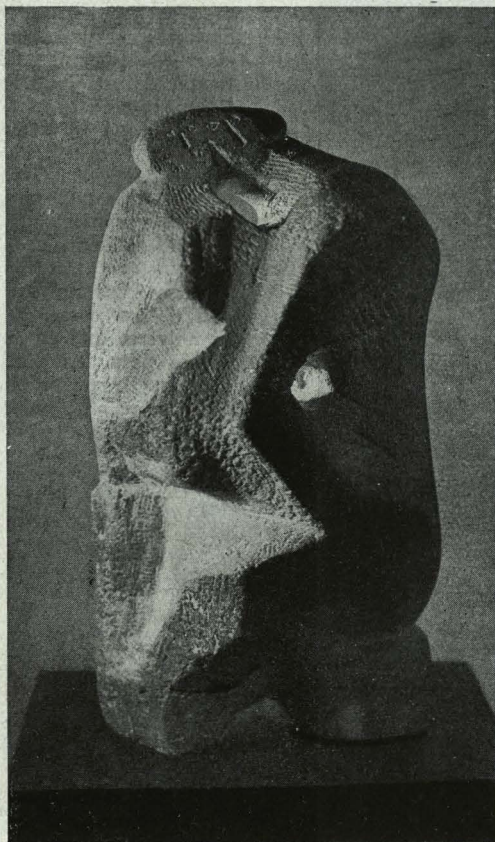
*Boceto para «Cuatro evangelistas», en la iglesia del Zadorra. Oteiza. (Bienal, Sección Arquitectura.) Aparece visible el coeficiente de dilatación en razón directa del debilitamiento interior de la estatua.*

## LA INVESTIGACION ABSTRACTA EN LA ESCULTURA ACTUAL

UNAS DECLARACIONES DEL ESCULTOR JORGE DE OTEIZA

*Antecedentes de la Estatua nueva.*—El primer propósito en la escultura moderna ha sido la recuperación—después del Impresionismo—de la materia plástica primordial de la Estatua: el volumen abstracto, el bulto geométrico en el viejo sitio del espacio. Brancusi es el hombre que más limpia y elementalmente cumple este primer ensayo de rehabilitación de la escultura. Con Brancusi son nuestros primeros maestros: Liptchiz, Modigliani, Zadkine, Arp y Giacometti. Son los mismos maestros de Henry Moore, hoy mundialmente el más grande escultor.

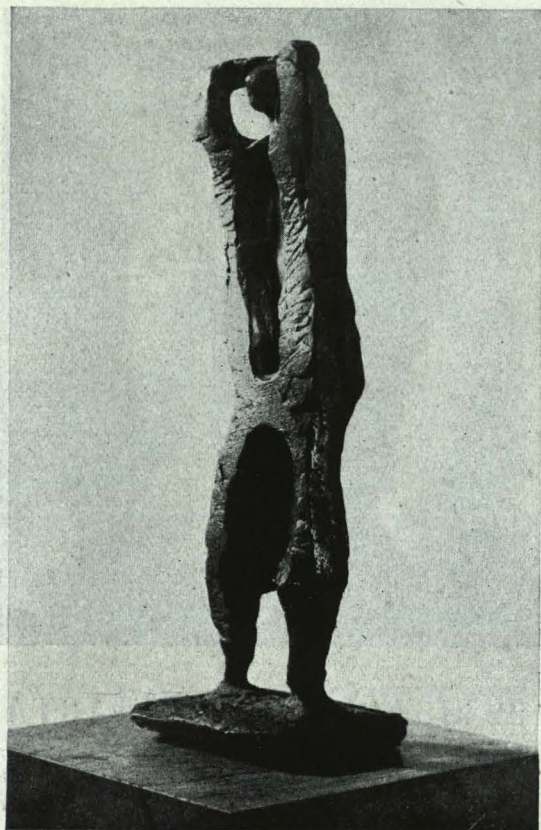
El análisis de la labor realizada por estos hombres permitirá al plástico nuevo prolongar el razonamiento creador para la ampliación de los recursos de la escultura. Con este sentido, me permito considerar el agotamiento revolucionario de esta fórmula de Cézanne, que puso en movimiento el arte nuevo: «Aquel hombre que veis ahí, no es un hombre; es un cilindro.» Pero ¿qué es, pues, aquel hombre que está ahí, si no es un cilindro?



*La abstracción es arte abstracto impuro.*—Se confunde lo abstracto con la simple extracción del contenido geométrico de las formas naturales, y en los casos peores, con un naturalismo geométrico, casi siempre inexperimental y decorativo. Brancusi, puliendo la forma natural de una cabeza, se encuentra con un huevo, euclídeo y pesado. Y reduce un hombre a un cilindro, euclídeo y pesado. Como en todo período arcaico, en que se proyectan los recursos formales para un nuevo clasicismo, en el arte actual, en el único arte vivo de nuestro tiempo, prevalece lo geométrico como valencia ideal y gestora de lo abstracto.

*«Mujer con el hijo en brazos».* (Trienal de Milán.) Diploma de honor. Propósito experimental: la pérdida de peso por la inscripción de la estatua en paredes cóncavas (debilitamiento interior de la estatua pesada). Lo móvil, por el cálculo formal e inmóvil de lo simultáneo.





«Coreano con las manos en la cabeza». Oteiza. (Galería Buchholz.) Síntesis ternaria. Fusión incompleta de dos unidades livianas, como estructura abstracta, con contenido vital (un preso de guerra).

*Lo abstracto en la fórmula molecular estética.*—Si designamos con A el mundo sensible de las formas naturales, con B el mundo de las ideas espaciales y del pensamiento geométrico, y con C el mundo de lo humano y vital, tenemos los tres mundos ontológicos, los tres factores que integran toda obra de arte en cualquier época y lugar. La ecuación  $A+B+C=\text{Ser estético}$ , es la fórmula de la consistencia del arte, de su estructura molecular. Fórmula invariable de la creación artística y de resultados siempre distintos, puesto que la transformación de sus factores no se detiene jamás. La Teoría de los Objetos nos proporciona también otro mundo: el de los Valores, que la filosofía, erróneamente, pone de modelo al artista. Pero el artista, productor de sus propios valores, no persigue otra cosa, consciente o inconscientemente, que la realización de esa fórmula molecular que constituye su ecuación existencial: la fórmula de una materia perdurable que le salve de la Muerte. El artista establece y maneja la intercolisión creadora de esos tres mundos antagónicos. En una primera síntesis de los factores A y B, produce lo abstracto, los valores puramente plásticos. Y en una segunda operación de síntesis, entre lo Abstracto y la Vida, produce los valores estéticos, completa la obra de arte.

Sólo el atraso de la investigación estética explica este desconcierto actual que reflejan las publicaciones de arte, discutiendo un nombre para el arte abstracto, al que se le viene designando como arte no-figurativo, no-objetivo. Parece que hay disposición para aceptar el nombre propuesto por el arquitecto y crítico de arte Sartoris: el de Arte Absoluto. Sería un error. Pues, si se decide a nacer la Estética como una ciencia particular del arte, que ya va siendo hora, como una Ontología regional, la nomenclatura comporta una definición. Y está bien claro, por su estructura molecular, que el Arte Abstracto es un Arte Binario o radical, un arte simple y relativo. Y que el Arte, el único Arte Absoluto, es un compuesto ternario. Toda obra de arte debe ser considerada como una Sal estética ternaria. Su radical ácido es lo abstracto.

*La Estatua tradicional perforada.*—Después de 1905, los conceptos no euclídeos modifican la vieja estabilidad de las cosas. El mundo ya no es una manzana. El universo está en expansión constante. La arquitectura pierde peso. La pintura pierde peso. Pierde peso la Estatua. Brancussi lija febrilmente su cilindro. Se le acaba la estatua en las manos. Y el cilindro de Bran-



«Retrato de Cristino Mallo». Oteiza. (Bienal Hispanoamericana.) Coeficiente acelerado de dilatación. Síntesis ternaria conducida en el hiperboloide. Confundida por la crítica por tendencia a la caricatura. Pero la caricatura procede de dentro afuera. Lo que aquí hay es máscara estética, es decir, fusión de dos rostros, el vital y el abstracto en un choque frontal.



cussi siempre tiene su peso dentro. Convierte otra cabeza en un huevo. No deja de pulir, y aparece la esfera, y otra vez, el huevo. Otra vez el cilindro, el de Cézanne, pesado y euclídeo.

Pero el tránsito de una estatua pesada a otra liviana no es por adelgazamiento. Y si no es por perforación, para el mismo pensamiento experimental, es preciso intentar la perforación. Un gusano puede destruir una manzana. Mucho de Moore no es más que un agusanamiento de la estatua heredada. Un escultor puede perforar un cilindro; pero ni la manzana ni el cilindro han transformado su naturaleza. La estatua perforada de Moore es todavía un isótopo de la estatua pesada, de la misma estatua griega.

Es preciso, creo que debemos hacernos esta pregunta, si al nuevo concepto del universo no corresponde una estatua en constante dilatación estética. Sería preciso transformar la naturaleza euclídea y pesada del cilindro en una unidad liviana con sus centros de origen externos (¿un hiperboloide?), capaz de permitirnos el ensayo de la obtención de huecos por adición de unidades, por fusión de estos núcleos livianos, frente a la escultura experimental actual, en que la energía es-

tética y significativa de los vacíos es obtenida por fisión del núcleo tradicional de la estatua pesada.

En llegando a este punto, y pensando que el espacio para continuar podría faltarme, no sabría si detenerme en el proceso realmente emocionante que representa la lucha de los escultores por alcanzar, morfológicamente, con la estatua una imagen más próxima de nuestro tiempo. La etapa de nerviosos tanteos por perforar la estatua, y que culmina, después de la guerra última, con la rotunda victoria del escultor inglés. No sabría si detenerme en considerar la ejemplar lección que para nosotros los artistas en España constituye esta vocación singular para el descubrimiento, que es tradición e historia sobre la Muerte. Si ilumináramos con esa luz las obras y los hombres que en esta I Bienal de Arte Hispanoamericano nos hemos reunido, ¿qué examen de conciencia, qué dura penitencia no precisamos todos? No sabría si detenerme en mis propias intuiciones, en mis modestos resultados—algo hay en estas estatuas a la vista, que nadie ve—, en mi pensamiento experimental, en esta hora de la que dependerá la estatua de mañana, y que nosotros tendremos que imitar si no hemos sido capaces de descubrir.



«Retrato de Julio Antonio». Oteiza. (Bienal Hispanoamericana.) Coeficiente lento de dilatación.





La Casa de Velázquez, en la Ciudad Universitaria, cuando se terminó. Y en la página siguiente, las ruinas del edificio, en la actualidad, como consecuencia de nuestra guerra.



# LA CASA DE VELAZQUEZ VA A SER RECONSTRUIDA

La Academia Francesa de Bellas Artes ha decidido reconstruir el edificio de la Casa de Velázquez, que se construyó en terrenos de la Ciudad Universitaria, el año 1928, y que fué destruída durante nuestra guerra de Liberación.

El hecho, que es muy agradable de comprobar por todo lo que ello supone, nos lleva a unos pequeños comentarios a la vista de estas dos fotografías del edificio «antes y después de...».

Creemos recordar que cuando se inauguró la Casa de Velázquez, hace ya veintitrés años —nosotros estábamos aún en la Escuela—, fué bien recibida por el madrileño, tanto el docto y profesional como el hombre de la calle. Ya por aquel entonces el señor Le Corbusier hacía bastante ruido; quizá también funcionaba el G. A. T. E. P. A. C.; en fin, había un clima bastante moderno en lo que se refería a estética arquitectónica.

No obstante todo ello, la Casa de Velázquez «a la madrileña» gustó.

Estamos ya en 1951. Salen a la luz las fotos de aquel edificio, del que, esta es la verdad, teníamos buenos recuerdos. Y la verdad también es que deja algo que desear. Fué simpática la actitud francesa al intentar una obra, en tan importante y velazqueño lugar, de carácter apropiado al recinto y al nombre. Y el resultado, al cabo del tiempo, parece que fué digno y honrado. Pero absolutamente nada más. Sus logros estéticos son reducidos.

No deja de ser curioso que otra obra, muy si-

milar en intento a la Casa de Velázquez, realizada unos pocos años después, que han de desaparecer para una mirada con un poco de lejanía haciéndolas absolutamente contemporáneas; es curioso, digo, que esta obra, el Ministerio del Aire, de una calidad arquitectónica incomparablemente superior, se discuta y desapruebe por sus contemporáneos, en algunos casos con poca serenidad y juicio, en tanto que aquélla fué tan bien recibida.

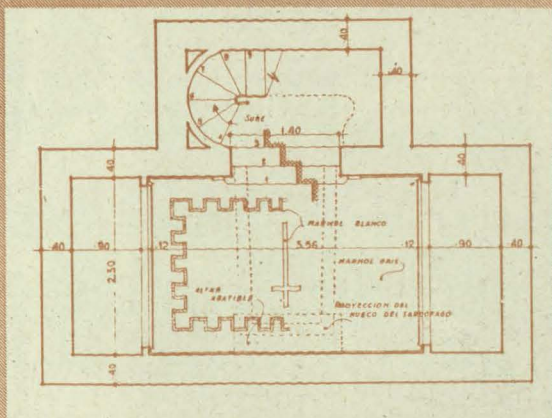
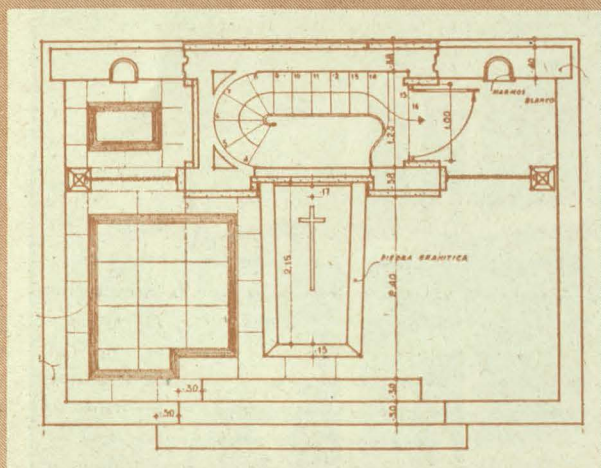
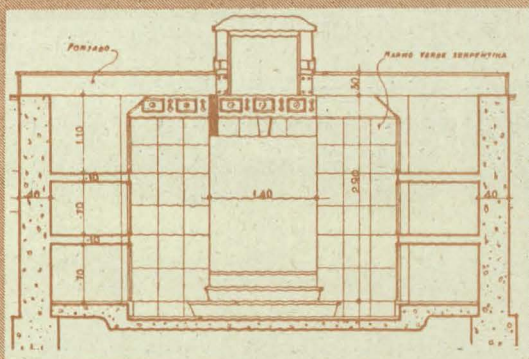
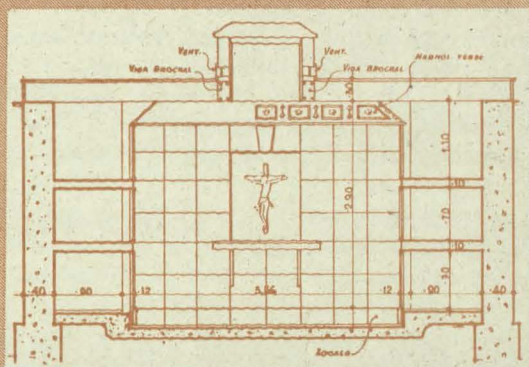
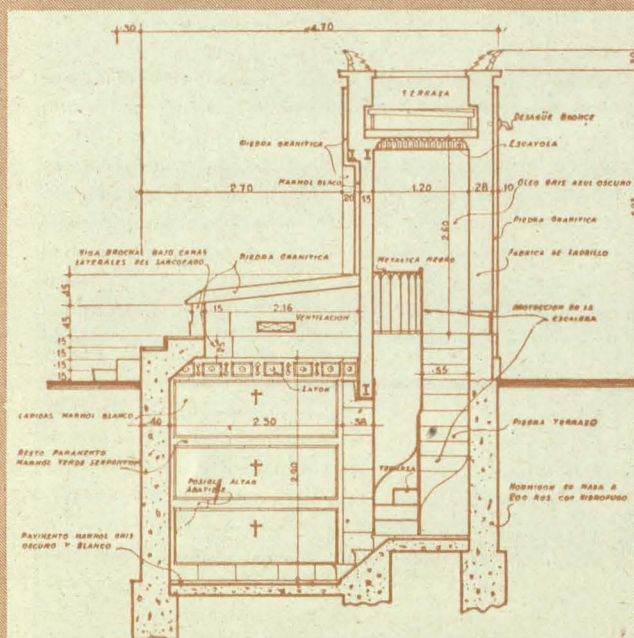
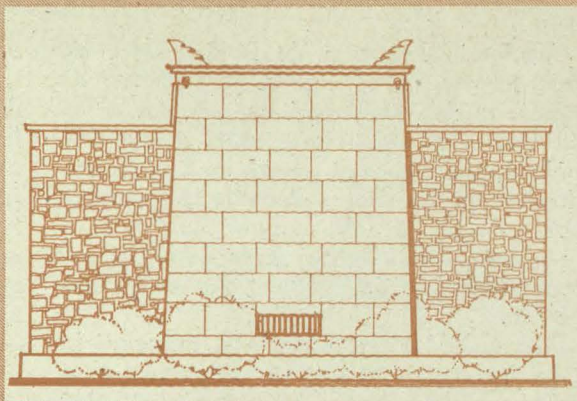
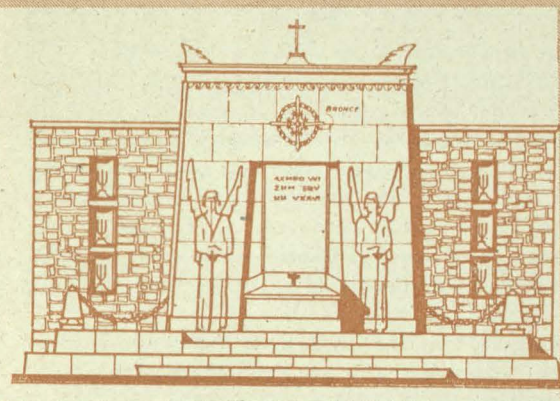
También traen estas fotos a recuerdo las recientes discusiones sobre la futura Embajada de los Estados Unidos, que, parece ser, no va a tener en cuenta el tipismo del lugar. Con acertada actitud.

¿Cómo se va a reconstruir la Casa de Velázquez: a lo moderno, a lo tradicional? Desde estas páginas nos vamos a permitir, muy humildemente, hacer un ruego a la Academia Francesa de Bellas Artes. ¿Por qué no se decide a convocar un concurso de ideas entre arquitectos españoles para que el autor del trabajo premiado entrara en colaboración con el arquitecto francés a quien se encargue la obra? A nuestro parecer, ésta sería una buena medida para conseguir una más perfecta ambientación del futuro edificio al lugar y paisaje, tan universalmente valorizado por el pintor sevillano. Y, desde luego, lograr un mejor proyecto, que nos figuramos será el principal deseo de la Academia Francesa.

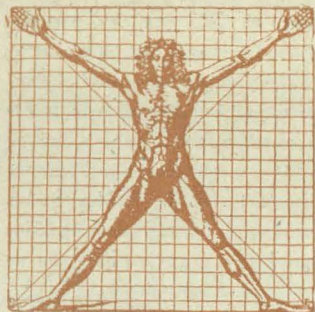
C. M.











## SESIONES DE CRITICA DE ARQUITECTURA

# OPINIONES DEL HOMBRE DE LA CALLE

Conferencia pronunciada por el periodista Victor de la Serna  
en las Sesiones de Critica de Arquitectura de Madrid.

Señores y amigos:

Mi intención al aceptar la invitación de la REVISTA DE ARQUITECTURA para ocupar este sitio, y nada menos que como crítico, fué la de organizar una charla ligera e improvisada. He rectificado. El tema es demasiado importante como para confiarlo a la divagación oral, y, aunque no puede dejar de ser divagación, por ser mía, será escrita, con lo cual, en definitiva, no hago más que ser fiel al instrumento intelectual que vengo manejando diariamente desde mi adolescencia. Una práctica periodística de bastantes años me ha enseñado que no hay trabajo bueno que sea largo. En mi profesión se cuenta a menudo, como anécdota simbólica, que, cuando murió León XIII, el director de *Le Temps* pidió a un joven escritor entonces desconocido y luego famoso, Edmond Rostand, que le hiciera, a las tres de la madrugada, un artículo necrológico sobre el Pontífice. Y se dice que, al enviarle Rostand veinte cuartillas escritas de prisa y corriendo para alcanzar la primera edición, incluyó una esquila que decía: «Querido director: Excúseme. No he tenido tiempo de hacerlo más corto.» Y en el *New York Times*, uno de los periódicos mejor hechos del mundo, hay un *staff* de diez famosos profesionales dedicados durante ocho horas a leer el millón de palabras que como información llegan a la mesa y convertirlo en las 145.000 que se publican cada día. Quisiera yo que este signo de los tiempos, la brevedad, me acompañara a lo largo de estas cuartillas. Me esforzaré en ello.

La decisión de la REVISTA DE ARQUITECTURA de invitar a un profano a tomar parte en estas sesiones como ponente es sensacional y acusa una abierta sensibilidad, una autoexigencia por parte de los arquitectos españoles, que los coloca, de golpe, en la línea más avanzada de los profesionales del país, confirmándose así que la arquitectura es, como arte, la reina. Las demás profesiones debieran imitar este gesto y abrir, como habéis hecho vosotros, con arrogancia, sin miedo, con la alegre resolución de quien ama la dificultad para darse el placer de resolverla, la grieta por donde penetra el aire libre, el aire de la calle, el aliento popular, la libertad, en suma, bajo la cual únicamente la criatura humana y sus creaciones se desarrollan plenamente sin deformaciones, sin canijerías y sin anacronismos.

Con un remilgo de falsa modestia podría deciros ahora que os habéis equivocado en la elección del conferenciante. No lo digo porque no es verdad. No os habéis equivocado. Primeramente, porque cualquier otro intelectual os hubiera presentado un trabajo más sesudo, más bello, más profundo. Ninguno lo hubiera presentado, en cambio, más apasionado por el tema y, desde luego, ninguno lo hubiera presentado más aireado por el aura popular. Habéis hecho bien, por tanto, en elegir un periodista y no un filósofo. Y habéis hecho bien en elegirme a mí, porque os diré la verdad. Gracias por haberme elegido, pero repito que habéis hecho bien.

Todas las artes, excepto la arquitectura, han estado, hasta que vosotros habéis reclamado el honor de ser criticados, sometidas al juicio inmediato de los contemporáneos, que, si no coincide siempre con el juicio de la Historia, porque la proximidad del acontecimiento no nos permite su contemplación nítida, casi siempre lo adelanta. Rara vez se ha tenido que rectificar en la materia. En las demás artes, por añadidura, la sanción del juicio adverso suele ser inmediata en las minorías dirigentes, y más lenta, pero también segura, en las clases menos educadas.

Si un pintor es malo, no vende cuadros, no se va a ver sus cuadros. Si un músico es malo, no se escuchan sus obras. La producción artística en pintura, en música, en poesía, si es mala, se arrincona y no molesta. La obra arquitectónica mala, es decir, más claramente, la obra del mal arquitecto, está presente con esa tozuda perennidad bancaria a que nos tienen acostumbradas ciertas esquinas y ciertas perspectivas, con esa agobiante presencia que entristece al paseante con un poco de sensibilidad y que echa a perder nuestros maravillosos atardeceres madrileños, extraviados entre disparates.

Si mi presencia aquí quiere decir que la arquitectura va a ser sometida de ahora en adelante a la crítica de los hombres sensibles hijos de su tiempo, hay que bendecir a Dios y hay que bendeciros a vosotros, y a quien de entre vosotros haya tenido la idea de pedirnos parecer a los que vamos a ver un día y otro día, una generación y otra generación, vuestra obra. Habéis tenido un gesto de sensibilidad parecido a aquel de Javier de Winthuyssen, nuestro gran jardinista, a quien el

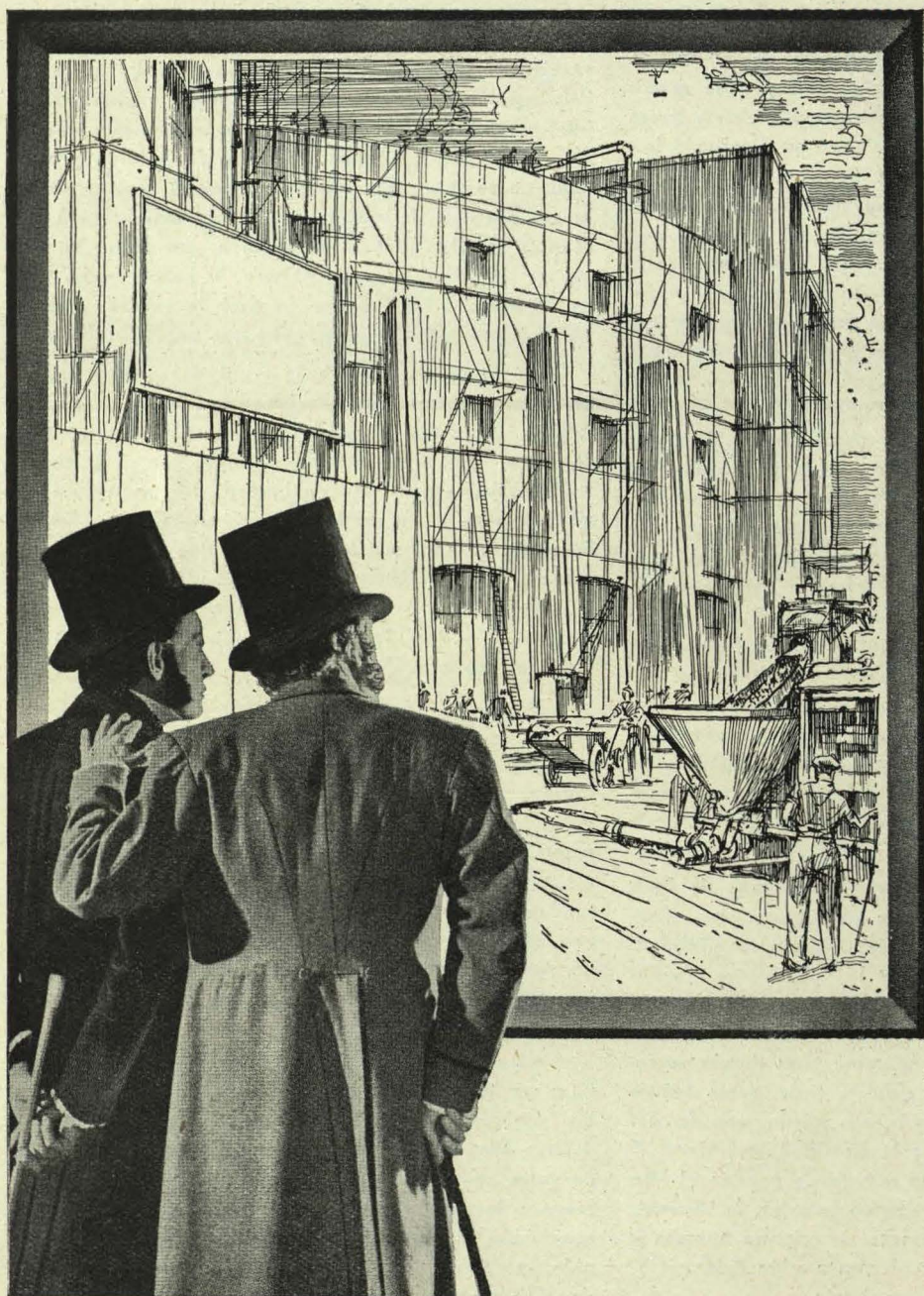


Ayuntamiento de Sevilla obligó una vez a pintar una casa y fué a preguntarle al vecino de enfrente qué color le gustaba, ya que quien iba a verlo día por día era él: el vecino.

Vosotros habéis reconocido, acaso los primeros en el mundo, el derecho que nos corresponde a los usuarios-espectadores de vuestras obras de decirnos qué nos parecen.

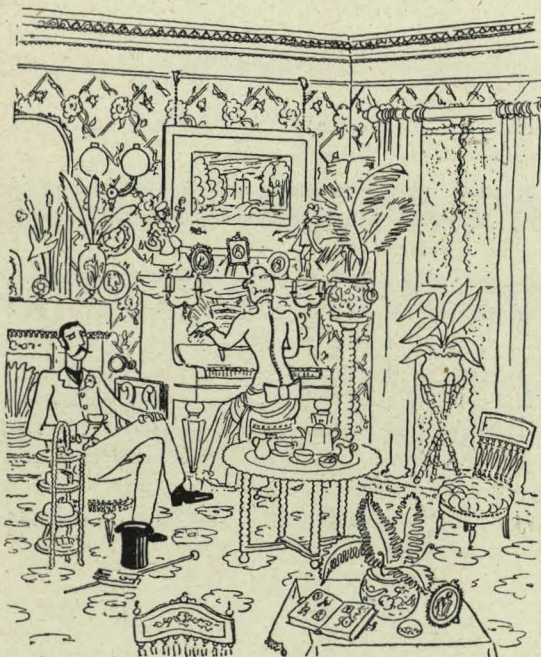
Como hombre de la calle, pues, como paseante, como quien se detiene de cuando en cuando frente a la perdurable silueta del mundo arquitectónico que nos rodea y sin más equipaje que el de la cultura común a un hombre de su tiempo, voy a divagar ante vosotros acerca de la arquitectura actual, tal como se me ha pedido.

De entrada, sin más rodeos, os diré que soy partidario resuelto de la arquitectura funcional. Es más: creo que la gran arquitectura ha sido siempre funcional. Como consecuencia, soy partidario de la arquitectura de nuestro tiempo, entendiendo por tal aquella que, a través del funcionalismo, busca lenta y seguramente el idioma definitivo en que la arquitectura ha de hablar a los hombres y ha de comparecer ante las generaciones. Creo que siempre ha sido así cuando de gran arquitectura se trata. El escándalo que en ciertas gentes produjo la llamada vulgarmente «arquitectura cubista», es decir, la de los grandes ejes de marcha de la arquitectura moderna, el de Le Corbusier y el de Gropius, y el escándalo que sigue produciendo, es de distinta clase, según sea el escandalizado. Cuando el escandalizado es un arquitec-



*«Como hombre de la calle, como paseante que se detiene de cuando en cuando delante de un edificio...»*



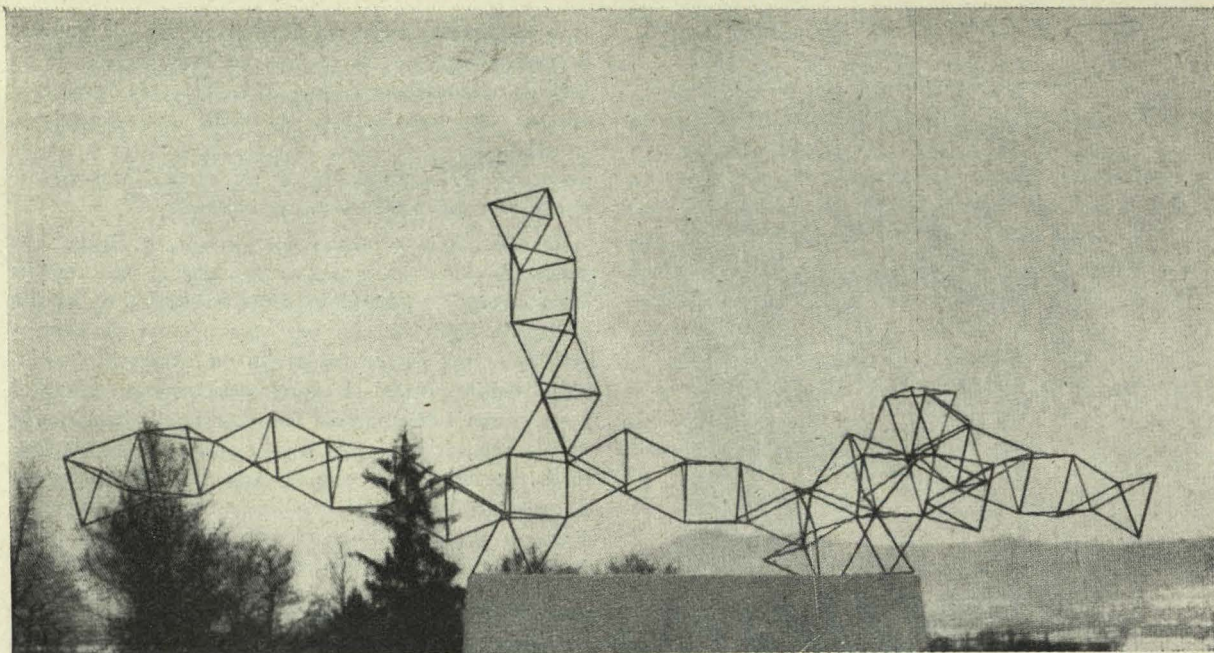


to o un hombre culto, se trata, a mi ver, de un caso de conservadurismo, de un caso de impotencia o de un caso de resistencia a reconocer la tremenda revolución operada ante nuestros ojos en medio siglo. Cuando el escandalizado es el vulgo, se trata de un puro y simple fenómeno de inadaptación a un medio bruscamente nuevo. Sin embargo, el medio existe.

He oído decir a alguno de vosotros, a alguno que puede aleccionar en muchas cosas, que el paso de una época a otra, arquitectónicamente hablando, se ha ido realizando habitualmente por etapas lentas y calmosas mediante obras de transición que conservaban la modulación clásica. No sé si expreso exactamente lo que oí a este joven maestro, pero fué algo muy parecido. No estoy seguro de que tenga mucha razón. Ni estoy seguro de que el vulgo y aun la clase dirigente percibiera la presencia del módulo clásico—cuya existencia estoy dispuesto a reconocer—en el paso de la catedral nueva de Salamanca al monasterio de El Escorial, dos edificios casi contemporáneos. Pero admito que el equilibrio formal, la modulación, estén presentes de igual manera en la portada del patio de los Reyes y en la portada gótica flameante de la catedral salmantina. Admito que se puedan encerrar en la misma jaula geométrica la fachada de la catedral de Reims y el peristilo del templo de Egina. Admito que hasta los días de nuestro buen viejo Ruskin se pudiera estar discutiendo acerca de qué estilo podría elegir la Humanidad entre los estilos clásicos para hallar el idioma universal de la arquitectura. Pero habrá que reconocer que, desde los orígenes de la cultura occidental clásica hasta hace escasamente un siglo, el hombre más o menos vivía lo mismo. Lo mismo vivía Platón que Kant. Lo mismo vivía Julio César que el Gran Capitán y casi que Napoleón. Se construía lo mismo, con los mismos materiales, bajo las mismas exigencias vitales, y las evoluciones de la arquitectura podían hacerse dentro de un movimiento uniforme, casi planetario, en torno al sol de la arquitectura griega del siglo de Pericles. De cuándo en cuándo—como es el caso del gótico—, la aparición de un invento constructivo, la bóveda cruzada o el arbotante, creaban un nuevo estilo, en el que, sin embargo, permanecían los elementos esenciales y continuos del pasado: el dintel, la columna, el arco, la bóveda. El juego arquitectónico, desde la cúspide del arte clásico, discurría dentro de límites familiares, y en este aspecto tiene razón nuestro amigo a quien aludía antes. En los mundos culturales que pertenecían a otras constelaciones (el arte chino o el indostánico), las cosas ocurrían dentro de la misma escala y con relación a soles que nos son desconocidos. Las artes mestizas (el arte árabe, por ejemplo), que picaban de aquí y de allá, que recibían de Oriente y de Occidente excitaciones e influencias, producían, a fuerza de ser poco originales, creaciones originalísimas, como la mezquita de Córdoba, por ejemplo, en que, sobre una infraestructura de

«Desde hace cien años las cosas acontecen de muy distinta manera...» (Dibujos de O. Lancaster.)





*Construcción con treinta elementos iguales. Max Bill.*

origen occidental, se desplegaba el desarrollo de una superestructura oriental.

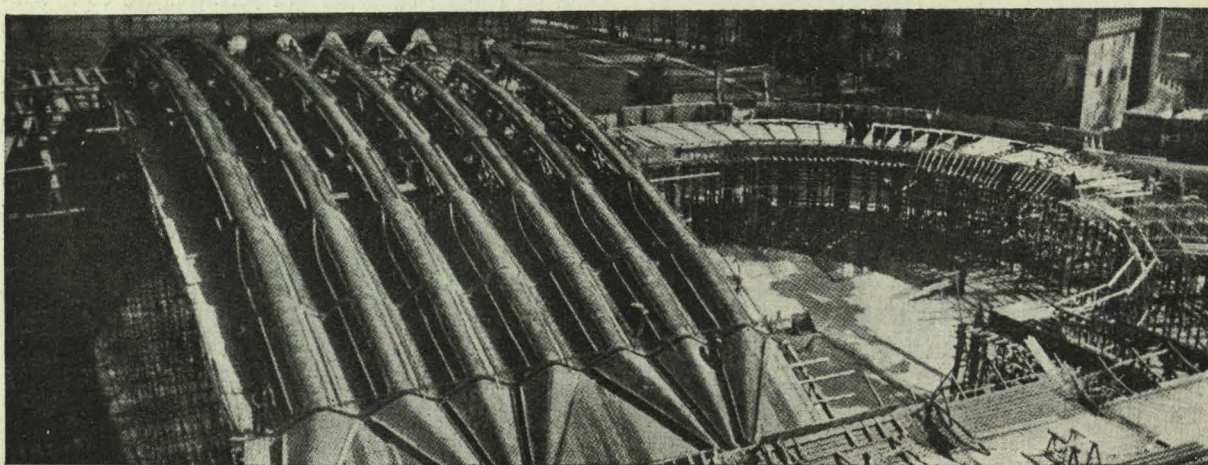
Esporádicamente, la aparición de un material determinado daba nacimiento a versiones provinciales con acento personal, una especie de folklore dentro de los sistemas arquitectónicos de la época; tal acontece, por ejemplo, con la arenisca de Salamanca, que le da al plateresco, en el tapiz de la portada de la Universidad, una modalidad especial. Lo mismo que el hallazgo del «tezontle» en Méjico permitió a los arquitectos españoles del virreinato lograr creaciones como la de esas torres de un primer cuerpo de cerámica roja esmaltada, en las que toda la pompa del barroco estalla a treinta metros de la base en la ligera piedra volcánica blanca

y brillante del coronamiento. Probablemente no existen torres antiguas más bellas que éstas.

En resumen, puros movimientos de desarrollo uniformemente acelerado o uniformemente retardado dentro del mismo sistema.

Pero desde hace cien años las cosas acontecen de distinta manera. Hace cien años, los cirujanos operaban como los cirujanos egipcios, y como los romanos, y como los profesores de la lección de anatomía de Rembrandt. Los hombres se hacían la guerra con espadas, y lanzas, y caballos, y los ejércitos se enfrentaban a unos pasos de distancia y la rueda era arrastrada por tracción de sangre, igual para el carro de Aníbal que

*Nuevas técnicas han hecho irrupción en los edificios.*





para la cureña del mariscal Soult. Y la mansión del hombre no había sido asaltada por centenares de entes revolucionarios que han transformado el vivir humano de una manera sustancial.

Se quejaba nostálgicamente Agustín de Foxá, mi compañero, mi admirado amigo, uno de los mejores escritores de nuestro tiempo, en unos maravillosos artículos brillantes como esmaltes, que constituyen la golosina preferida de los lectores del *A B C*, del estrago espiritual que significa la presencia en nuestras casas, en nuestras oficinas, en nuestras fábricas, de esos entes a que aludo, y que, en un espacio de tiempo desarrollado dentro de la vida de cualquiera de nosotros, han transformado el *habitat* humano en términos jamás conocidos.

Si en algo tenía que reflejarse esta revolución era en la arquitectura, en la estructura de las ciudades, en las casas y en los edificios públicos. Se ha dicho mucho que la razón de la nueva arquitectura, la explicación de esta tremenda mutación que se ha operado ante nuestros ojos, se debe a la presencia de los nuevos materiales de construcción y de la mecánica a su servicio. Eso es empequeñecer el concepto de la arquitectura. La transformación operada, si sólo se debiera a la presencia de nuevas técnicas, daría razón a quienes en estos momentos las aplican a la repetición, adocenada o genial, acertada o errónea, fea o hermosa, de los modelos clásicos. Pero, a juicio del hombre de la calle que soy yo, la

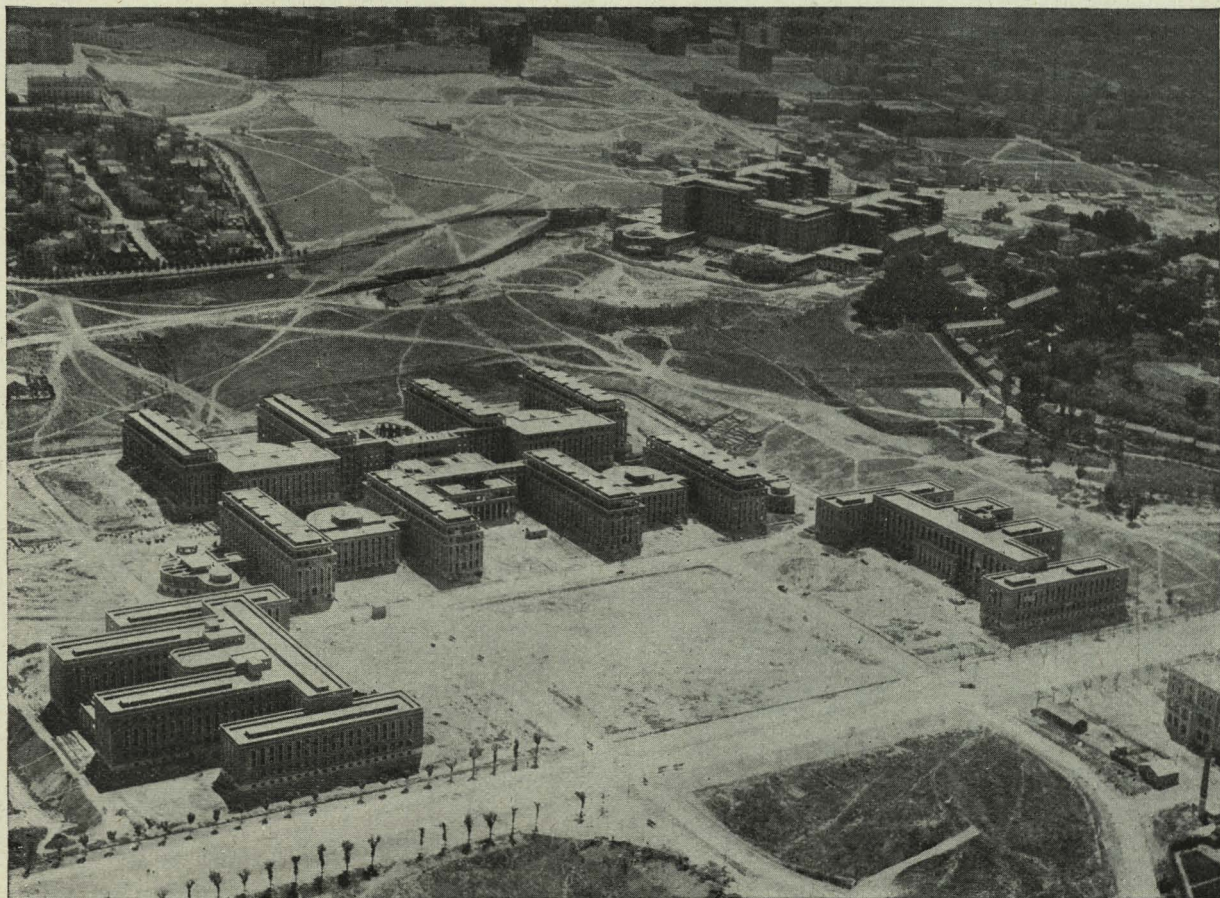
transformación que en orden a la arquitectura hay que contemplar es la transformación de la vida misma.

No ha entrado en nuestra casa solamente la brújula, ni ha entrado solamente la pólvora, ni ha entrado solamente el alambique, ni siquiera el vapor, ni siquiera aquella electricidad tímida y recreativa de nuestros abuelos. Detrás de estos heraldos de la revolución han entrado en tromba, entre 1920 y 1950, ejércitos de pequeños entes o de entes fabulosos, que han transformado la vida pública y la vida privada en unos términos que no os voy a explicar ahora.

A su presencia, que Agustín de Foxá puede lamentar con toda licitud, y que con la misma licitud puedo yo saludar con gozo, se debe la arquitectura de nuestro tiempo, una arquitectura mucho más funcional que todas las precedentes, ya que las funciones que tiene que alojar son infinitamente más numerosas, más variadas, más actuantes, más en evolución que todas las funciones juntas a que la Humanidad se ha entregado desde los albores de nuestra cultura. Hoy ya hasta para despacharle a uno para el otro mundo los encargados de hacerlo más o menos concienzudamente, más o menos responsablemente, lo hacen de otro modo.

Me ahorro el desplegar ante vuestros ojos, porque he prometido ser breve, el desfile de las técnicas actuales en relación con las técnicas pasadas y en todos los dominios. Hoy un escritor, por ejemplo, además de tener

*Ciudad Universitaria (Madrid). Correcta ordenación de cubiertas.*









que vivir como un ser cualquiera de su tiempo, esto es, de una manera esencialmente distinta a aquella como vivían los hombres del pasado, cuya uniformidad de vida iba evolucionando a paso de tortuga, necesita lo que pudiéramos llamar sus instalaciones propias. Hace cinco años apenas se conocía la técnica bibliográfica del microfilm, que, si queréis, acaba con la poesía de poder investigar en el Archivo de Simancas, pero que trae al escritor por unos duros a su casa todo el Archivo de Simancas metido en una maleta. El escritor necesita que el arquitecto haga un sitio en su casa para el proyector del microfilm. El médico necesita que lo haga para su clínica particular, que se encuentra incómoda dentro de los moldes antiguos. Y el propio arquitecto necesita que el arquitecto le haga sitio a sistemas de trabajo nuevos, a nuevos despliegues que requieren nuevos y distintos espacios y, por lo tanto, nuevos y distintos desarrollos de la unidad arquitectónica nueva. Hasta la iglesia, que ha aceptado la iluminación fría, el órgano eléctrico y el electrónico, la instalación de altavoces, la clínica popular, la escuela, la sala de proyecciones y el campo de deportes y hasta el solarium, exige del arquitecto una revolución menos violenta que la que corresponde a la vivienda, como es menos violenta la que corresponde al edificio público.

Para mí no tiene discusión la cosa. Dar por terminada la discusión acerca de la evolución de la arquitectura, me parece un signo de impotencia o de hipocresía. Tratar de encerrar la arquitectura moderna dentro de la modulación clásica, puede ser un hermoso intento y ojalá se logre. Sospecho que es vana empresa en la que

se pueden esterilizar muchos ingenios que pudieran ponerse al servicio de la nueva verdad. No niego que deliberadamente pueda llegarse a aparentar una solución intermedia dando a un edificio funcional, sobre todo si se trata de un edificio religioso o de un edificio público, modulación clásica. Algo habrá sufrido la vida, suprema señora a la que el arquitecto tiene que servir, con el intento. Pero admito que pueda llegarse a una hermosa simulación. La simulación, aunque sea hermosa, señores, aunque tome del pasado o del presente o del futuro elementos de belleza engañosa, es simulación al fin. Y jamás satisfará al espíritu y será una cosa tal vez útil en apariencia, pero inútil en la esencia, como el esperanto.

Ahora bien, señores: precisamente por declararme partidario y hasta si queréis enamorado de la arquitectura nacional, y consecuentemente de las formas a que está llegando, tengo más impaciencia que nadie por verla llegar a su expresión definitiva. Claro que para ello sería preciso que la vida misma nos diera un poco de reposo y nos permitiera sistematizar el torrente, canalizarlo dentro de un orden mental. Pero aun marchando incesantemente y sin pausas al ritmo disparado de las técnicas puestas al servicio del hombre individual y de su hogar o de su centro de trabajo, creo que debemos pensar en ir echando las bases de lo que pudiéramos llamar gramática de la arquitectura, declarando algunos principios que ya se pueden ir aceptando como valederos para mucho tiempo y que acaso no son otra cosa que legados apenas percibidos del pasado clásico. Un principio de esta clase es, a mi ver—y perdonad la petulancia—, el de que no hay edificio bello, público o

*Caos de tejados madrileños. Gigantesco suburbio aéreo.*





privado, sin una cubierta ordenada. No creo que el funcionalismo de la vivienda o de la fábrica o del taller exija inexorablemente el desorden en la cubierta. Como si la técnica moderna nos estuviera llamando cordialmente la atención sobre este principio, hasta eliminó de nuestras cubiertas, apenas nacida, un elemento discolorado, la antena de la radio, que pasó obedientemente a plegarse invisible a una moldura o a un rodapié.

Y si este principio puede aceptarse como un principio clásico de aplicación a la arquitectura de todos los tiempos, en estos de ahora, en los que el progreso ha dotado al hombre de un punto de vista nuevo, de un ángulo nuevo de visión de la arquitectura, que es el punto de vista desde el aire, el principio tiene, a mi modesto juicio, una mayor vigencia. Creo sinceramente que puede aceptarse y proclamarse ya, y en el caso de Madrid con verdadera urgencia. La adopción de la azotea como cubierta normal no llevó consigo la adopción de principios arquitectónicos que la rigieran, salvo en casos muy raros y casi siempre en edificios públicos, en que el funcionalismo de la arquitectura es menor, como hemos dicho. Madrid, como Barcelona, como casi todas las ciudades mediterráneas, ofrece en este orden un aspecto desolador, y no solamente por culpa de los arquitectos, sino por culpa de las ordenanzas municipales, que no han contribuido a la ordenación de las cubiertas (si tuviéramos tiempo diríamos que tampoco a la ordenación de las medianerías). Visto Madrid no ya desde el aire, sino desde cualquier elevación urbana, presenta, a treinta metros de altura, el aspecto de un gigantesco suburbio lleno de casuchas, lavaderos, tendaderos. Un suburbio aéreo en el que es preciso que reparéis y que hay que ir haciendo desaparecer. Os lo voy a mostrar en unas pocas diapositivas. Vedlo.

La cosa es grave. París, desde Montmartre, no es así. El viejo Mansard lo salvó del suburbio aéreo con una fórmula monótona, como todas las fórmulas, pero genial, útil y apropiada a la época y al clima.

¿Cuál es la fórmula que ha de hallarse? Señores y amigos: Me detengo porque sospecho que he avanzado demasiado y estoy pisando el terreno donde puedo hacer el papel de Bertoldo en Palacio. Quien tiene la palabra sois vosotros. Por de pronto, habéis demostrado estar en el camino de hallar esa fórmula en los primeros conjuntos que, siguiendo la terminología convencional que he empleado, pudiéramos llamar «gramaticales».

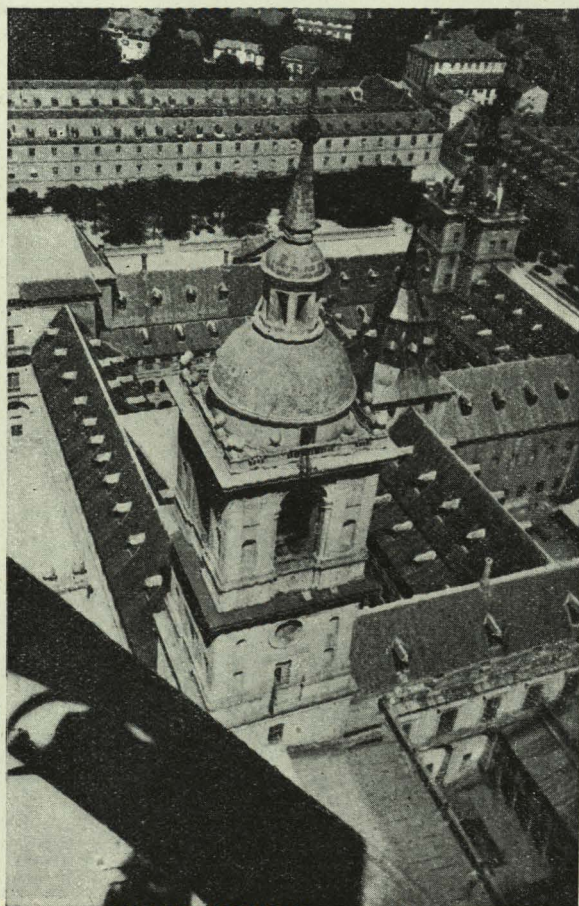
Voy a mostrároslos para reposo de vuestros ojos después del anárquico galimatías de antes. En ellos, el edificio sereno y limpio como un soneto de la Facultad de Filosofía y Letras despliega toda su hermosura, que puede parecer un poco otoñal y que acaso lo es, pero que es hermosura porque está dotada de los carismas del orden, bendición excelsa sin la cual la arquitectura no puede existir.

El orden que no tiene ni patria, ni edad, ni módulo. El orden que es el orden en las cubiertas de Juan de Herrera en El Escorial y es orden en las cubiertas del Museo del Prado de Villanueva, salvadas por esa preciosa cornisa sin la cual el tejado sería tan feo como el que le han puesto al palacio de Godoy, en la colina de Buenavista; el orden, señores, es orden también en la modesta azotea de un chalet del Viso o en la cubierta de una fábrica de rodamientos, o en la gran pista

elevada de pruebas de una fábrica de automóviles. Podría decirse de la cubierta lo que del peinado de las mujeres: que, así como no hay mujer hermosa desgreñada, no hay edificio bello con una cubierta desordenada.

Señores arquitectos: Creo que habéis llegado al límite de resistencia a la divagación del profano. Acaso he dicho un cúmulo de disparates. Son los que se nos ocurren a los que vamos por las calles en busca de la serenidad, esa serenidad que labran por igual la forma y el aire, el viento y la geometría, el hombre y su sombra, la Arquitectura y la Historia juntas, como buenas hermanas que son desde los albores de la Humanidad. Buscad el orden y lo demás se os dará por añadidura. Ahora bien: buscar el orden prematuramente es acaso entregarse al caos. Y sería además un empeño tan inútil como el de querer hacer una gramática antes que un idioma. Entre el *Poema del Mío Cid* y la *Gramática* de Nebrija pasaron unos cuantos siglos. Dejemos, por tanto, en libertad el potro de la nueva arquitectura galopando hacia las metas más ambiciosas. Poco a poco lo iremos domando, y cuando, como Alejandro, le pongamos mirando hacia el sol, le haremos nuestro. Todo esto será, amigos míos, si Dios quiere regalarnos el otro don dentro del cual el orden crece: la Paz, en la que luce el único sol que doma a los potros.

*Orden en las cubiertas escurialenses.*





He terminado, señores; pero quiero entregaros un pequeño mensaje de mi corazón: si queréis, lo recogéis. Si no, devolvédmelo. En un recodo de una pequeña y polvorienta carretera provincial de la Montaña de Castilla, desde donde se oye el mar, ahogados entre hiedras, hay unos muros ennegrecidos y casi desmoronados. Todavía en su interior se adivina el hogar de una vieja forja a la catalana. El pueblo llama a aquellos muros «la Herrería». Lo fué en el siglo xvi y en ella tiró del fuelle muchas veces, mientras le daban teoremas entrevistados en el caletre, un joven de recia pelambre y voluntariosa mandíbula. Cuarenta años después, aquel joven, frente a otra Herrería cuyo escorial había de clavar su nombre en la Historia, realizaba una obra revolucionaria que también escandalizaba a sus contemporáneos, pero que era empujada por uno de los más grandes revolucionarios jamás conocidos en

el dominio de la arquitectura. El mozo era Juan de Herrera, al servicio de Felipe II. El signo del hierro parece presidir la toponimia y la onomástica de los paisajes y de los hombres que intervinieron en aquella proeza por tantos títulos ejemplar. Os pido humildemente que salvéis de la ruina total los muros de la herrería matricia y frente a ellos levantéis el recuerdo de la juventud, el homenaje de la nueva arquitectura a quien despreció en su tiempo las admoniciones de los pusilánimes y se lanzó a una concepción revolucionaria dentro del orden establecido. Posiblemente vosotros tenéis que lanzaros, como hemos previsto, sin orden preestablecido, porque el empuje de estos treinta años es demasiado fuerte. Pero con fe, con entusiasmo, sin miedo y con honradez, el orden os será dado. Que así sea.

He dicho.





# INTERVENCIONES



## LUIS MOYA

*Felicito al conferenciante porque ha traído un ambiente de poesía, que es lo que más nos ha sorprendido y gustado.*

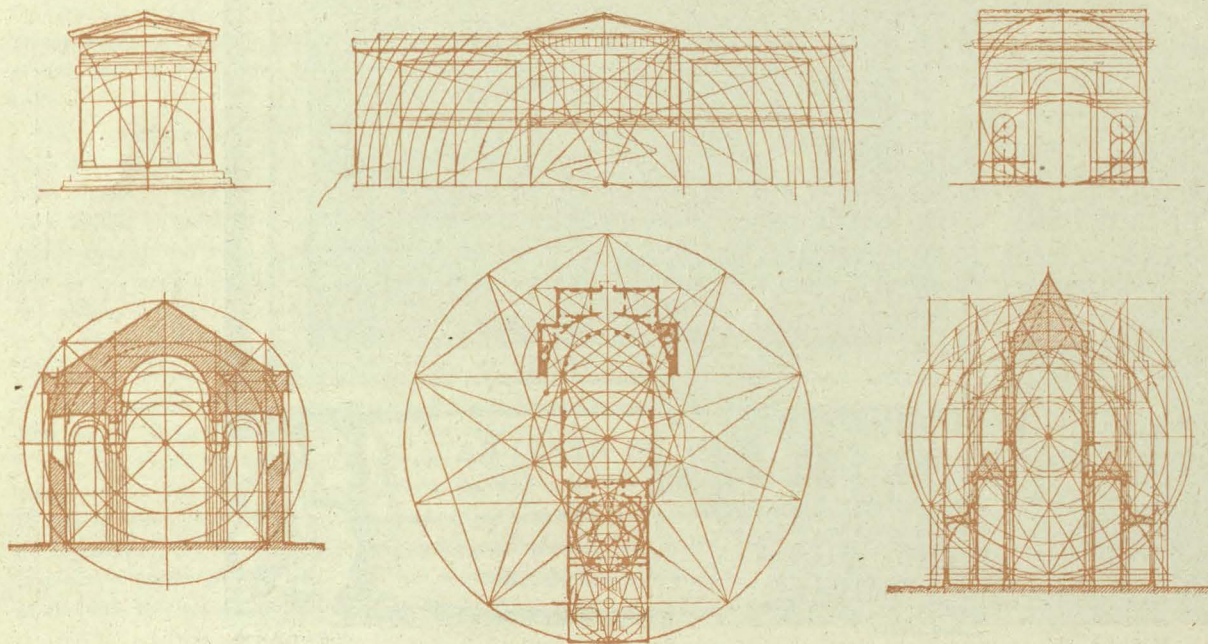
*En cuanto a técnica, a oficio, sabe tanto como cualquiera de nosotros los profesionales, y en este terreno haré mis objeciones, pues no podría hacerlo en el de las nobles y altas ideas que forman la trama de su conferencia.*

*Así, creo que el funcionalismo tiene hoy dos acepciones: la primera es la adecuación del edificio a sus fines, tal como se ha practicado siempre y en todas partes; la segunda es el funcionalismo de hoy, que es un estilo especial practicado por un grupo, con unas normas rígidas, y que ha llegado en estos últimos años a separarse por completo del origen de la idea, habiéndose sustituido ésta por un catálogo de soluciones puramente formalista, que nada tiene que ver con el sentido original de la palabra. Se observa esto claramente ante uno de los más graves problemas del mundo actual: el de la vivienda.*

Los arquitectos, no solamente los españoles, sino los del mundo entero, han fracasado por completo en el problema de la vivienda. Este problema lo tenemos sin resolver. ¿Qué nos queda entonces por hacer? ¿Inventar un nuevo funcionalismo, o seguir el que se hace por ahí, el que lleva la norma del estilo?

Este último, el funcionalismo dogmático, ha fracasado totalmente en este problema de la vivienda y en otros muchos problemas, principalmente porque es carísimo.

Por ejemplo, el edificio de la O. N. U. ha costado una cantidad fabulosa por metro cuadrado y planta. En el mes de noviembre pasado se ha producido un hecho desolador, porque ese edificio, hecho con todos los adelantos técnicos, se ha inundado en casi todas sus plantas. El agua ha entrado a torrentes a través de sus perfectas ventanas de guillotina, hechas de aluminio, porque, durante el temporal que sufrió Nueva York en aquellos días, el viento no pudo salvar el obstáculo de la enorme losa puesta de pie que es este edificio más que subiendo y arrastrando la lluvia hacia arriba, lo que no estaba previsto en aquellas ventanas. Esta falta de previsión ante un fenómeno normal de la Naturaleza es el fallo usual del funcionalismo dogmático. Quiere resolver las cosas sólo por la razón. En los escritos de Le Corbusier y su escuela se ve la aspiración a encerrar todos los datos en una ecuación cuya solución sea el edificio. Ya sostenía Laplace que todo obedece fatalmente a leyes básicas y que, si sabemos todos los datos que definen un sistema en el momento actual y aplicamos las leyes correspondientes, podremos predecir el futuro. Por ejemplo, el día que se sepa exactamente en un juego de dados poner en una ecuación el peso de cada dado, la fuerza de impulsión del cubilete, etc., prediciremos el resultado y no habrá azar. Esta idea de Laplace de encerrar en una ecuación todo el universo, incluída la vida humana, es una herejía y una estupidez, probada en el propio campo de la física, pero si-





que rigiendo en el funcionalismo. Se reúnen todos los datos que se puede sobre el edificio que se va a hacer, se ligan por fórmulas adecuadas y resulta automáticamente el proyecto. Como renuncian a la experiencia de otros siglos y al criterio de autoridad, se quedan con sólo los datos y las leyes para enlazarlos. Ambos son incompletos o falsos, como sabemos por la historia de las obras de esta escuela desde 1924. Mucho han cambiado las circunstancias desde que en ese año se dijeron las cosas que hoy se repiten exactamente iguales, porque lo malo del grupo funcionalista es que hayan variado tan poco sus tesis en estos graves años, que son ya casi treinta. Las brillantes obras de ese grupo han desviado a los arquitectos del mundo entero del estudio serio de la vivienda, y estamos todos sufriendo las consecuencias. El funcionalismo ha puesto de moda las terrazas y los grandes ventanales. En Castilla la gente no sube casi nunca a las primeras y son carísimas si han de tener el aislamiento térmico equivalente a un tejado vulgar y si se han de evitar las goteras. También los ventanales son caros de construir y más de sostener si han de defendernos contra el frío y el calor de aquí.

Hablemos ahora de la modulación. La modulación es una relación de medidas y de proporciones en un edificio y no tiene nada que ver con el estilo. Platón y San Agustín dicen que el mundo material es reflejo de un mundo ideal de geometría de números. Los antiguos buscaron el sistema de proporciones del mundo ideal y lo encontraron en las relaciones fijas de las notas musicales. No siendo el ojo tan fino como el oído, se limitaron a extender a las cosas visibles las mismas leyes encontradas para el sonido, movidos por su creencia de que la unidad del alma haría bueno para los ojos lo que era bueno para los oídos y que este sistema estaría conforme con la forma ideal del alma humana y con la forma material del cuerpo y con sus movimientos. Esto último se comprobó por completo. Naturalmente, la adaptación de una modulación fija obliga mucho, aunque no a la forma, pero en cambio sí obliga a un orden, y este orden es consecuencia de dicha modulación. Me refiero a la aplicación actual de la modulación, no a su historia.

## VICTOR DE LA SERNA

No se puede preestablecer el orden. La arquitectura moderna necesita un orden; pero tiene que buscarlo, no puede preestablecerlo, ni tampoco puede someterse a priori al orden antiguo. Ojalá que se pudiera encerrar en él; pero, si no puede ser, habría que buscar otro orden. Las condiciones de vida de nuestros antepasados fueron iguales o muy semejantes, no ya a través de siglos, sino de milenios. Yo no soy un doctrinario funcionalista, aunque diga que la arquitectura debe ser funcional, y estoy de acuerdo con Moya, aunque en distintos puntos de vista. El cree que es necesario el módulo. Yo, también. El sostiene que el módulo clásico sirve para la nueva arquitectura. Yo creo que no, aunque me gustaría creer que sí.

### L. M.

Hay que observar dos cosas: la modulación en sí, que es una relación establecida en el espíritu desde el prin-

cipio, y su reflejo en los estilos. Hay templos griegos y catedrales góticas hechas con la misma ley modular. Hace unos cincuenta años se perdió esto, y hace unos diez años, en Alemania, se empezó a hacer el estudio de la nueva modulación necesaria para nuestro tiempo. En Estados Unidos funciona hace unos cinco años una Asociación dedicada a este estudio. ¿Con qué objeto se hace esto? En Alemania se hizo para construcciones militares y, lo que es aún más grave, para construcciones de campaña.

### V. S.

El edificio público es más fácil de modular que la vivienda.

### L. M.

Todos los trabajos no se refieren más que a la vivienda. Tanto unos como otros han llegado a la casa de hoy, pero han visto que, por otra parte, la guía segura es precisamente la experiencia antigua, antes que se perdiera el sentido humano de la construcción. Ahora bien: convendría, a mi juicio, que se orientase a la gente sobre el valor de la civilización actual mecánica y todos los demás adelantos y progresos científicos que se han venido llevando a cabo. La población de Europa se ha triplicado casi en poco menos de dos siglos, y hoy la vida media, en vez de cuarenta años, como antes, es de sesenta y siete. Hay que saber distinguir entre estas cosas verdaderamente importantes y lo que son chismes y bagatelas.

La vivienda es lo que constituye un verdadero problema para el mundo entero, y por ahora no se le ha encontrado solución. Es uno de los grandes fracasos de nuestros días.

### V. S. -

Es que la vivienda moderna evoluciona vertiginosamente, y cada día plantea una nueva exigencia de espacios. La alusión que hice a la necesidad de un espacio para el microfilm en la casa del escritor es un síntoma, uno de tantos. En casa del médico, las exigencias son otras.

### L. M.

La Prensa es la que puede enseñar al público a distinguir entre los progresos importantes y los juguetes, lo que tiene gran importancia en el caso particular de España. Una casa, un edificio cualquiera no se hace aquí, como en todos los demás países, para un plazo determinado y breve, por lo general; aquí la casa se hace para durar eternamente.

### V. S.

Eso plantea otra cuestión: la de las ciudades modernas. ¿Son, efectivamente, modernas o antiguas? Por ejemplo: Nueva York, ¿es una ciudad moderna o antigua?



En cierto aspecto es antigua, puesto que se hace para ser derribada. No todo lo actual es moderno. También se hace hoy mucha arquitectura anacrónica con pretensiones de modernismo. Esa es la que nace vieja.

L. M.

Un edificio de altura, un rascacielos que vi derribar en Nueva York, tenía treinta años y ya no servía para nada, según el criterio del país, porque hacer nuevas instalaciones en el edificio viejo era más costoso en tiempo y dinero que hacer un edificio nuevo completo.

V. S.

Esas son dos actitudes de una misma marcha, y hay una que nos ordena ser humanos y comprensivos y plegarnos a las posibilidades y exigencias del momento. El eje de marcha es el mismo, aunque las velocidades sean distintas. Una es la velocidad que exige una vivienda rural para un campesino, que vive hoy como en el siglo XIV, y otra es la velocidad que exige el paraninfo de un Colegio Mayor en Madrid.

MIGUEL FISAC

Quiero, ante todo, felicitar al conferenciante. Después, aclararle que, aunque los arquitectos que estamos aquí nos queramos mucho, no por eso estamos de acuerdo en puntos esenciales de la tendencia arquitectónica a seguir. Así, unos pueden tener un criterio clásico y a otros no nos gusta para hoy ese camino de la arquitectura antigua, sin que tampoco quiera esto decir que aceptamos los postulados de la llamada arquitectura moderna. Y no los aceptamos porque, si los cánones clásicos no pueden crear una sincera expresión del vivir actual, hemos tenido la tristeza de comprobar que la llamada arquitectura moderna, en general, es tan poco sincera como sería hoy la antigua.

Hemos visto ciertos edificios modernos a través de las magníficas fotografías de algunas revistas, y ¡qué desilusión al ver esos mismos edificios en la realidad! Fuera del punto de vista que tan sagazmente eligió el fotógrafo, el edificio no tiene interés, está descuidado; la estética de su funcionalismo es apriorística. Se ha buscado que parezca funcional, no que lo sea.

La falta de sinceridad expresiva de la tendencia clásica y de la tendencia moderna nos coloca en una posición difícil a los que queremos, ante todo, ser sinceros. Tenemos que romper con todo, pero nos falta la genialidad de crear la estética que exige nuestro propósito.

Es necesario ir humildemente rompiendo el fuego. Haciendo arquitectura sencilla, adaptada a nuestras circunstancias económicas, a los materiales de que disponemos, a la psicología de nuestras gentes; adaptándola a nuestros climas, a nuestros paisajes...

V. S.

A mi juicio, el protagonista más importante de cualquier hecho humano es el hombre, y el arquitecto debe tener en cuenta esto si trata de alojar al hombre en

condiciones debidas. No se puede ser dogmático ni tener ideas preconcebidas. Esta situación intermedia tan realista es la más justa, y así se puede llegar a este final que me he permitido señalar a ustedes.

CASTO F. SHAW

Es la primera vez que asisto a estas reuniones, y me encuentro con un grupo de arquitectos a los que no conocía en su mayoría, y me complazco en saludarlos.

Estoy conforme con las observaciones hechas por don Víctor de la Serna con respecto a la impresión que producen las vistas de las cubiertas de los edificios madrileños. Es interesante tener en cuenta lo que yo llamaría la «quinta fachada», esto es, cuanto vemos desde el aire, a vista de pájaro, al llegar a una ciudad. Es algo que tiene gran interés: las vistas desde el avión tienen para el arquitecto unos aspectos nuevos, que tenemos que tener en cuenta. En el momento en que estamos en el avión quisiéramos acercarnos para ver estos primeros planos que nos ha proyectado el conferenciante. Yo lo he pensado varias veces, y he estado a punto de viajar en autogiro sobre Madrid. Las impresiones que me dió la persona que voló sobre Madrid fueron muy provechosas e interesantes. Existen corrientes de aire tan fuertes que podrían haber hecho volcar el autogiro.

Desde ese día veo la arquitectura desde un punto de vista distinto, y por eso en las observaciones hechas por el señor De la Serna veo surgir nuevos factores que tener en cuenta, y hasta podremos encontrar nuevas formas de belleza.

Tiene que llegarse al aprovechamiento íntegro de las terrazas. ¿Por qué no vamos a conseguir en Madrid lo que se ha conseguido en otras partes? En un clima como el de la capital, hay que construir las terrazas bien, pues si se hacen mal, desde luego no pueden utilizarse. Lo que nos harán falta tal vez serán ciertos materiales que hoy no tenemos, pues con ellos los resultados son buenos. Perder un espacio como el de las terrazas en un edificio lo encuentro equivocado.

Creo necesario que la técnica municipal dé facilidades para su construcción, estudiando el máximo aprovechamiento, consintiendo algunas instalaciones apropiadas e indispensables.

Las terrazas se utilizan en Norteamérica, como cosa corriente, para el aterrizaje de helicópteros. En Los Angeles están próximas la Casa de Correos y la estación de ferrocarril. He visto cargar los helicópteros con la correspondencia normalmente. ¿No vamos a poder utilizar las terrazas de los edificios públicos para poder trasladarnos a nuestras residencias en el campo en plazo breve?

No olvidemos el libro del arquitecto José María Sert: ¿Pueden sobrevivir nuestras ciudades? Y es verdad que no se puede vivir cómodamente en las grandes ciudades modernas. Las ciudades deben tener resueltos sus problemas de circulación. Y ¿vamos a perder un sitio como el de las terrazas, donde ya hoy se aparcen los automóviles y el día de mañana se aparcarán seguramente los autogiros y helicópteros?

Yo, por mí, puedo decir que actualmente funcionan en Madrid varias terrazas con restaurantes y piscinas con un buen éxito económico. Si se nos ahoga a los arquitectos con normas excesivamente conservadoras, el



arquitecto tiene poco que hacer. Yo creo que en estos momentos de transformación y progreso constante, ¿no vamos a poder los arquitectos, con nuestro trabajo y nuestra inteligencia, vencer las dificultades que hoy existen para poder llegar a vivir mejor?

¿Por qué abandonar las terrazas?

## ANTONIO VALLEJO

Yo creo que sería bueno decir a la Prensa que nos tiene muy abandonados, porque en la Prensa diaria se comentan y critican toda clase de noticias (toros, fútbol, teatro, etc.), y, en cambio, la arquitectura, que dentro de su humildad tiene más categoría social que las otras, no se comenta para nada ni se nos dice lo que hacemos bien ni lo que hacemos mal. Si don Víctor de la Serna puede trasladar esto a los suyos, nosotros estaremos encantados.

### V. S.

Lo que podemos decir los críticos es simplemente lo que nos gusta o lo que no nos gusta, y por ello he celebrado tanto que sean ustedes quienes pidan ser criticados.

El señor Vallejo es joven y no recuerda cuándo comenzó una crítica de arquitectura en El Sol, en el año 1928 ó 1929. La obra criticada entonces fué un edificio de la Gran Vía, y el periódico fué llevado a los Tribunales. El hecho de que el cronista dijera que el edificio era feo fué considerado delictivo para el propietario y llevaron a los Tribunales al director de El Sol.

Si esta reunión tiene alguna eficacia, es la de que un periodista venga aquí y recoja el afán de los arquitectos y que la gente diga lo que le parece. A la arquitectura, que es la reina de todas las artes, le daría honor el hecho de ser criticada dignamente con toda la altura y atención que merece; pero se pone a los periodistas en un gran aprieto, porque se puede criticar con frivolidad un cuadro, o un libro, o una obra de música, pero frente al hecho arquitectónico hay que andar con más cuidado, porque las consecuencias de una crítica ligera pueden ser graves.

Ahora se está construyendo un edificio sensacional desde todos los puntos de vista, y todavía no se sabe lo que piensa la ciudad de este edificio.

Insisto en la actitud de la Prensa frente al hecho arquitectónico. ¿Están dispuestos los arquitectos que han hecho el edificio «España» a dejarse criticar por un periodista sin sentirse ofendidos en su dignidad profesional? Por regla general, los periódicos son empresas mercantiles supeditadas a una serie de conveniencias, etcétera. ¿Están dispuestas estas empresas a enfrentarse con una empresa poderosa, de la que dependen en cierto modo por el canal de la publicidad? Son problemas que nos toca resolver a los periodistas, y yo estoy dispuesto a defender la máxima libertad en los periódicos.

## L. FIGUEROLA FERRETI

Víctor de la Serna ha defendido magníficamente la postura de la Prensa, y a mí, como crítico de arte muy

joven en estas lides, me preocupa la arquitectura y quiero llevar a cabo una labor en este sentido, pues estoy interesado por todas las cosas que atañen a los arquitectos. Hay que tener en cuenta que es mucha la gente que va a las Exposiciones, pero, en cambio, no es tanta la que se fija en los edificios, y aun le falta una base de instrucción, que hay que darle. Yo digo, modestamente, que en este aspecto tengo mucho que aprender, y los críticos de arte han mostrado una desatención y una falta de cuidado, por lo que yo prometo asistir a estas sesiones, que me servirán de elemento material y juicio muy importante para poder llevar a cabo esa labor que he apuntado.

### V. S.

Me parece que fué en el año 1931 cuando se decretó no sé por quién la desaparición de esa pequeña casita, tan bonita entonces, en la calle de Alcalá, frente al Ministerio de Educación Nacional. Esa casa iba a ser derribada y fué levantada la valla, y yo publiqué un artículo en El Sol en el que defendía el no derribo de esta casa, y entonces, el oficial mayor del Ministerio de Educación Nacional convenció al ministro de que yo tenía razón, y tuvieron ambos la gentileza de enviarme las llaves como símbolo de capitulación: igual que Boabdil a Isabel la Católica con las llaves de Granada. En fin, la colaboración de la Prensa es utilísima para todos ustedes, y para nosotros no puede haber gozo mayor que colaborar.

## MANUEL ROMERO

Después de oír la magnífica conferencia de don Víctor de la Serna, he de decir que a algunos arquitectos nos ha defraudado, porque esperábamos oír a un «hombre de la calle», como él ha dicho, y nos ha expuesto una conferencia que más bien parece escrita por un profesor de Arquitectura.

En estas sesiones de crítica, los arquitectos hace tiempo nos debatimos en unas discusiones de orden profesional que frecuentemente nos encierran en un círculo del que difícilmente sabemos salir. Por ello, necesitábamos la persona de fuera, el «hombre de la calle» que con su visión sencilla, pero profundamente humana, de la arquitectura de hoy, nos sacase de este círculo vicioso de discusiones, muchas veces excesivamente teóricas. De aquí nuestro gran interés en oír al «hombre de la calle» y nada más.

### V. S.

Me ha dicho usted una cosa halagadora, pero al mismo tiempo terrible. ¿Pero cree usted que la participación del «hombre de la calle» que yo soy quiere decir que participe de la querrela interna entre ustedes? No de otra manera podemos abrir la brecha sino comprendiéndonos antes, es decir, que previamente yo tenía que decir que conozco los problemas en que ustedes están metidos, y, aunque es muy posible que efectivamente los «hombres de la calle» no tengamos el derecho a romper el cerco, sí es probable que seamos los únicos, previo el planteamiento del mismo problema que tienen ustedes, que podemos trasladarlo a la calle. Los hom-



bres de las tertulias hablamos también de arquitectura.

Yo tengo que partir de la existencia de esta querella y demostrar a ustedes que la conozco. Es muy posible que encuentren ustedes un camino, una orientación, algo. Yo, de momento, no tengo esa capacidad.

Me es muy simpática su actitud, pero creo que la cosa previa es hablar todos el mismo lenguaje, es decir, estar todos dentro de la misma escala: ustedes, en la profesional; yo, en la no profesional, e incluso otro que venga detrás en la antiprofesional. Hay que escuchar todos los dictámenes. De acuerdo. Pero yo quiero hablar por de pronto su lenguaje, aunque sea en tono menor. Esté usted seguro de que, si este primer contacto se hubiera establecido con la cocinera, sabe Dios lo que se hubiera armado.

Hasta ahora el templo de la arquitectura estaba cerrado con siete llaves para la crítica. No puede ser la cocinera quien irrumpa en él la primera.

**M. R.**

Quiero insistir en las ideas a que me he referido, porque creo sinceramente que pueden contribuir a orientarnos en el camino de una buena arquitectura, es decir, hacia una arquitectura ante todo profundamente humana, en todas las dimensiones de este concepto. La arquitectura la hacemos los arquitectos, pero no la hacemos para los arquitectos, sino que es para todos: niños y ancianos, hombres y mujeres, vinculados en la familia y agrupados en la ciudad. Si consideramos así el destino de nuestra arquitectura, ¿no sería del mayor interés poder descubrir en la retina de sus espíritus la impresión que les causa una u otra arquitectura?

¿No tendría acaso un valor extraordinario para el arquitecto el poder llegar a detectar las íntimas impresiones que en el espíritu de un niño produce la arquitectura en su aspecto plástico?

En este sentido, creo que para el arquitecto es del mayor interés la impresión del «hombre de la calle» y que no debe existir impresión despreciable: la del ama de casa la necesitamos y la de la cocinera puede estar llena de gran valor humano.

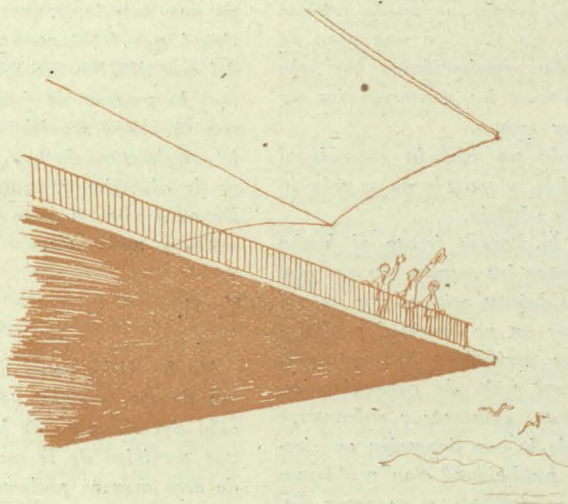
## FRANCISCO A. CABRERO

Lo que más me ha gustado de la conferencia de Víctor de la Serna es que se haga una arquitectura para el día de hoy, y además, como lo ha dicho de una manera tan bonita, me ha emocionado.

Los errores de la arquitectura moderna son errores que existen, y en todos los tiempos se ha hecho mucha arquitectura que ha fracasado, pero ello no quiere decir que vaya por camino equivocado. Hoy todas las recomendaciones que nos da la arquitectura van hacia la economía: la repetición del tipo es una economía, y nosotros mejor que nadie vemos la economía que existe en repetir las medidas, las piezas, las formas; la reducción de la ornamentación es una economía grande, la «standardización», la industrialización de los elementos indiscutiblemente van a la economía.

Yo, que siempre coincidí mucho con la manera de pensar de Fisac, creo que no es lo que ha dicho lo que hay que hacer.

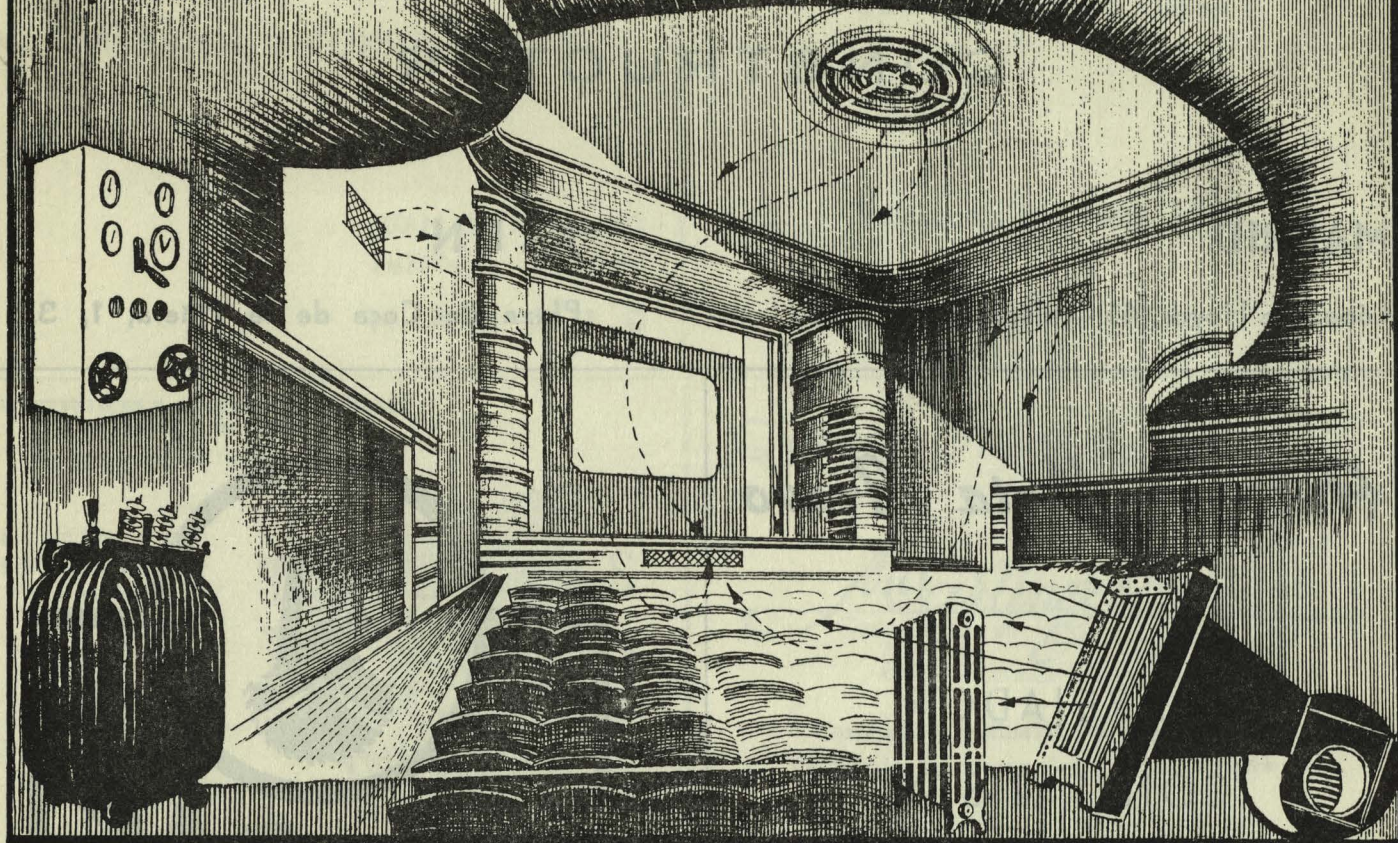
En los primeros tiempos ha existido una evolución, como la hay en todo lo humano, y debe seguir esa evolución de la arquitectura.





# A.R.G.V.I., S.L.

(ARGUI)



INSTALACIONES DE CALEFACCION, VENTILACION Y REFRIGERACION Y MONTAJES ELECTRICOS  
Ventura Rodríguez, 6 - Teléfonos: Dirección: 31 66 43 - Oficinas: 31 74 73 y Almacén: 31 95 20 - MADRID

## CERAMICA SANITARIA, S. A.

HERNANI (Guipúzcoa)

Teléfono 7023

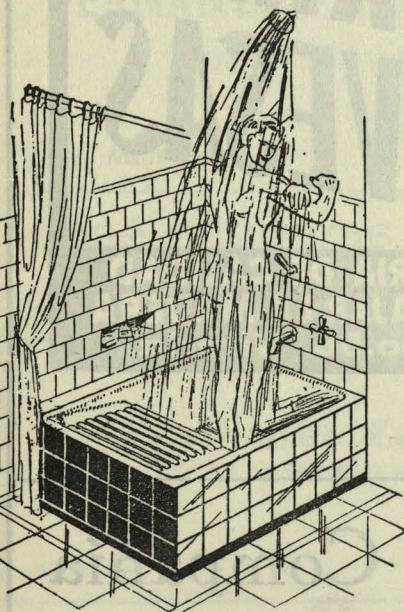
### PRESENTA

La solución económica de su cuarto de aseo con el nuevo aparato

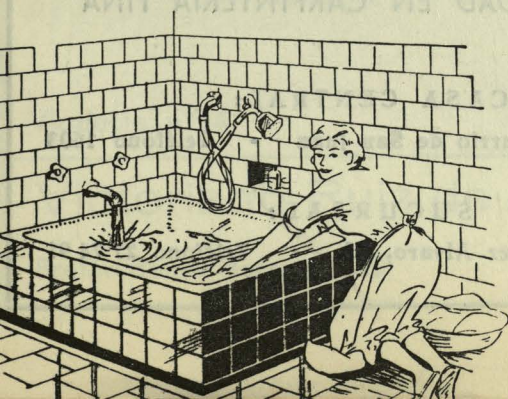
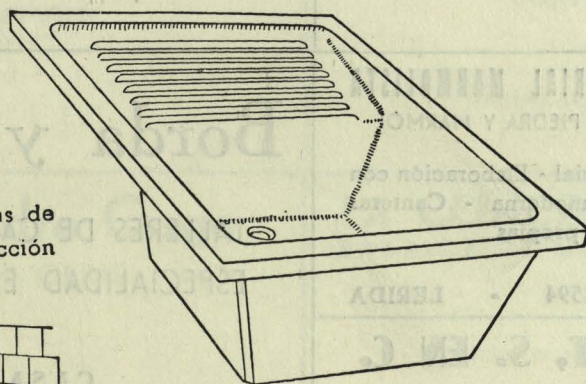
**“ L E D A ”**

En el más reducido espacio CUATRO servicios en un solo aparato

A P L I C A C I O N E S



De venta en las principales casas de  
Artículos sanitarios y de la Construcción



Fábrica de Loza - Porcelana  
gres para Material Sanitario

Consúltenos y pídanos el Folleto “LEDA”





# JUAN MORENO RUS

## CONSTRUCTOR

**MADRID**

López de Hoyos, 41 - Teléfono 33 23 58

**JAEN**

Plaza de Coca de la Piñera, 1, 3.º

*Antonio Mata Bravo*

APAREJADOR  
CONTRATISTA

Los Romeros, 6 - Teléfono 2186

**J A E N**



**SIERRAS  
ALAVESAS**

**MAQUINARIA DE CALIDAD  
PARA TRABAJAR LA MADERA  
Apartado. 56. Vitoria.**



**LA INDUSTRIAL MARMOLISTA**  
TALLER DE PIEDRA Y MARMOL

Piedra artificial - Elaboración con  
maquinaria moderna - Canteras  
propias

General Mola, 4 - Teléfono 2594 - LERIDA

**MUNAR Y GUITART, S. EN C.**

Casa fundada en 1898

Ascensores - Montacargas - Calefacciones - Refrigeración  
Acondicionamiento de aire - Conservación de ascensores  
de todos los sistemas - Material Sanitario

Casa Central: MADRID.—Diego de León, 4.—Tel. 35 72 00

Sucursales: VALENCIA, Luis Santangel, 8 - BARCELONA: Dipu-  
tación, 353 - VALLADOLID: Duque de la Victoria, 19 - CARTAGENA:  
Mayor, 19. 3.º

**Borda y Compañía**

TALLERES DE CARPINTERIA MECANICA  
ESPECIALIDAD EN CARPINTERIA FINA

**CASA CENTRAL:**

PAMPLONA: Barrio de San Juan - Teléfono 1603

**SUCURSAL:**

MADRID: Méndez Alvaro, 35 - Teléfono 27 74 91



## LUIS DOMINGO

PAVIMENTOS Y CONSTRUCCIONES

JUAN DE MENA, 12  
Teléfono 22 40 38  
M A D R I D

## Jerónimo Andrés Herrera

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Velázquez, 4 - Teléf. 1581

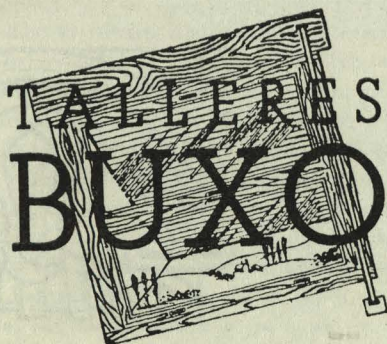
SALAMANCA

### VIDRIERA CON TENSOR

«SISTEMA GUILLOTINA»

Patentes 150.519, 163.580 y 197.129

En madera y perfiles de hierro especiales.



Aragón, 287 - Teléf. 27 70 48  
B A R C E L O N A

Cierres Metalicos Teléfono 2307  
Apartado 97

*Martinez Vazquez*  
Casa fundada en  
1930 por  
Rafael Martinez Vazquez

Cerrajería Artística de Taller y para obras  
Ondulado, Tubulares, Articuladas, Ballesta de  
varios sistemas.

Oficinas: Buen Suceso, 26  
Talleres: S. Miguel Alta, 23. — GRANADA

## FERNANDO YLLANA MOYA

TALLER DE CARPINTERIA

Juan Montilla, 53

J A E N

HIERROS Y BRONCES ARTISTICOS

## JAREÑO

Bravo Murillo, 80

MADRID

Teléf. 33 18 19

José Higuera Millán CONTRATISTA DE OBRAS

Octava de San Roque, 11

J A E N

Teléfono 2240

*Cristóbal Mingorance*  
MAESTRO DE OBRAS

San Andrés, 15

J A E N

## Valentín Ocaña Mozas

CONTRATISTA DE OBRAS

Teniente Anguita Roldán, 4 - Teléfono 1798

J A E N

## Manuel Sampedro Gago

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Viaducto, n.º 4

Z A M O R A

## LA CONCEPCION

FABRICA DE MOSAICOS

Materiales de construcción  
y Sanitarios

OFICINAS: Avenida de Granada, 1 - Teléf. 2038

J A E N

Victoriano Ruiz de Azúa CARPINTERIA - MUEBLES Y RESTAURACIONES - TAPICERIA

Bretón de los Herreros, 40

M A D R I D

Teléfono 24 55 85



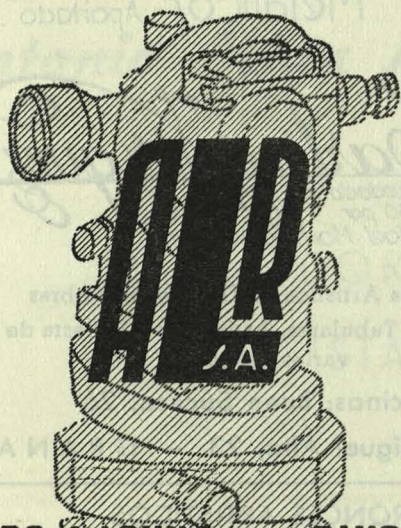
# LA TERMICA, S. A.

CALEFACCION - VENTILACION - REFRIGERACION - SECADEROS  
ASCENSORES - SANEAMIENTO - FONTANERIA

Paseo Reina Cristina, 15 - Teléfono 27 02 27 - MADRID

BARCELONA - CORUÑA - PALMA - SEVILLA - VALENCIA

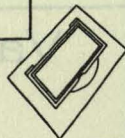
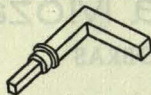
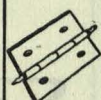
La calefacción en las Escuelas de la Sección Femenina de FET y de las JONS que publica esta Revista, ha sido instalada por esta Empresa.



**AMADO LAGUNA DE RINS S.A.**

DOCTOR CERRADA N° 26 ZARAGOZA

Aparatos para las Ciencias • Tornillería  
Aparatos Topográficos • Latonerías  
Estampaciones diversas • Maquinaria  
Bronces artísticos • Galvanoplastia  
Material fotográfico • Fornituras



**Vilaró y  
Vallés S.A.**

PINTURA ORNAMENTAL  
Y  
PARA LA CONSTRUCCION

Muntaner 157 - Teléf. 276472  
Barcelona

**MADERAS**

**Ramón  
Hernández  
Palafox**  
S/L.

Oficinas: Donoso Cortés, 17, 2.º D  
Teléfono 24 33 80 - MADRID

Exclusivamente maderas para la construcción en todas sus facetas, tales como andamiajes, encofrado, cubiertas, etc.

**SIEMPRE GRANDES EXISTENCIAS  
ENTREGA INMEDIATA**

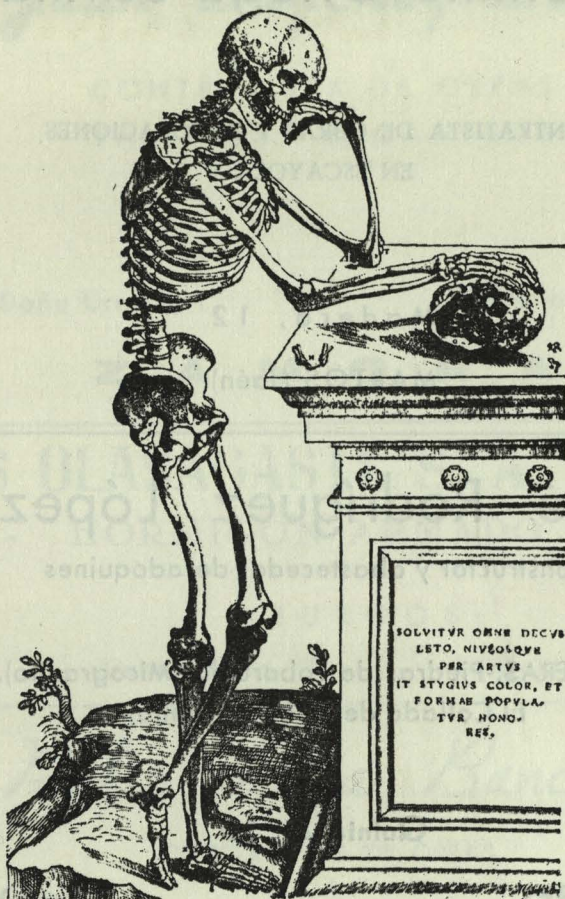
Almacenes: Tte. Coronel Noreña, 39  
Teléfono 27 45 90 - MADRID



# LIBROS

**LIBROS DEL ARQUITECTO JUAN BAUTISTA DE TOLEDO**, por LUIS CERVERA VERA, arquitecto. Separata de *La Ciudad de Dios*. Imp. del Real Monasterio de El Escorial. 1951. Un volumen de 72 páginas en tamaño 16 × 24.

La figura de Juan Bautista de Toledo, sólo incompleta y parcialmente conocida, es de tal talla que resulta inútil destacar el interés que tiene para todos los arquitectos. Para conocer la vida del maestro es necesario un gran caudal de noticias ciertas, difícilmente resumibles. Luis Cervera hace una aportación de suma importancia con esta relación de libros de Juan Bautista de Toledo. «Dime qué libros lees y te diré quién eres», puede modificarse el conocido refrán, haciéndolo más exacto. La personalidad de un hombre, sus gustos, inclinaciones y aptitudes, quedan al descubierto en los libros que estudió y leyó con placer. Luis Cervera nos lleva, a través del tiempo, hasta la biblioteca de Juan Bautista: en aquella gran habitación abovedada podemos revolver libremente sus libros, hojearlos, revolver sus láminas, inquirir noticias de sus autores. ¿Tiene algo de extraño que al salir de allí y volver a nuestro tiempo sepamos más de Juan Bautista de Toledo, de su perfil profesional y humano, del conocimiento y gusto de la época, que después de leer una relación biográfica detallada?



**LA IGLESIA DEL MONASTERIO DE SAN JOSE DE AVILA**, por LUIS CERVERA VERA. Tirada aparte del *Boletín de la Sociedad Española de Excursionistas*, año 1950. Hauser y Menet. Edición en rústica, tamaño holandesa, 150 págs.

Luis Cervera Vera nos da a conocer con todo detalle una obra casi desconocida de Francisco de Mora: el Monasterio de Carmelitas Descalzas de San José de Avila. Esta obra, tan ligada a la historia de Santa Teresa, ha sido ignorada hasta ahora, no existiendo planos ni datos de su disposición actual, idéntica a la que Francisco de Mora proyectó.

El ser este convento de clausura, aumentan tanto la

dificultad para su conocimiento como el interés de esta obra, tan detalladamente estudiada por Cervera no sólo en su conjunto, sino también en la de producción de los elementos arquitectónicos que la integran.

Pero lo que hace verdaderamente notable este libro es que la historia del monasterio es estudiada desde sus orígenes en todas las incidencias íntimamente ligadas a la vida de su Santa fundadora, con un color biográfico y humano, que lo transforma de estudio frío de un monumento en huella viva de Santa Teresa, de Francisco de Mora y de la vida de su tiempo.

Un apéndice con reproducción literal de los documentos consultados aumenta el interés de esta publicación.

**PERU o EL CHISTULARI**. Réplica a *Eupalinos* o el arquitecto P. PEREA (El Viejo). Bilbao. Ediciones a beneficio de la Santa Casa de Misericordia. 46 páginas en tamaño 21 × 15.

Como réplica al libro de Paul Valéry *Eupalinos*, donde, desde un punto de comparación musical, va analizando la Arquitectura como arte, tanto más bello cuanto más se parece a la Música, el arquitecto E. Perea, con un fino sentido humorístico, invierte la relación, comparando la Música con la Arquitectura, y estableciendo un paralelismo entre ambas bellas artes.

«Porque—dice el autor del libro en su atrio—si Paul Valéry tiene la gran ventaja de quien, sin ser profesional, lucubra alrededor de la Arquitectura, su desconocimiento no es superior al nuestro de la música, de esa música que Valéry trata de encumbrar a la Arquitectura.»

El libro, lleno de bellas consideraciones de tipo filosófico, puro juego de ideas, es la obra de un poeta que, al sentirse tal, puede llegar hasta la pura raíz de la belleza y comprender la superioridad, o al menos la diferencia y hermandad, de la Arquitectura y las demás bellas artes.



## Jerónimo Ortega Sevilla

CONTRATISTA DE OBRAS Y DECORACIONES  
EN ESCAYOLA

Madera, 12

MARTOS (Jaén)

## José Jiménez Marín

(HIJO DE JOSE JIMENEZ)

CERAMICA SANTA ISABEL

Loseta - Ladrillo prensado - Molduras y toda clase de ma-  
teriales de construcción

Carretera de Fuensanta, 45

MARTOS (Jaén)

## José Rodríguez López

Constructor y abastecedor de adoquines

CANTERAS.-Piedras de Tobaruela (Micogranito).  
El Collado del Lobo (Granito).

Quintana, 18

LINARES

(Jaén)

## Julián Fernández Campos

Suministros para la construcción

Cemento "Asland" Uralita

Mártires, 8

UBEDA

Teléf. 65

Agencia en JAEN.—Carretera de Granada, 29.—Teléf. 2340

## JOSE MARTINEZ

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Orfila, 3 - Teléf. 1311

LINARES (Jaén)

## DOMINGO RUIZ GONZALEZ

MAESTRO DE OBRAS

CONSTRUCCIONES Y TRANSPORTES

San Joaquín, 10 - Tel. 1556

LINARES (Jaén)

## Alfonso Roldán Sabio

APAREJADOR CONSTRUCTOR

Mendizábal, 4 - Tel. 1740

LINARES (Jaén)

## Antonio Tolmo García

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Tinte, 28

LINARES (Jaén)

## Cristóbal Moreno Cruz

CONTRATISTA DE OBRAS

Especialidad en construcción de hornos de cocer pan

Zambrana, 38 - Tel. 1762

LINARES (Jaén)

## INDUSTRIAS MADERERAS

FRANCISCO CARO MORENO

Av. de Madrid, 50 - Tel. 1914

J A E N

## VALENTIN SANZ MARTIN

CONSTRUCCIONES DE OBRAS EN GENERAL

Explanada, 3

UBEDA (Jaén)



# CONSTRUCCIONES SILES

OBRAS EN GENERAL

Arquitecto Berges, 7 - Teléfono 2184

J A E N

# Juan Sánchez Cano

CONTRATISTA DE OBRAS  
TALLERES MECANICOS

Doña Urraca, 1 - Teléfono 1838

Z A M O R A

## CONSTRUCCIONES LUIS OLASAGASTI, S. A.

CONSTRUCCION GENERAL - HORMIGON ARMADO

SAN SEBASTIAN:

San Marcial, 50 - Teléfs. 10044 y 16488

BURGOS:

Sanz Pastor, 12 - Teléfono 1688

## EROTEIDES CASCAJO

ESCULTOR DECORADOR

Fábrica de piedra, mármol artificial  
y elementos decorativos

Valencia, 22

SALAMANCA

## Pedro Ayza Bancells

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Calle J. A. Clave, 6 CENTELLAS (Barcelona)

## Antonio Portillo Navarro

CONSTRUCCIONES - FABRICANTE DE LOSETAS

Puerta de Córdoba, 1 y Yuste, 14

Teléfono 27038

S E V I L L A

## Enrique Andrés Martín

CONSTRUCTOR DE OBRAS Y CARPINTERIA

Padre Cámara, 20 - Teléf. 1769 - SALAMANCA

## HIJO DE JESUS PEREZ DE LA FUENTE

Fábrica de Mosaicos y mosaiques  
Materiales de construcción y azulejos de todas clases

Pinzones, 4 - SALAMANCA - Teléf. 1759

## Benigno Calvo Mangas

CONTRATISTA DE OBRAS

Palacio Valdés, 22 - Teléfono 2849  
S A L A M A N C A

## Carlos Reifart

CALEFACCIONES Y SANEAMIENTOS

Padre Cámara, 8 - SALAMANCA - Teléf. 1378

## Aniceto López Pulido

CONTRATISTA DE OBRAS

Higueras, 17 - J A E N - Teléf. 2000

## Genuario de Dios Sánchez

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Tiro Nacional, 37

J A E N

## Rafael Sánchez García

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Millán de Priego, 56 - J A E N



TALLERES

## Viuda de B. Eguren

MARMOLES

Inscripciones - Lápidas - Sepulturas - Panteones  
Esculturas - Escaleras - Pavimentos - Zócalos  
Fachadas - Muebles - Etc.

TODA CLASE DE TRABAJOS EN  
GRANDE Y PEQUEÑA ESCALA

**SAN SEBASTIAN** Carretera de Polloe  
Teléfono 10884



DESECACION  
Y AIREACION  
**KNAPEN**

**CONSTRUCCIONES ANGOSO**

Marqués de Cubas, 3 - Teléfono 21 20 30

M A D R I D

## PEDRO MORAL

Bronces para la construcción - Perfiles  
especiales en latón y aluminio - Meta-  
listería en general - Fundición de metales

Ronda de Segovia, 33 - Teléfono 31 55 48

M A D R I D

**F. BELEÑA  
ALFONSO**

TALLER DE METALISTERIA  
para la  
CONSTRUCCION  
HERRAJES  
ROTULACIONES  
DECORACION

Teléf. 26 94 05

Florencio Llorente, 7  
(Ventas) **MADRID**



## Vda. de J. Muñoz Redondo

Mosaicos, Ladrillos y Tejas - Materiales de construcción

OFICINAS Y FABRICA:

Torrenueva, 18 y Carretera de Vilchez - Teléfono 29  
UBEDA (Jaén)

## Eleuterio Hurtado Martínez

TRANSPORTES Y OBRAS

Torrenueva, 39 - Teléfono 285

UBEDA (Jaén)

## Hijos de Tomás Boluda

Taller de mármoles y piedra  
Trabajos para la construcción

Martínez Rey, 1 - UBEDA (Jaén) - Teléfono 372

## Antonio Yera Olmo

FABRICA DE TEJAS Y LADRILLOS

San Vicente, 17

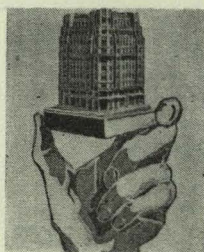
BAEZA (Jaén)

## Adrián García Sánchez

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

SALAMANCA: Juan Picornell, 8 - Teléfono 4029

MADRID: Avda. Felipe II, 10, 2.º dcha. - Teléf. 35 19 91



**TECNIC**  
MAQUETAS DE PRECISION

Cava San Miguel, 6 - MADRID - Teléf. 319753

CASA MAS ANTIGUA DEL RAMO

Reproducción en miniatura de obras de inge-  
niería y arquitectura, mapas en relieve

Precisión y escrupulosa fidelidad en los más  
pequeños detalles - Primerísimas referencias

## CONSTRUCCIONES JURADO, S.A.

Obispo Narváez, 24 - Tel. 41 - BAEZA (Jaén)

MADRID: D. Ramón de la Cruz, 75 - Tel. 266103

Castellana, 80 - Tel. 259326

## FRANCISCO CRUZ CRUZ

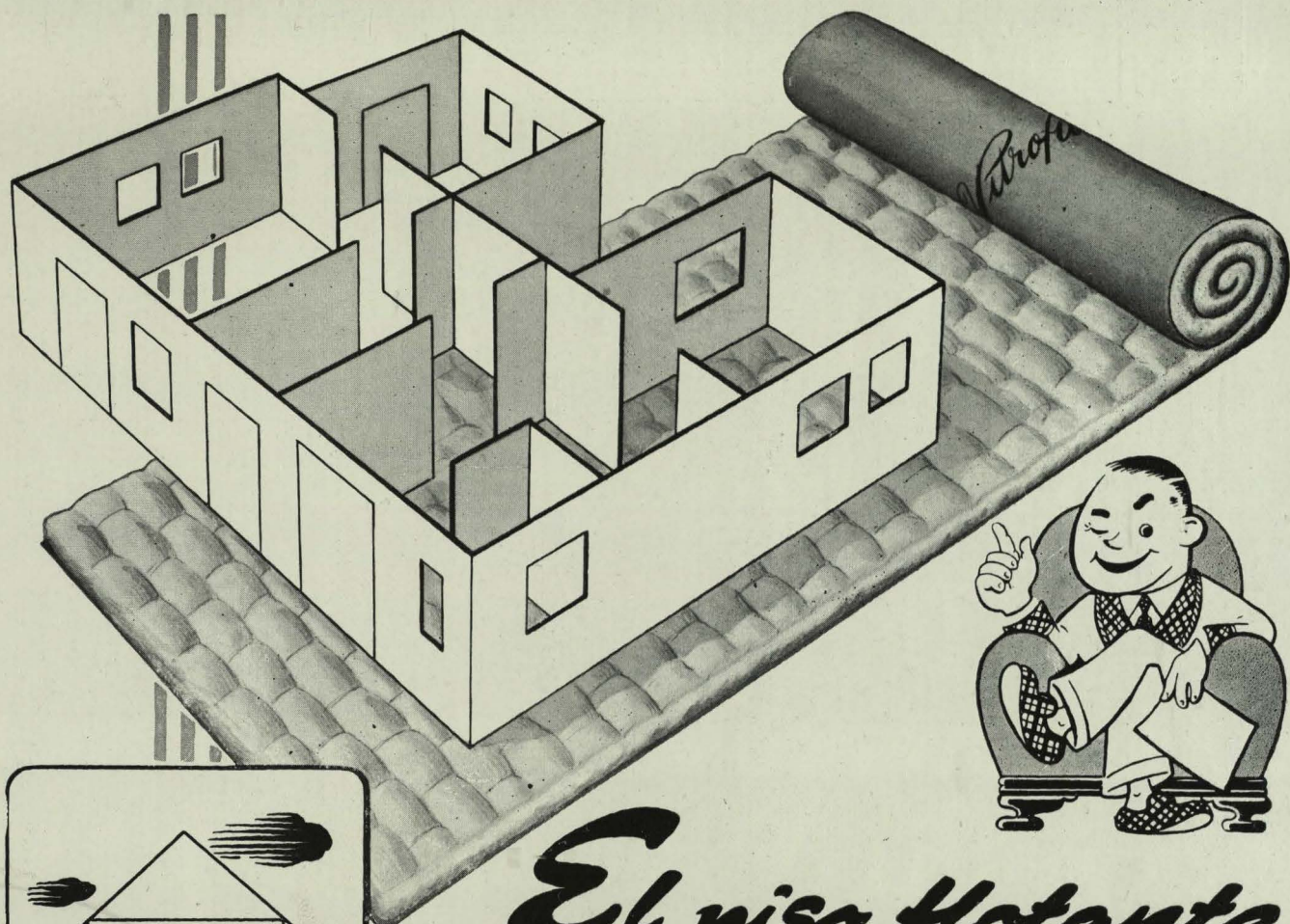
FABRICA DE LADRILLOS Y TEJAS

San Vicente, 13

BAEZA

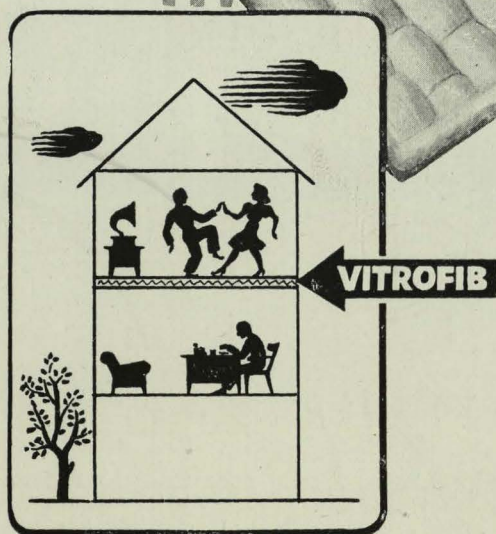
(Jaén)





# El piso flotante Vitrofib

**FIBRA DE VIDRIO**



El **PISO FLOTANTE «VITROFIB»** es el sistema que elimina totalmente la transmisión de ruidos de percusión, pisadas, golpes y toda clase de vibraciones a través de los pisos de los edificios. En Hoteles, Sanatorios, Bibliotecas, Salas de estudio, de reposo, etc., es necesario eliminar totalmente los ruidos y vibraciones producidos en el piso inmediato superior, lográndose con el **PISO FLOTANTE «VITROFIB»**.

Cualquiera que sea la naturaleza del piso: parquet de madera, baldosín, cemento, etc., la instalación del **PISO FLOTANTE «VITROFIB»** queda plenamente garantizada y resuelta por nuestros técnicos.



Solicite el envío gratuito de nuestro folleto:  
"LA CONSTRUCCION MODERNA,  
EL AISLAMIENTO TERMICO"



**EXPLOTACION DE INDUSTRIAS, COMERCIO Y PATENTES, S. A.**  
GOYA, 12 - TELEF. 25 17 56 - PROVENZA, 206 y 208 - TELEF. 27 65 75  
**MADRID BARCELONA**

REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS



# MODERNICE SUS FACHADAS!



*Atraiga al público con  
amplios y bellos escaparates!*

*M*odernizar y embellecer sus establecimientos con LUNA PULIDA CRISTAÑOLA, no es un gasto inútil ni excesivo, sino la mejor inversión del dinero, pues está comprobado que las ventas de un comercio están en relación directa con la belleza de su fachada.

Una elegante fachada con amplios escaparates de LUNA PULIDA CRISTAÑOLA, atrae al público y le obliga a detenerse ante los mismos, y hace aumentar prodigiosamente el número de sus clientes.

LOS MAS BELLOS ESCAPARATES ESTAN ACRISTALADOS CON

## LUNA PULIDA CRISTAÑOLA

Es un producto de CRISTALERIA ESPAÑOLA, S. A.



EXIJA LA MARCA



VISION CLARA

DE VENTA EN  
LOS ALMACENES DE  
LUNAS Y ESPEJOS